公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

中國政法大學同學聯會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年六月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號129/2014。

中國政法大學同學聯會

章程

第一條

名稱

本會中文名稱為“中國政法大學同學聯會”，簡稱“政法同學聯會”。

第二條

宗旨

本會為非牟利組織，宗旨為加強中國政法大學第二學士（法學士）課程香港、澳門同學之聯繫，建立學術交流平台，提供文化、教育、培訓等活動，營造終身學習氛圍，提升個人競爭力，關心國家和社會發展。

第三條

會址

本會會址設於澳門消防隊巷2C號成發大廈4樓A座，經理事會決議，可遷往其他地點。

第四條

會員資格

凡曾修讀中國政法大學第二學士（法學士）課程，透過書面申請並經理事會核准，成為本會會員。

第五條

會員權利

本會會員享有選舉權、被選舉權，作出批評與改革建議等權利。

第六條

會員義務

本會會員需遵守本會章程和執行決議，積極參與各項活動以及按時繳納會費，並不能作出破壞本會聲譽之行為。

第七條

會員除名

嚴重損害本會聲譽，經本會理事會決定，會員資格可被除名。

第八條

組織架構

一、本會設會員大會、理事會及監事會。

二、會員大會為本會最高權力機關，主席團設會長一名、副會長若干名，任期兩年，連選得連任；會員大會制定和修改章程、審查及批准理事會和監事會工作報告，選舉會員大會主席團、理事會和監事會成員；會員大會每年至少召開一次，由會長召集，至少提前八天以掛號信或簽收方式通知，召集書應指出會議之日期、時間、地點及議程。

三、理事會為本會最高執行機關，設理事長一名、副理事長和理事若干名，組成總和為單數，任期兩年，連選得連任；理事會執行會員大會之決議，向會員大會提交工作報告，組織活動和處理日常會務。

四、監事會為本會最高監察機關，設監事長一名、副監事長和監事若干名，組成總和為單數，任期兩年，連選得連任；監事會監察理事會對會員大會決議的執行，審查財務帳目。

第九條

收入

會員會費、資助津貼、活動收益與盈餘、機構或熱心人士之合法捐贈。

第十條

名譽職銜

經理事會推薦，本會得邀請社會傑出人士擔任名譽會長、榮譽會長或顧問，以拓展本會會務工作。

第十一條

解釋、解散和修改

一、本會章程之解釋權和修改權屬於會員大會。

二、解散法人之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

三、修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

二零一四年六月十六日於第一公證署

公證員　盧瑞祥

（是項刊登費用為 $1,468.00）
(Custo desta publicação $ 1 468,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

國際創意產業聯盟

為公佈的目的，茲證明上述社團的設文章程文本已於二零一四年六月十二日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為191號。該設立章程文本如下：

國際創意產業聯盟

章程

第一章

總則

第一條

本會名稱

本會名稱為“國際創意產業聯盟”。

英文名稱為“International Creative Industry Union”，英文簡稱為“ICIU”。

第二條

本會性質與宗旨

本會性質為：非牟利組織；

本會宗旨為：服務創意產業，培育文化品牌，研發創意成果，舉辦各類活動、培訓創意人才。促進本澳創意產業（包括文化產業、創意產業、文化創意產業）與國際、港臺及內地創意產業的交流、合作與健康發展。

第三條

本會創會會址

本會創會會址設於澳門十月一號前地怡景閣13樓H座。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡在創意產業及其相關領域從事一定職業的個人、機構或企業法人，贊成本會宗旨，認同本會章程，均可申請加入本會。經本會理事會批准後，便可成為本會會員。前者為個人會員，後者為團體會員。

第五條

會員權利與義務

（一）會員有選舉權與被選舉權，並享有對本會工作提出建議和批評，以及參與本會舉辦的各種活動的權利。

（二）會員有遵守本會章程和決議，以及繳納會費的義務。

第三章

組織機構

第六條

機構組成

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條

會員大會

（一）會員大會為本會最高權力機構，負責制訂或修改學會章程；選舉會員大會主席、副主席、秘書長；選舉理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告；根據理事會建議決定增補理事會成員；

（二）會員大會設主席一名，秘書長一名，必要時可設副主席。主席、副主席和秘書長組成會員大會主席團，每屆任期三年，可以連選連任；

（三）會員大會每年舉行一次，須提前八日以掛號信或簽收方式通知會員。通知書內需注明日期、時間、地點及議程。如有重大或特別事項可召開特別會員大會；

（四）修改本會章程之決議，須獲出席會議會員總數四分之三以上贊成票；解散本會之決議，須獲全體會員總數四分之三以上贊成票，方得以通過。

第八條

理事會

（一）理事會為本會之行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人；

（二）理事會至少由五名或以上單數成員組成，設理事長一名，副理事長若干名，秘書長一名，理事若干名；理事長、副理事長、秘書長組成常務理事會；理事會、常務理事會任期與會員大會主席團同；

（三）理事會每半年舉行一次，常務理事會每三個月舉行一次；會議在過半數應到成員出席時方可議決事宜，決議須獲出席會議成員的絕大多數贊成方得以通過。

第九條

監事會

（一）監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常工作和財務運作情況；

（二）監事會至少由三名或以上單數成員組成，設監事長一名，必要時可設副監事長；任期與理事會同，可連選連任；

（三）監事會每半年舉行一次；會議在過半數應到成員出席時方可議決事宜，決議須獲出席會議成員的絕大多數贊成方得以通過。

第四章

經費

第十條

經費來源

本會經費的主要來源為個人會員和團體會員會費、各界人士贊助，倘不敷應用或有特別需要時，由理事會決定籌募之。

二零一四年六月十三日於第二公證署

一等助理員　梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 $1,732.00）
(Custo desta publicação $ 1 732,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門全能青年協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年六月十二日存檔於本署之2014/ASS/M3檔案組內，編號為192號。該設立章程文本如下：

澳門全能青年協會章程

第一章

總則

第一條——會名：

本會中文名稱為“澳門全能青年協會”，中文簡稱為“全青”。

第二條——創辦人：

創辦人為　張偉（Cheong Wai），張龍（Cheong Long）。

第三條——地址：

澳門黑沙環巷發利工業大廈7樓B室，經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第四條——宗旨：

（一）團結各界青少年，弘揚“愛國愛澳”精神，促進祖國和平統一。

（二）鼓勵青少年訂立人生目標，珍惜生命和發揮潛能。

（三）促進青少年全面發展，培養社會意識及公民責任感，宣導“人道精神、自強不息、社會責任、和諧社會”的價值觀。

（四）促進會員之間及與海內青少年之聯繫和交流。

（五）保障及爭取會員之應有的合法權益。

第五條——任務：

本會的主要任務是：

（一）鼓勵青少年關注及參與社會事務，培養社會意識及公民責任感。

（二）輔助青少年成長，啟發潛能，培養處理困難及壓力。

（三）協助青少年面對學業、家庭、朋輩等各方面問題，為高危青少年提供適當服務，促進人際關係發展。

（四）透過運動、義務工作、交流活動、生涯計劃等多元化的活動，令青少年對自我價值獲得認同，並建立信心，提高自我形象。

（五）透過教育及社區宣傳，為青少年及其家庭成員提供發展性及預防性的社區教育活動。防止及打擊家庭暴力、濫用藥物、沉迷賭博、及促進社會共融。

（六）致力促進青少年全人發展和家庭和諧健康。為受成癮問題所困擾的逆境青少年及家庭提供支援服務。

第二章

會員的資格、權利與義務

第六條——（一）成為會員的資格：凡接受本會章程之澳門特別行政區政府註冊的青少年團體可向理事會申請，經理事會同意，即可成為團體會員。年齡在13至45歲之間的青少年可向理事會申請，經理事會同意，即可成為個人會員。凡入會達五年或以上者，即成為永遠會員。

（二）本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

（三）會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與本會舉辦之各項活動；按時繳納會費；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章

組織及職權

第七條——組織架構：

本會設：會員大會、理事會及監事會。其任期為三年，連選可連任。

第八條——會員大會：

（一）是本會的最高權力機構。由大會主席團主持會議，主席團設會長一名，副會長若干名，其總和必為單數。

（二）會長及副會長由會員大會中選舉產生。

（三）其職權為：制定或修改會章；選舉會員大會、理事會、監事會成員；審議工作報告和財務報告。

（四）會員大會每年召開一次平常會議，由會長提前最少八日以掛號信方式進行召集，召集書內須註明日期、時間、地點和議程。在必要情況下應理事會要求，亦得召開特別會議。

（五）會員大會之法定有效人數為全體會員二分之一或以上，投票時按出席人數一半以上通過有效。如第一次召集的時間已屆，法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

第九條——理事會：

（一）理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名、副理事長若干名、秘書長一名、副秘書長若干名、財務長一名、理事若干名，其總和必為單數。

（二）理事會所有職務由當選的理事會成員互選產生。

（三）根據工作需要，決定設立部門、專門委員會及工作機構，並任免其領導成員。

（四）其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作和財務報告，及接受監事會對工作之查核。

（五）可聘請在社會上有一定功績、地位之人士出任榮譽會長、名譽會長或名譽顧問。

第十條——監事會：

（一）監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數。

（二）監事會所有職務由當選的監事會成員互選產生。

（三）其職權為：監督理事會一切行政執行，運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；向會員大會報告工作。

第四章

經費

第十一條——本會為非牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自政府機關、海內外各界人士和團體的捐助。

第五章

章程修改

第十二條——若有未盡善之處，概依澳門現行法律執行。可由理事會提出草案，經會員大會出席人數的四分之三或以上通過，隨時補充或修改。

第六章

附則

第十三條——本會完成宗旨或自行解散或由於其他原因需要註銷時，由理事會提出解散提議，由會員大會作出決議。

第十四條——修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

第十五條——解散法人之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十六條——本會章程之解釋權屬理事會；本會章程由會員大會通過之日起生效。

第十七條——本會會徽：

二零一四年六月十三日於第二公證署

一等助理員　梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 $2,326.00）
(Custo desta publicação $ 2 326,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門華德福教育協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年六月十二日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為193號。該設立章程文本如下：

澳門華德福教育協會

章程

第一章

總則

第一條

名稱、性質及存續期

本社團中文名為“澳門華德福教育協會”，英文名為：“Waldorf Education Association of Macau”，英文簡稱為“WEAM”，WEAM為一非牟利性質團體法人，由成立日開始生效，存續期不設限。

第二條

宗旨

1．推廣華德福教育。

2．舉辦國際性華德福幼兒教育師資培訓。

3．舉辦國際性華德福特殊教育師資培訓。

4．舉辦國際性華德福家庭教育研習課。

5．協助欲轉型為華德福教育的幼兒園或特教及早療機構。

6．協助並支援健康社群之發展。

7．出版各類華德福教育、特殊教育及社群發展之相關作品。

第三條

地址

澳門羅理基博士大馬路600E第一國際商業中心16樓1601室。

第四條

對象

凡對華德福教育有興趣的人士。

第二章
會員

第五條
入會資格

凡合乎上條人士贊同WEAM章程，並履行入會申請手續，經理事會批准，則可成為WEAM會員。

第六條
會員之權利

1 · 選舉及被選為組織領導架構成員；

2 · 向WEAM提出批評及建議；

3 · 優先參加WEAM所舉辦的服務及享有所提供的福利。

第七條
會員之義務

1 · 承認及遵守本章程；

2 · 執行WEAM之決議；

3 · 尊重WEAM會員和服務物件；

4 · 積極參與WEAM的服務；

5 · 接受選舉、委任之職務或WEAM要求之工作。

第八條
退會程式

1 · 提前十四天向WEAM申請退會；

2 · 長期不履行本章程之會員義務或嚴重違反WEAM決議者，將喪失會員資格，由理事會審議決定除名；如有作出損害WEAM聲譽行為者，將按其情節輕重，由理事會決定予以警告，嚴重警告或開除會籍之處分。

第三章
組織

第九條
組織架構

WEAM的組織架構包括：會員大會、理事會及監事會。

第一節
會員大會

第十條
職責和許可權

會員大會為WEAM最高權力機關，其職權如下：

1 · 會員大會於每年舉行不少於一次；

2 · 制定及修改組織章程；

3 · 根據章程選舉會員大會領導成員、理事會及監事會成員；

4 · 根據理事會建議，邀請社會知名人士或對WEAM有顯著貢獻的人士擔任名譽會長及顧問；

5.審議及議決理事會之年度工作報告、財政報告及監事會之工作報告；

6 · 聽取及議決理事會年度工作計劃及財政預算之介紹，以及理事會提出對會務其它的建議；

7 · 議決WEAM的解散及訂定資產之處理辦法。

第十一條
會員大會之領導架構

會員大會設會長一名，副會長不少於兩名，秘書長一名，秘書若干名。

第十二條
會員大會之召開

1 · 會員大會每年召開一次，由理事會於十四天前以掛號信方式或簽收方式通知召集，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；

2 · 在下列任何一種情況被視為有效組成：

2 · 1 第一次召開時最少有一半會員出席；

2 · 2 第一次召開時，如法定人數不足，則於七天後作第二次召開，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效；

3 · 如理事會認為有必要，或有半數以上會員連署要求時，可召開特別會員大會，由理事會於八天前通知召開，有效組成與平常會員大會相同。

第二節
理事會及常務理事

第十三條
理事會之職責和許可權

1 · 會員大會閉會期間理事會為WEAM最高執行機構，定期召開會議，由理事長召集；

2 · 理事會成員必須以身作則，積極參與會務活動，推動會務發展；

3 · 執行會員大會之決議；

4 · 向會員大會報告會務工作及提出建議；

5 · 計劃發展會務及處理日常各項會務工作；

6 · 管理及籌募經費；

7 · 依章召開會員大會；

8 · 議決新一屆領導架構的選舉方式及相關規定。

第十四條
理事會之組成

理事會由理事長一人、副理事長不少於兩人及理事若干人組成。人數由會員大會決定，必須為奇數。

第十五條
常務理事會之職責及許可權

1 · 常務理事會是處理日常會務之機構，定期召開一次會議，由理事長召集；

2 · 負責WEAM日常行政事務，執行理事會決議，向理事會負責。

第十六條
常務理事會之組成

1 · 由理事長、副理事長及理事會議決之若干名理事組成；

2 · 常務理事會下設若干部門，部長由常務理事會選舉產生，副部長及部員由常務理事會委任。各部之成員除可由理事擔任外，可邀請熱心人士擔任；

3 · 如有需要時，得設特別專責部門，部長及部員由常務理事會委任。

第三節
監事會

第十七條
監事會之職責和許可權

1 · 監事會定期召開一次會議，由監事長召集；

2 · 列席理事會會議；

3 · 監察WEAM會務及有關財政收支的運作，並交報告會員大會審議；

4 · 對年度工作報告及帳目報告提出意見和建議；

5 · 監察理事會執行會員大會決議。

第十八條
監事會之組成

監事會由監事長一人、副監事長及監事各若干人組成。人數由會員大會決定，且必須為奇數。

第四節

共同規定

第十九條

WEAM組織架構成員之任期

1·組織領導架構成員任期兩年，會長、理事長和監事長之職位只可連任一次，其它職位可連選得連任。

第二十條

會議

1·若理事長及監事長認為有必要或有半數以上成員連署要求時，得召開理事會或監事會臨時會議；

2·每次會議均需半數以上成員出席方可通過決議（本章程另有條文規定者除外）；

3·會議決議由出席成員絕對多數贊同票通過有效。

第二十一條

空缺補充

1·會員大會、理事會及常務理事會及監事會可接受其成員之請辭；

2·會員大會領導成員之空缺於出現空缺後第一次會員大會領導成員會議中補選，並報平常會員大會追認通過；

3·理事會或監事會之空缺由該組織有關成員於會員中選出，並報會員大會領導成員會議審議通過；

4·填補之人選應執行職務直至被取替之成員任期完結為止。

第四章

經費

第二十二條

收入

1·WEAM會員須依期繳納會費；

2·WEAM在開展工作中獲得之收費、資助和捐贈；

3·其它合法收益。

第五章

附則

第二十三條

章程之確認及修改權

1·本章程經會員大會通過後執行；

2·本章程之修改權屬於會員大會；修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

3·本章程之解釋權屬於會員大會；

4·本章程如有未定明之處，按照澳門特別行政區政府現行有關法例99年8月3日第39/99/M號法令核准《民法典》規定辦理。

二零一四年六月十三日於第二公證署

一等助理員　梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 $3,814.00）
(Custo desta publicação $ 3 814,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

世界東方攝影家協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年六月十三日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為195號，該設立章程文本如下：

世界東方攝影家協會章程

第一章

總則

第一條——名稱

中文：世界東方攝影家協會（下稱本會）。

英文：World Oriental Photographers Association。

第二條——會址

澳門黑沙環馬路32號國際花園大廈20樓C座。經本會理事會決議，本會會址可遷往澳門任何地方。

第三條——宗旨

本會為非牟利之組織，以團結各地愛好攝影者，努力學習，勇於創新，積極開展創作經驗交流和觀摩活動，不斷提高攝影藝術創作思想。對優秀的攝影家和攝影作品給予表彰、推薦和獎勵。

職能：

（一）推動攝影藝術文化事業及教育的發展；

（二）培養和發掘攝影新生力量；

（三）推廣及促進攝影藝術鑒賞的興趣；

（四）加強攝影藝術與外界合作與交流；

（五）協助攝影藝術文化業界資源共用；

（六）主辦、承辦、協辦展覽、活動和出版相關刊物。

第二章

會員

第四條——會員權利

（一）享受本會提供的服務及福利；

（二）參加本會舉辦的交流及活動；

（三）會內有表決權、選舉權及被選舉權。

第五條——會員義務

（一）出席會員大會及有關活動；

（二）遵守會章；

（三）執行決議；

（四）繳納會費。

第六條——入會條件

愛好攝影，有一定攝影技能和推動攝影藝術文化事業發展之團體或個人，經理事會研究同意，方能入會。

第七條——會員離會

（一）因各種原因，自願離會，先文字報告，交清有關手續和文本（證書），經理事會研究同意。

（二）違反會章，影響本會聲譽者，經理事會決議後除名。

第三章

組織及功能

第八條——組織和架構

本會由下列機構組成：會員大會、理事會及監事會。理、監事會之成員任期各為三年，可連選連任，並必須是本會有被選舉權之會員。

第九條——按協會發展情況，可根據協會需要在各地依規發展分會。

第十條——會員大會

本會最高權力機構為會員大會。職權：選舉會員大會、理事會及監事會成員，討論及表決任何與本會有關之重大事項。討論及通過理事會提出之內部細則。每年至少召開一次，由會長主持。會員大會設會長一人、副會長若干人，由會員大會選舉產生，任期為三年，可連選連任。

第十一條——理事會

本會最高執行機構為理事會，由會員大會選出單數三至十五人組成，民主選理事長一人、副理事長及理事若干人，負責處理日常會務工作。會議須有過半數以上理事會成員出席方為有效，理事會議每年至少召開三次。按會務發展需要，理事會可聘請名譽主席、會長或顧問。

第十二條——監事會

本會最高監督機構為監事會，由會員大會選出三人組成，監事會民主選監事長、副監事長及監事各一人。負責監督理事會工作及稽核理事會財政報告或其他事項提出書面意見。

第四章

經費

第十三條——經費來源

（一）會費收入；

（二）接受團體或個人贊助及捐贈；

（三）政府資助及其它合法收入。

第五章

章程修改

第十四條——會員大會決議修訂：本會會章須經會員大會通過生效。如有未盡善事宜，由理事會提請會員大會補充修訂，修改章程之決議，須獲出席會員四分之三贊同票才能通過生效。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十五條——召集會員大會之通知，最少須提前八天以掛號信或簽收之方式通知。通知書內須載有會議日期、舉行時間、地點及議程。

二零一四年六月十三日於第二公證署

一等助理員　梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 $1,771.00）
(Custo desta publicação $ 1 771,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門南音學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年四月四日存檔於本署2014/ASS/M2檔案組內，編號為106號。該設立章程文本如下：

第一章

總則

第一條——本會名稱：澳門南音學會；中文簡稱：澳門南音；英文名稱：Macau Southern Music Society，英文簡稱“MSM”。

第二條——會址：澳門宋玉生廣場181-187號光輝集團商業中心3樓Q座。

第三條——本會為不牟利社團，以從事南音非物質文化遺產的保護和傳承，弘揚中華民族傳統音樂文化為宗旨。

第二章

組織及職權

第四條——會員大會：

一、會員大會是本會最高權力機構，有權制定和修改會章，選舉和任免理事會及監事會成員；

二、會員大會由全體會員組成，每年最少召開一次；至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程；

三、會員大會須在最少二分之一會員出席之情況下，方可做出決議；

四、會員大會少於二分之一會員出席，則可召集第二次會議，但出席人數須不少於全體會員的四分之一，方可做出決議；

五、四分之三以上的會員聯名，有權召開特別會員大會；

六、除本澳法律另有規定的事項，須以法定比例通過外，會員大會的決議以絕對多數票通過；

七、修改章程的決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第五條——本會設永遠榮譽會長若干名，會長一名，秘書長一名，由永遠榮譽會長指定提名。會長負責領導本會一切工作。若會長缺席，由秘書長代其職權。每屆任期為三年，連選可連任。

第六條——理事會為本會執行機構，其職權為：

一、執行大會所有決議；

二、落實本會各項活動及負責本會日常會務。

第七條——本會理事會設理事長一名，理事若干名，總人數必須為單數，每屆任期三年，連選可連任。

第八條——監事會為本會監督機構，其職權為：

一、監督本會日常會務；

二、監督本會各項活動的落實。

第九條——監事會設監事長一名，監事若干名，總人數為單數，每屆任期三年，連選可連任。

第三章

權利與義務

第十條——凡本會會員有權參加會員大會，有選舉及被選舉權，有權參加本會舉行的各種活動，享受本會福利。

第十一條——凡本會會員有義務遵守本會會章及大會決議，有義務參加本會所舉行的活動，有義務準時繳交會員費。

第四章

入會及退會

第十二條——凡對傳統南音有興趣者，依手續填寫申請表格，經會員大會批准，就能參加本會成為會員。

第十三條——凡會員因不遵守會章，不執行會員應盡義務，做出有損本會聲譽及利益之行為，本理事會將核實情況，取消會員資格，概不退還任何其所交費用。

第五章

本會經費

第十四條——本會之經濟收入來源：

一、會員所繳交之會費；

二、政府機構、社會團體、社會人士的贊助及捐贈。

第六章

章程之遺漏及修改

第十五條——本章程未盡善之處由會員大會補充修訂，倘有不善之處，則按現有法律所規定執行。

二零一四年四月四日於第二公證署

一等助理員　梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 $1,439.00）
(Custo desta publicação $ 1 439,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

蘇馬體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年六月十三日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為196號。該設立章程文本如下：

蘇馬體育會

章程

第一章
名稱、會址及宗旨

第一條——名稱：

一、中文名稱為“蘇馬體育會”。

二、葡文名稱為“Associação Desportiva So Ma”。

三、英文名稱為“So Ma Sports Association”。

第二條——會址：

本會會址設於澳門俾利喇街15號美星大廈2樓A。如有需要，會址可遷往澳門其他地方。

第三條——宗旨：

一、本會為非牟利團體，致力推動促進澳門地區體育發展，積極培養青少年參與各項體育活動；

二、關心社群、參與澳門各項公益及社會活動。

第二章
會員的權利與義務

第四條——會員資格：

凡認同本會宗旨及經常參與本會活動的人士，經書面提出申請後由理事會審批成為會員。

第五條——會員權利：

a）出席會員大會；

b）參加本會一切活動；

c）享受本會一切福利；

d）要求召開會員大會特別會議；

e）對會內各職務有選舉和被選舉權。

第六條——會員義務：

a）遵守會章、執行會員大會和理事會的決議；

b）按時繳納會費；

c）努力達成本會宗旨和樹立本會良好聲譽。

第三章
會務機構

第七條——一、會務機構：

a）會員大會；

b）理事會；

c）監事會。

二、會務機構成員由會員大會選出、由所有完全享有會員權利的會員組成，每一屆任期為兩年，可連選連任。

會員大會

第八條——一、會員大會為本會最高權力機構。

二、會員大會主席團設會長一名、常務副會長一名、副會長若干名、秘書一名。

三、會長兼任會員大會召集人，若會長出缺或因故不能執行職務，由常務副會長代行職務。

第九條——一、全體會員每年舉行一次平常會議。

二、基於以下原因可召開全體會員特別會議：

a）應會長要求；

b）應理事會或監事會半數以上成員要求。

第十條——會員大會的職權：

a）制定本會的活動方針；

b）審批修改本會章程；

c）審批理事會年度工作報告書和年度財政報告書；

d）修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票；

e）解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十一條——1）召開會員大會，須最少提前八天以掛號信方式或最少提前八天透過簽收的方式通知所有會員，通知書內須列明會議的日期、時間、地點及議程。

2）開會必須有半數會員出席，若超過指定時間一小時後作第二次召集，屆時不論出席會員人數多寡，均可召開會議。

理事會

第十二條——一、理事會由一名理事長、若干名副理事長、一名秘書、一名財政、若干名理事所組成，理事會總人數必須為單數。

二、若理事長出缺或因故不能執行職務，由副理事長代行職務。

第十三條——理事會職權：

a）根據會員大會制定的方針，領導、管理和主持會務活動；

b）招收會員；

c）制作年度工作報告書和財務書；

d）委任本會代表；

e）訂定入會費和每月會費；

f）根據會務進展需要聘請社會人士擔任本會的名譽職務；

g）實施在法律及本會章程內並無授予會內其它機關的職權。

監事會

第十四條——一、監事會由一名監事長、一名副監事長、若干監事所組成，監事會總人數必須為單數。

二、若監事長出缺或因故不能執行職務，由副監事長代行職務。

第十五條——一、監事會職權：

a）監督本會行政管理機關的運作；

b）查核本會的財務；

c）就其監察活動編制年度報告；

d）履行法律及本會章程賦予的其他義務。

二、監事會可要求本會的行政管理機關提供必要或適當的資源及方法以履行其職務。

第四章

第十六條——以任何名義或來自會費、經費、補助或捐贈的全部收益，均屬本會的收入來源。

第五章
附則

第十七條——本會章程解釋權屬會員大會主席。

第十八條——本會章程如有未盡善處，得由會員大會主席提請會員大會修改。

二零一四年六月十三日於第二公證署

一等助理員　梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 $2,336.00）
(Custo desta publicação $ 2 336,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門車路士官方球迷會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年六月十三日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為197號。該設立章程文本如下：

澳門車路士官方球迷會
章程

第一章
總則

第一條——名稱

本會中文名稱為“澳門車路士官方球迷會”，英文名稱為”Chelsea Football Club Supporters Club Macau”。

第二條——宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為推廣車路士和集合澳門車路士球迷為目的，堅持百花齊放、百家爭鳴，男女共融，老少咸宜的原則而創立本會。

第三條——會址

本會會址設於澳門勞動節馬路廣福祥花園第一座5樓G。

第二章
會員

第四條——會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員，經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條——會員權利及義務

（一）會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

（二）會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章
組織機構

第六條——機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條——會員大會

（一）會員大會為最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

（二）會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

（四）修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條——理事會

（一）理事會為本會的行政管理機構，負責執行大會決議和管理法人。

（二）理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名，每屆任期為三年，可連選連任。

（三）理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條——監事會

（一）監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

（二）監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長，副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章
經費

第十條——經費

本會經費源於會員會費和各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一四年六月十三日於第二公證署

一等助理員　梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 $1,449.00）
(Custo desta publicação $ 1 449,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門社企教育發展協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年六月十三日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為198號。該設立章程文本如下：

澳門社企教育發展協會
章程

第一章
名稱，宗旨及總址

第一條——本會定名為“澳門社企教育發展協會”（下稱本會），葡文名稱為“Associação para o Desenvolvimento e Educação dos Empreendedorismos Sociais de Macau”，英文名稱為“Social Entrepreneurship Education Development Association (Macau)”，英文簡稱為“SEED”，本會為非牟利之永久組織。

第二條——本會宗旨

（一）促進澳門地區社會創新文化；

（二）加強本地對社創和社企有興趣之人士與國際的交流和合作；

（三）舉辦關於社會企業教育的培訓、展覽、研討和論壇等活動；

（四）加強運用專業界別的知識為社會企業提供各方面的支援，解決各類緊迫的社會問題，推動社會進步；

（五）配合澳門特別行政區的人才培養及其長遠發展策略。

第三條——本會會址設在澳門氹仔埃武拉街太子花城第一座麗新閣6樓C，通過理事會決議可建立辦事處或其他代表機構。

第二章
會員

第四條——凡贊同本會宗旨，熱心公益，有意增進自我價值者，經本會會員一人介紹，並由理事會審核批准，在繳納入會會費後，即可申請成為會員。

第五條——本會會員有下列權利：

（一）出席會員大會及參與本會舉辦的各項活動；

（二）選舉權及被選舉權；

（三）批評及建議之權。

第六條——本會會員有下列義務：

（一）遵守會章，執行本會各項決議；

（二）維護本會的信譽及權益；

（三）繳納會費；

（四）推動會務之發展、積極參與本會活動及促進會員間之互助合作。

第七條——會員如有違反會章，破壞本會之行為者，得由理事會視其情節輕重，分別予以勸告、警告或開除會籍之處分。

第三章

組織

第八條——本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第九條——本會組織之每屆任期為3年，期滿後可改選並可連選連任。

第十條——會員大會及職責

（一）會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。決議取決於出席會員的絕對多數票；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。會員大會設會長一名，負責會員大會的召開及主持工作。

（二）會員大會會議召開，第一次召集時應最少有一半會員出席，大會方可開始及進行決議；如出席會員不足上述法定人數，大會待半小時後進行第二次召集開會，屆時無論出席會員人數多少，大會可正式進行會議，且其決議是合法有效。

（三）會員大會每年最少召開一次，由理事會召開，並最少提前八天以掛號信或簽收之方式通知，通知書內須指明會議之日期、時間、地點及議程。

（四）會員大會由大會主席團負責，主席團由不少於三名奇數成員組成，其中一人為主席。

（五）會員大會之其他職權：

a. 選舉會員大會主席團及理監事會成員；

b. 決定工作方針、任務及工作計劃；

c. 審議及通過理監事會之工作報告、財務報告及意見書。

第十一條——理事會及職責

（一）理事會為本會執行機關，理事會設理事長一名、理事兩名或以上，由3名或以上的單數成員組成。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

（二）理事會職權為：策劃及領導本會之活動、批准會員入會和退會的申請及開除會員會籍、向會員大會報告工作及財務，並提出年度工作方針及建議；經理事會批准，本會可聘請國內外人士為榮譽會長、名譽會長、名譽顧問等協助推動會務發展。

第十二條——監事會及職責

（一）監事會為本會會務監察機關，由不少於三名奇數成員組成，其中一人為監事長。

（二）監事會職權為：負責監督理事會之運作、審查理事會工作報告及財務報告。

第四章

經費

第十三條——本會經費來源如下：

（一）會員繳納會費；

（二）澳門特別行政區的補助；

（三）個人或法人贊助；

（四）其他合法收入。

第五章

附則

第十四條——本章程的解釋權屬於理事會。如有未盡之處，由會員大會議決。

二零一四年六月十三日於第二公證署

一等助理員　梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 $1,977.00）
(Custo desta publicação $ 1 977,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門投資者學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年六月十二日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為194號。該設立章程文本如下：

澳門投資者學會

章程

第一章

總則

第一條——本會中文名稱為“澳門投資者學會”，葡文名稱為“Sociedade Macau de Investidores”，葡文簡稱為“SMI”，英文名稱為“Macau Society of Investors”，英文簡稱為“MSI”（下稱“本會”）。

第二條——本會從成立之日起開始運作，其存續不設期限；本會地址為澳門西坑街明珠台第3座1樓E。經理事會決議後，本會會址可遷至本澳任何地方，及在本澳以外成立分會和設立各地辦事處或聯絡處。

第三條——本會為非牟利性質團體法人，其宗旨為加強澳門投資者對不同金融市場及投資工具之認識，培養在實務投資上應有之正確投資觀念，把握入市的時機及運用相對的策略。

第二章

會員

第四條——會員需以個人身份參加，入會需履行申請手續。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，除行使其他法定權力外，亦負責制定或修改會章；選舉會員大會主席團、理事會、監事會的成員；決定會務方針；審查、批准理事會工作報告和監事會意見書。

第九條——會員大會主席團設主席一人、副主席若干人、秘書一人，由會員大會為每次會議選任，但成員人數必須為單數。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長、其他理事若干人，由理事會成員互選產生，但成員人數必為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人、監事若干人，由監事會成員互選產生，但成員人數必為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會主席團、理事會及監事會的成員任期為三年，連選得連任。

第四章

會議

第十三條——會員大會每年舉行一次平常會議，如遇重大或特別事項得召開會員大會特別會議。每次會員大會由會長或代任人召集，至少於會議前八日以掛號信或透過簽收方式下達各會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及議程。如法定人數不足，則於通知書上指定時間三十分鐘後視為第二次召集會議，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會、監事會至少每三個月召開一次會議。

第十五條——會員大會、理事會之會議由會長或代任人召集，監事會會議由監事會主席或代任人召集。

第十六條——理事會和監事會有半數以上成員出席時方可議決事宜，決議取決於出席成員之過半數票，主席除本身之票外，遇票數相同時，有權再投一票。

第五章

經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助或公共實體的資助，倘有不敷或特別需要用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章

附則

第十八條——本會須在正式成立後一年內選出本會組織機關之成員，而其間本會之管理由創設會員確保。

第十九條——修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會或延長本會存續期之決議，須獲全體成員四分之三之贊同票。

第二十條——本章程如有未盡善處，均按澳門法律辦理。

二零一四年六月十三日於第二公證署

一等助理員　梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 $1,644.00）
(Custo desta publicação $ 1 644,00)

海 島 公 證 署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證 明 書

CERTIFICADO

勝聯體育會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年六月十七日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第50號，有關條文內容載於附件。

勝聯體育會

Victory Union Sports Association

澳門勝聯體育會章程

第一章

1. 社團中文名稱：勝聯體育會，簡稱“勝聯”。

2. 社團英文名稱：Victory Union Sports Association。

3. 宗旨：為推廣和發展本澳市民的文娛康樂活動。

4. 性質：本會為非牟利組織。

5. 本會會址：澳門氹仔大連街利民大廈十樓M座。

6. 會員：凡愛好體育活動者，同意本會章程，經登記註冊後即可成為本會會員。

第二章

（一）會員權利：

1. 本會會員有選舉權及被選舉權。

2. 可參加由本會所舉辦的一切活動。

3. 享有本會一切福利之權利。

（二）會員的義務：

1. 致力促進和發展本會會務及維護本會聲譽。

2. 遵守本會所有章程的規定。

3. 遵守領導機構的決議。

4. 按時繳交會費。

第三章

本會設以下領導機關：會員大會、理事會、監事會。

本會領導機關成員由會員大會投票選舉產生，任期三年，連選得連任。

（一）會員大會：

會員大會由所有會員出席參加，每年召開壹次，或在必須情況下，由理事會、監事會聯合要求會員大會常務委員會會長召開，但必須至少提前十天及以掛號信方式通知（召集書將清楚列明會議之日期、時間、地點及議程）。大會出席人數必須超過會員半數方為合法。

會員大會由常務委員會主持，由3~5人組成，設會長1人、副會長及秘書等若干人。

（二）理事會：

理事會為本會之最高行政機關，負責制定會務活動計劃，提交每年度工作及財務報告，執行會員大會之所有決議。

理事會由5人或以上之單數所組成，設主席1人、副主席、秘書、財務及理事等若干人。

（三）監事會：

監事會為本會之監察機關，負責監察理事會之運作，查核賬目及提供有關意見。

監事會由5人或以上之單數所組成，設主席1人、副主席、秘書、監事等若干人。

第四章

1. 凡會員因違反及不遵守會章或損害本會聲譽及利益，經理事會議決後，得取消其會員資格。

2. 本會的主要財政來源：

1）會員會費。

2）任何對本會的資助及捐獻。

3. 本會章程由會員大會制定及修改。修改章程決議，須獲出席會員四分之三的贊同票方為有效。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票方為有效。

4. 本章程未有列明者，概依本澳法例處理。

二零一四年六月十七日於海島公證署

一等助理員　林志堅

（是項刊登費用為 $1,449.00）
(Custo desta publicação $ 1 449,00)

美國萬通保險亞洲有限公司

有關美國萬通環球增長基金

MassMutual Global Growth Fund
的管理規章

目錄

條款 定義

1. 釋義

2. 退休基金的目的

3. 受寄人的委任、撤除和退職

4. 本基金的成員類別

5. 訂立參與協議

6. 投資的權力和限制

7. 投資政策

8. 參與單位價值的計算日和計算形式

9. 單位的發行

10. 單位的贖回

11. 在管理公司管理的基金之間的轉換（「轉換基金」）

12. 暫時中止估價和釐定價格

13. 管理公司和受寄人的報酬

14. 轉換基金管理和受寄人

15. 本管理規章的更改

16. 結束本基金

17. 結束本基金的程序

18. 資料的提供

19. 仲裁

20. 管轄法律

附件一 受寄人

本管理規章由美國萬通保險亞洲有限公司（下稱「管理公司」）簽訂，是一間於香港註冊成立的公司，其註冊辦事處位於香港灣仔告士打道38號美國萬通大廈12字樓，並於澳門設有分行，地址為澳門南灣大馬路517號南通商業大廈16樓E2座。

鑒於：

1. 經由簽署本管理規章，管理公司成立一個稱為美國萬通環球增長基金MassMutual Global Growth Fund（或管理公司不時決定的其他名稱）的開放式退休基金（下稱「本基金」），參與法人或集體加入或個別加入的參與人皆可認購。

2. 在有關法律條文之下，管理公司有足夠資格執行本基金在行政、管理和代表人方面的所有職能。

3. 管理公司應根據本管理規章和任何有關的參與協議持有本基金。

本管理規章見證如下：

1. 釋義

1.1. 在本管理規章中，下列用語和述語應賦予以下的意義（除非文意另有別的規定）：

“澳門金融管理局”指澳門金融管理局；

“適用法律”指有關監管機構就本管理規章所規範的活動不時制訂的法律、規例及規則；

“申請書”指管理公司為本基金不時訂明的申請書，並由參與法人或集體加入或個別加入的參與人（按情況而定）填寫並簽署，藉此向管理公司提供有關資料；

“參與法人”指其退休金計劃是由退休基金提供資金之企業；

“受益人”指不論是否為參與人之有權領取退休金計劃所指之金錢給付之自然人；

“買入差價”指本管理規章第10條款所述的買入差價（或任何相等的數額）；

“營業日”指澳門銀行開門營業（除星期六、星期日及公眾假期外）的任何一日；

“供款戶口”就參與人身份而言，指以下所有分戶口：

（i）參與人的分戶口；

（ii）參與法人的分戶口；

（iii）管理公司應參與人要求認為參與人適合或需要開立的任何其他分戶口；及

（iv）管理公司應參與法人要求認為參與法人適合或需要開立的任何其他分戶口；

“供款人”指為向退休金計劃提供資金而供款之個人或企業；

“受寄人”指管理公司根據本管理規章委任的任何人士；

“交易日”指每一個營業日，而該日並不是烈風警告日或黑色暴雨警告日；或如該日是一個烈風警告日或黑色暴雨警告日，則指下一個營業日，而該日並不是烈風警告日或黑色暴雨警告日；或管理公司可不時就本基金決定的其他日子；

“投資”指任何註冊或未經註冊團體、任何政府或地區政府機關或跨國團體所屬的或發行的或擔保的任何股票、股份、公司債券、公司債券股票、公司信用債、債券、保單、單位股票或其他集體投資基金之利益、商品、股票價格指數期貨合同、證券、商業票據、承兌合約、存款證、商業匯票、國庫券、金融工具或票據，不論上述各項有否支付利息或股息，及不論已全數付清與否，包括但不限於以下各項：

（a）上文任何一項中或有關上文任何一項的權利、認購權或利益；

（b）有關上文任何一項的持有利益或參與證明書、臨時證明書、收據或認購或購買上文任何一項的認股證；

（c）任何能夠證明一項存款的收據、證明書或文件，或該等收據、證明書或文件所引起的權利或利益；

（d）任何按揭證券或其他證券化應收帳款；及

（e）任何匯票和本票；

“發行價”指根據本管理規章第9和10條款計算作為不時發行或將會發行的每單位發行價格（包括任何徵收的賣出差價）；

“澳門”指中華人民共和國澳門特別行政區；

“管理規章”指本管理規章定下的規例；

“月”指公曆月；

“資產淨值”就本基金而言，指本基金的資產淨值，或文意另有規定，本基金的單位按照本管理規章第8.3條款條文計算的每單位；

“賣出差價”指本管理規章第9條款所述的賣出差價（或任何相等的數額）；

“參與人”指本管理規章第4條款所定義的本基金成員；

“參與協議”指就參與計劃而言，一份大部份形式由管理公司訂立及經管理公司和參與法人或集體加入或個別加入的參與人簽署的協議，同意在本管理規章下根據下列所載的條款成立一個參與計劃：

（a）經不時修訂的本管理規章；和

（b）經不時由管理公司和參與法人或集體加入或個別加入的參與人簽署的其他協議作出修改的有關參與協議；

“長期無工作能力”應被考慮為下列情況：

（i）任何社會保障制度，尤其社會保障基金或澳門退休基金會之殘廢金受領人；

（ii）根據適用於彌補工作意外或職業病所造成之損害之制度，因導致長期無工作能力之工作意外或職業病而領取定期金之人士；

（iii）非處於上兩項所指之狀況，但因第三人須負責任之行為而導致長期無工作能力，因而不能賺取相應於正常從事其職業時之報酬之三分之一以上之人士；

“贖回價”指根據本管理規章第10條款計算作為不時被贖回或將被贖回的每單位贖回價格；

“註冊基金”指按澳門法律和條例註冊的退休基金或具有關當局不時賦予的其他意義；

“認購金額”指任何供款或從另一個註冊基金轉移至本基金的累算權益，或管理公司收到有關本基金的任何款項；

“單位”指本基金中獲本管理規章批准的不可分割份數，包括任何零碎份數。

1.2. 對“本管理規章”或“管理規章”的指稱應指經管理公司不時修訂的本管理規章。

1.3. 除文意另有規定，否則對條款、附錄和附件的指稱是指本管理規章中的條款、附錄和附件。附錄和附件應被視為構成本管理規章的一部份。

1.4. 標題僅為方便而設，並不影響本管理規章的釋義。

1.5. 除文意另有規定，否則含單數的字眼包括雙數，反之亦然；含性別的字眼包括每一性別；含人士的字眼包括公司。

1.6. 對任何法規的指稱應被視為對該法規被不時修訂或再制定版本的指稱。

2. 退休基金的目的

2.1. 本基金的目的是確保就提早退休、老年退休、長期無工作能力或死亡的退休基金的執行。

3. 受寄人的委任、撤除和退職

3.1. 經澳門金融管理局批准，管理公司有權委任或撤除一名或以上的受寄人。

3.2. 對受寄人的委任已列載於本管理規章的附件一內。

3.3. 在有關法律條文的規限下，受寄人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收存放或記錄在登記冊上、維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

4. 本基金的成員類別

4.1. 本基金的參與人可分為：

4.1.1. 個別加入——本基金單位由個人供款人初始認購；

4.1.2. 集體加入——本基金單位由參與法人初始認購。

5. 訂立參與協議

5.1. 不論是哪一類別，成員身份經簽署參與協議產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

6. 投資的權力和限制

6.1. 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部份以下的權力：

6.1.1. 在本基金仍是一項註冊基金的期間，根據本管理規章對本基金作出投資之權力；

6.1.2. 管理公司有絕對酌情權按其認為合適者，容許其於任何時候持有作為本基金一部份的任何投資、證券或財產處於其實際情況之權力；

6.1.3. 管理公司有絕對酌情權通過出售、收回或轉換等形式把非現金投資、證券和財產變現為現金；

6.1.4. 就上述出售、收回或轉換所得之淨收益及任何構成本基金一部份的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據本管理規章支付給管理公司的供款，如不需即時作出本管理規章規定的付款，管理公司有絕對酌情權按其認為合適者投資或應用全部或部份款項：

（i）於購買或在此等利益上之基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資或財產，不論是為本基金作出投資與否和涉及責任與否和不論是享有管有權或復歸權與否，管理公司有絕對酌情權按其認為合適者，包括包銷、分包銷或擔保上述任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資；

（ii）與具良好聲譽的任何保險公司或保險辦事處訂立和維持任何年金合約、年金保單或人壽保險保單及其他保單，以達致按照參與協議提供權益的目的；

以使管理公司具十足及無限制的權力作出投資和轉換和更改投資、合約、保單或存款，如同管理公司絕對及實益擁有一樣。

6.2. 在容許存放在管理公司和其關聯人士或與管理公司有關的其他公司之現金或短期存款須給予利息的規限下，管理公司和其關聯人士有權根據一般銀行慣例，將他們當時手頭上構成本基金一部份的現金（不論是存放在往來或定期帳戶內）所衍生的利益，留為己用。

6.3. 在本管理規章條文的限制下，本管理規章並無包含任何內容阻止管理公司作出以下的行為：

（a）為其他人士以其他身份行事；

（b）為自己購買、持有或買賣任何投資或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資或貨幣；

（c）為管理公司本身持有的任何基金投資或為管理公司本身〔視情況而定〕購入組成本基金一部份的投資，條件是在兩種情況下關乎有關參與計劃的購入的條件不得差於當天正常交易的條件；

（d）向本基金買入或賣出貨幣並按不時之現行正常商業價格就有關交易徵收佣金。

就管理公司（或其關聯人士）進行上述任何行為而產生的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，管理公司（或管理公司的任何關聯人士）毋須負上要向本基金交代的責任。

6.4. 本管理規章無包含任何內容要管理公司承擔任何責任，向任何參與人披露在其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項。

7. 投資政策

7.1. 本基金的投資政策是透過投資於由全球股票及定息證券組成的多元化投資組合，以取得高水平之長期整體回報。本基金投資政策應嚴格遵照適用法律。投資策略將會是經批准的固定收入和股票投資工具。這包括了單位信託和互惠基金。

8. 參與單位價值的計算日和計算形式

8.1. 每一參與單位的價值應於管理公司所決定之交易日結束後作出計算，計算方法是把本基金的資產淨值除以流通中的參與單位數目，惟遇上暫停定價的情況除外。每一個交易日的截止交易時間為下午4時。如任何主要股票交易所於交易日當日沒有開放，管理公司保留把交易日延遲到隨後一個營業日的權利。此外，管理公司有權不時更改本基金的交易日的日期及截止交易時間。

8.2. 在第8.1條款的規限下，管理公司有權在第12條款所載的特別情況下暫時中止或延遲估價。

8.3. 本基金的資產淨值應相等於根據公認會計準則和適用法律進行估值的本基金的單位所代表資產組成的基金資產，減去本基金到期和未清付的債項。本基金的債項包括營運開支和投資管理收費。營運開支包括但不限於受寄人費用、過戶稅、或所屬國家所徵收的其他費用和稅收，及其他有關收費。

8.4. 與第8.3條款有關的費用、收費和營運開支已列載於參與協議內。

9. 單位的發行

9.1. 在第9.3條款的規限下，在收到要求發行本基金的單位的申請連同已結算的認購金額後，管理公司應按照本第9條款於本基金中發行單位。本基金的單位僅可於交易日發行。

9.2. 儘管本第9條款有其他規定，如管理公司於交易日的截止交易時間後才收到已結算的認購金額，則該認購金額將被視為於收到之日隨後的一個營業日才收到。為免生疑問，管理公司應不被視為已收到任何要求單位發行的申請，直至管理公司已收到有關上述申請的已結算認購金額為止。

9.3. 認購金額不得在本基金中進行任何投資，直至單位按發行價的首次發行完成為止。本基金之單位應於本管理規章實施後按發行價首先發行，除非管理公司另有決定。在本管理規章實施日本基金每單位資產淨值為澳門幣10.30或等同港幣10.00。

9.4. 本基金應由管理公司或替管理公司代表本基金持有或收到、來自發行單位於就賣出差價作出扣除或預留後之收益的投資、現金和其他財產所組成。

9.5. 在第9.3條款的規限下，本基金每單位於交易日的發行價應按以下算式決定：

$$I = \frac{NAV}{(100\%-C)}$$

而：

I = 每單位發行價。

NAV = 每單位於交易日的資產淨值。

C = 賣出差價，以百份比表達。

但條件是：

（i）發行價應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數定位；

（ii）發行單位的數目應是認購金額除以認購金額將會投資的本基金之單位發行價所得的數額，該數目應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數定位；及

（iii）任何本基金之單位的發行價不得高於在有關交易日本基金的單位發行價。

9.6. 賣出差價會由管理公司保留或支付予管理公司，由其絕對使用和受益。管理公司現時徵收的賣出差價已列載於參與協議內，及賣出差價最高為本基金每單位發行價的8%，管理公司可不時對其作出修訂。

9.7. 當本基金資產淨值的計算按第12條款遭到中止，本基金之單位將不會發行。

10. 單位的贖回

10.1. 在法律和規例及本管理規章條文的規限下，管理公司有絕對酌情權，對有關供款戶口（包括其任何分戶口）中存放的單位作出贖回。管理公司於交易日的截止交易時間後收到贖回單位的要求將被視為於收到之日隨後的一個營業日才收到。在行使贖回之前，管理公司應有責任諮詢有關受寄人（如有），確保本基金有（或在完成出售經同意賣出的投資後將有）足夠現金支付應繳付的贖回款項。

10.2. 本基金每單位於交易日的贖回價應按以下算式決定：

R = NAV x（100%-D）

而：

R = 贖回價。

NAV = 每單位於交易日的資產淨值。

D = 買入差價，以百份比表達。

但條件是：

（i）贖回價應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數定位；

（ii）贖回總款項應是贖回價乘以贖回單位數目之金額，該金額應進位到第二個小數位或其他由管理公司不時決定的小數定位；及

（iii）任何本基金之單位的贖回價不得低於在有關交易日本基金的單位贖回價。

10.3. 買入差價會由管理公司保留或支付予管理公司，由其絕對使用和受益。管理公司現時徵收的買入差價已列載於參與協議內，及買入差價最高為每單位資產淨值的5%，管理公司可不時對其作出修訂。

10.4. 當單位之贖回按照本第10條款執行時，管理公司應進行任何必需的售賣以提供支付贖回款項所需的現金。管理公司然後應按有關參與協議向參與人或其他有關人士支付贖回款項或根據本管理規章條文運用贖回款項。任何有待支付或運用的贖回款項應存放在一個派發利息的戶口內。管理公司亦應從有關供款戶口扣除贖回單位之數目（並將扣除之數分配到合適的分戶口內）。

10.5. 當本基金資產淨值的計算按本第12條款遭到中止，本基金的單位將不應予以贖回。

10.6. 管理公司有絕對酌情權限制於任何交易日可贖回的本基金的單位總數目至發行單位總數量之10%（但不包括於該交易日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條文於同一交易日需要進行單位贖回的所有情形上。因本第10.6條款的應用而未能予以贖回的任何單位（在進一步應用本第10.6條款的規限下）將於緊接的下一個交易日予以贖回。

11. 在管理公司管理的基金之間的轉換（「轉換基金」）

11.1. 在參與法人不時訂明及本管理規章條文的限制下，參與人可向管理公司提交一份基金轉換表格，指定於某一特定交易日（「指定交易日」）把其供款帳戶內的單位由本基金轉換至另一個由管理公司管理的基金。參與人亦可於指定交易日後向管理公司提交一份基金轉換表格，更改其供款的投資至一個或多個由管理公司管理的新基金。參與人必須於指定交易日最少14個營業日（或管理公司規定的較短的通知時期）但不多於1個月前把該基金轉換表格提交予管理公司。

11.2. 有關轉換將會於指定交易日辦理，從當時的基金中贖回單位，把贖回的金額投資於參與人指定的新基金。參與人提出基金轉換指示毋須繳付任何費用（除了賣出差價及買入差價）。管理公司現時無意限制參與人於每一財政年度內轉換基金的次數。

11.3. 新基金的發行單位數目是根據下列算式計算：

$$N = \frac{(KxL)}{M}$$

N——指新基金的發行單位數目（下調至小數點後四個位）；

L——現有基金於指定交易日的每單位贖回價；

K——因轉換基金而於現有基金內贖回單位的數目；

M——指新基金於指定交易日的每單位發售價，條件是如新基金的交易日並非同為指定交易日，則M為適用於緊隨指定交易日後首個交易日的新基金的每單位發售價。

11.4. 儘管上述所言，管理公司可以接納參與人透過指定的電子通訊方式或管理公司不時認為可以接受的其他方法作出轉換指示。若管理公司於每個交易日下午4:00時前接獲、確認及接納轉換指示，

該轉換指示的交易會於該交易日進行。否則，除非有任何未決事項，該轉換指示的交易將於下一個交易日進行。轉換基金的次數將不受限制，而所有轉換要求將獲免費處理。

11.5. 基金轉換指示將會順序處理，即管理公司會按照收妥指示的次序處理全部的轉換基金指示。如果任何轉換基金指示就同一個基金與另一或更多的轉換基金指示互有抵觸，則所有互有抵觸的轉換基金指示將不會獲處理，直至管理公司向有關參與人澄清及確認其指示。

12. **暫時中止估價和釐定價格**

12.1. 管理公司可於考慮到參與人的利益後，在發生下列事件的全部或部份期間，宣布暫時中止本基金的估價及對其資產淨值的計算及交易：

（a）本基金內大部份投資進行交易的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；

（b）基於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其代表本基金持有或承擔任何投資之價格；或

（c）因出現一些情形，引致管理公司認為變賣代表本基金持有或承擔的任何投資是不合理可行的或損害參與人利益的；或

（d）變賣或支付任何本基金的投資，認購或贖回本基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換率進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反適用法律和規例或本管理規章。

12.2. 第12.1條款所述的暫時中止應於有關宣布後即時生效，其後應再沒有估價及對其資產淨值的計算或交易，直至管理公司經諮詢受寄人（如有）後宣布解除中止為止，但是暫時中止應於出現以下情況的日子隨後之首個營業日予以解除；

（a）引致暫時中止的情況已停止存在；及

（b）無存在任何本管理規章可授予暫時中止的其他情況。

13. **管理公司和受寄人的報酬**

13.1. 作為管理服務的報酬，管理公司應有權收取參與協議所列載的行政費用、收費或其他開支。管理公司現時收取的報酬已列載於參與協議內，而其最高報酬為本基金資產淨值的每年2%，但管理公司可不時對其作出任何修訂。

13.2. 作為受寄服務的報酬，受寄人應有權收取參與協議所列載的行政費用或收費。受寄人現時收取的報酬已列載於參與協議內，而其最高報酬為每次交易為美金90元及本基金資產淨值的每年0.12%，但管理公司可不時對其作出任何修訂。

13.3. 管理公司和受寄人現被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的費用和收費。

14. **轉換基金管理和受寄人**

14.1. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理轉換至另一間管理公司。

14.2. 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面通知參與法人或集體加入或個別加入的參與人有關之轉換。

14.3. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產受寄權轉移至一個或以上的受寄人。

15. **本管理規章的更改**

15.1. 在第15.2條款的規限下，

管理公司可隨時修訂或延展本管理規章的任何條文。

15.2. 本管理規章不得進行任何更改或延展，除非：

（i）澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

（ii）澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序（如有）已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向參與法人或集體加入或個別加入的參與人發出至少一（1）個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。就集體加入的參與人而言，管理公司可經有關參與法人向他們作出有關通知。

16. **結束本基金**

16.1. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可決定結束本基金。

16.2. 在結束本基金前，應向參與法人或集體加入或個別加入的參與人發出至少一（1）個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。就集體加入的參與人而言，管理公司可經有關參與法人向他們作出有關通知。

16.3. 如要結束本基金，有關資產及債務應：

16.3.1. 按各參與法人或集體加入或個別加入的參與人根據其持有或本基金持有的單位數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中；

16.3.2. 用於購買人壽保單。

16.4. 在任何情況下，參與法人、其他供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

17. **結束本基金的程序**

17.1. 本基金必須預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在《澳門特別行政區公報》中。

18. **資料的提供**

18.1. 在法律和規例的規限下，如管理公司或受寄人被任何政府或行政機關的任何部門要求，向該部門提供關於本基金及/或參與人及/或本基金的投資和收入及/或本管理規章的條文之資料，不論該要求實際上是否可強制執行，管理公司或受寄人毋須向參與人或任何其他人士承擔因有關遵從而引起的或與之有關的法律責任。

19. **仲裁**

19.1. 所有因本管理規章引起的爭議，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，包括但不限於有關條款的詮釋、整體性和執行，其更改或修訂，都應透過澳門金融管理局的保險業及私人退休基金自願仲裁中心作出調解。

20. **管轄法律**

20.1. 本管理規章和參與協議應受澳門法律管轄。

20.2. 在第19條的規限下，澳門法院具資格對本管理規章引起的爭議給予判決。

附件一

受寄人

本基金的受寄人是花旗銀行，其註冊辦事處位於香港中環花園道3號花旗銀行廣場花旗銀行大廈50樓。

（是項刊登費用為 $8,560.00）
(Custo desta publicação $ 8 560,00)

美國萬通保險亞洲有限公司

有關美國萬通保本基金

MassMutual Capital Preservation Fund

的管理規章

目錄

條款 定義

1. 釋義

2. 退休基金的目的

3. 受寄人的委任、撤除和退職

4. 本基金的成員類別

5. 訂立參與協議

6. 投資的權力和限制

7. 投資政策

8. 參與單位價值的計算日和計算形式

9. 單位的發行

10. 單位的贖回

11. 在管理公司管理的基金之間的轉換（「轉換基金」）

12. 暫時中止估價和釐定價格

13. 管理公司和受寄人的報酬

14. 轉換基金管理和受寄人

15. 本管理規章的更改

16. 結束本基金

17. 結束本基金的程序

18. 資料的提供

19. 仲裁

20. 管轄法律

附件一 受寄人

本管理規章由美國萬通保險亞洲有限公司（下稱「管理公司」）簽訂，是一間於香港註冊成立的公司，其註冊辦事處位於香港灣仔告士打道38號美國萬通大廈12字樓，並於澳門設有分行，地址為澳門南灣大馬路517號南通商業大廈16樓E2座。

鑒於：

1. 經由簽署本管理規章，管理公司成立一個稱為美國萬通保本基金MassMutual Capital Preservation Fund（或管理公司不時決定的其他名稱）的開放式退休基金（下稱「本基金」），參與法人或集體加入或個別加入的參與人皆可認購。

2. 在有關法律條文之下，管理公司有足夠資格執行本基金在行政、管理和代表人方面的所有職能。

3. 管理公司應根據本管理規章和任何有關的參與協議持有本基金。

本管理規章見證如下：

1. 釋義

1.1. 在本管理規章中，下列用語和述語應賦予以下的意義（除非文意另有別的規定）：

“澳門金融管理局”指澳門金融管理局；

“適用法律”指有關監管機構就本管理規章所規範的活動不時制訂的法律、規例及規則；

“申請書”指管理公司為本基金不時訂明的申請書，並由參與法人或集體加入或個別加入的參與人（按情況而定）填寫，藉此向管理公司提供有關資料；

“參與法人”指其退休金計劃是由退休基金提供資金之企業；

“受益人”指不論是否為參與人之有權領取退休金計劃所指之金錢給付之自然人；

“買入差價”指本管理規章第10條款所述的買入差價（或任何相等的數額）；

“營業日”指澳門銀行開門營業（除星期六、星期日及公眾假期外）的任何一日；

“供款戶口”就參與人身份而言，指以下所有分戶口：

（i）參與人的分戶口；

（ii）參與法人的分戶口；

（iii）管理公司應參與人要求認為參與人適合或需要開立的任何其他分戶口；及

（iv）管理公司應參與法人要求認為參與法人適合或需要開立的任何其他分戶口；

“供款人”指為向退休金計劃提供資金而供款之個人或企業；

“受寄人”指管理公司根據本管理規章委任的任何人士；

“交易日”指每一個營業日，而該日並不是烈風警告日或黑色暴雨警告日；或如該日是一個烈風警告日或黑色暴雨警告日，則指下一個營業日，而該日並不是烈風警告日或黑色暴雨警告日；或管理公司可不時就本基金決定的其他日子；

“投資”指任何註冊或未經註冊團體、任何政府或地區政府機關或跨國團體所屬的或發行的或擔保的任何股票、股份、公司債券、公司債券股票、公司信用債、債券、保單、單位股票或其他集體投資基金之利益、商品、股票價格指數期貨合同、證券、商業票據、承兌合約、存款證、商業匯票、國庫券、金融工具或票據，不論上述各項有否支付利息或股息，及不論已全數付清與否，包括但不限於以下各項：

（a）上文任何一項中或有關上文任何一項的權利、認購權或利益；

（b）有關上文任何一項的持有利益或參與證明書、臨時證明書、收據或認購或購買上文任何一項的認股證；

（c）任何能夠證明一項存款的收據、證明書或文件，或該等收據、證明書或文件所引起的權利或利益；

（d）任何按揭證券或其他證券化應收帳款；及

（e）任何匯票和本票；

“發行價”指根據本管理規章第9和10條款計算作為不時發行或將會發行的每單位發行價格（包括任何徵收的賣出差價）；

“澳門”指中華人民共和國澳門特別行政區；

“管理規章”指本管理規章定下的規例；

“月”指公曆月；

“資產淨值”就本基金而言，指本基金的資產淨值，或文意另有規定，本基金的單位按照本管理規章第8.3條款條文計算的每單位；

“賣出差價”指本管理規章第9條款所述的賣出差價（或任何相等的數額）；

“參與人”指本管理規章第4條款所定義的本基金成員；

“參與協議”指就參與計劃而言，一份大部份形式由管理公司訂立及經管理公司和參與法人或集體加入或個別加入的參與人簽署的協議，同意在本管理規章下根據下列所載的條款成立一個參與計劃：

（a）經不時修訂的本管理規章；和

（b）經不時由管理公司和參與法人或集體加入或個別加入的參與人簽署的其他協議作出修改的有關參與協議；

“長期無工作能力”應被考慮為下列情況：

（i）任何社會保障制度，尤其社會保障基金或澳門退休基金會之殘廢金受領人；

（ii）根據適用於彌補工作意外或職業病所造成之損害之制度，因導致長期無工作能力之工作意外或職業病而領取定期金之人士；

（iii）非處於上兩項所指之狀況，但因第三人須負責任之行為而導致長期無工作能力，因而不能賺取相應於正常從事其職業時之報酬之三分之一以上之人士；

"贖回價"指根據本管理規章第10條款計算作為不時被贖回或將被贖回的每單位贖回價格；

"註冊基金"指按澳門法律和條例註冊的退休基金或具有關當局不時賦予的其他意義；

"認購金額"指任何供款或從另一個註冊基金轉移至本基金的累算權益，或管理公司收到有關本基金的任何款項；

"單位"指本基金中獲本管理規章批准的不可分割份數，包括任何零碎份數。

1.2. 對"本管理規章"或"管理規章"的指稱應指經管理公司不時修訂的本管理規章。

1.3. 除文意另有規定，否則對條款、附錄和附件的指稱是指本管理規章中的條款、附錄和附件。附錄和附件應被視為構成本管理規章的一部份。

1.4. 標題僅為方便而設，並不影響本管理規章的釋義。

1.5. 除文意另有規定，否則含單數的字眼包括雙數，反之亦然；含性別的字眼包括每一性別；含人士的字眼包括公司。

1.6. 對任何法規的指稱應被視為對該法規被不時修訂或再制定版本的指稱。

2. 退休基金的目的

2.1. 本基金的目的是確保就提早退休、老年退休、長期無工作能力或死亡的退休基金的執行。

3. 受寄人的委任、撤除和退職

3.1. 經澳門金融管理局批准，管理公司有權委任或撤除一名或以上的受寄人。

3.2. 對受寄人的委任已列載於本管理規章的附件一內。

3.3. 在有關法律條文的規限下，受寄人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收存放或記錄在登記冊上、維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

4. 本基金的成員類別

4.1. 本基金的參與人可分為：

4.1.1. 個別加入——本基金單位由個人供款人初始認購；

4.1.2. 集體加入——本基金單位由參與法人初始認購。

5. 訂立參與協議

5.1. 不論是哪一類別，成員身份經簽署參與協議產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

6. 投資的權力和限制

6.1. 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部份以下的權力：

6.1.1. 在本基金仍是一項註冊基金的期間，根據本管理規章對本基金作出投資之權力；

6.1.2. 管理公司有絕對酌情權按其認為合適者，容許其於任何時候持有作為本基金一部份的任何投資、證券或財產處於其實際情況之權力；

6.1.3. 管理公司有絕對酌情權通過出售、收回或轉換等形式把非現金投資、證券和財產變現為現金；

6.1.4. 就上述出售、收回或轉換所得之淨收益及任何構成本基金一部份的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據本管理規章支付給管理公司的供款，如不需即時作出本管理規章規定的付款，管理公司有絕對酌情權按其認為合適者投資或應用全部或部份款項：

（i）於購買或在此等利益上之基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資或財產，不論是為本基金作出投資與否和涉及責任與否和不論是享有管有權或復歸權與否，管理公司有絕對酌情權按其認為合適者，包括包銷、分包銷或擔保上述任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資；

（ii）與具良好聲譽的任何保險公司或保險辦事處訂立和維持任何年金合約、年金保單或人壽保險保單及其他保單，以達致按照參與協議提供權益的目的；

以使管理公司具十足及無限制的權力作出投資和轉換和更改投資、合約、保單或存款，如同管理公司絕對及實益擁有一樣。

6.2. 在容許存放在管理公司和其關聯人士或與管理公司有關的其他公司之現金或短期存款須給予利息的規限下，管理公司和其關聯人士有權根據一般銀行慣例，將他們當時手頭上構成本基金一部份的現金（不論是存放在往來或定期帳戶內）所衍生的利益，留為己用。

6.3. 在本管理規章條文的限制下，本管理規章並無包含任何內容阻止管理公司作出以下的行為：

（a）為其他人士以其他身份行事；

（b）為自己購買、持有或買賣任何投資或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資或貨幣；

（c）為管理公司本身持有的任何基金投資或為管理公司本身〔視情況而定〕購入組成本基金一部份的投資，條件是在兩種情況下關乎有關參與計劃的購入的條件不得差於當天正常交易的條件；

（d）向本基金買入或賣出貨幣並按不時之現行正常商業價格就有關交易徵收佣金。

就管理公司（或其關聯人士）進行上述任何行為而產生的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，管理公司（或管理公司的任何關聯人士）毋須負上要向本基金交代的責任。

6.4. 本管理規章無包含任何內容要管理公司承擔任何責任，向任何參與人披露在其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項。

7. 投資政策

7.1. 本基金的投資政策為透過投資於港元銀行存款及其他優質港元定息與其他貨幣票據，為既要取得一定水平收入又要高度保本之投資者，提供一種簡便及容易變現之投資工具。本基金投資政策應嚴格遵照適用法律。投資策略主要為投資於固定收入投資工具，包括單位信託和互惠基金。

8. 參與單位價值的計算日和計算形式

8.1. 每一參與單位的價值應於管理公司所決定之交易日結束後作出計算，計算方法是把本基金的資產淨值除以流通中的參與單位數目，惟遇上暫停定價的情況除外。每一個交易日的截止交易時間為下午4時。如任何主要股票交易所於交易日當日沒有開放，管理公司保留把交易日延遲到隨後一個營業日的權利。此外，管理公司有權不時更改本基金的交易日的日期及截止交易時間。

8.2. 在第8.1條款的規限下，管理公司有權在第12條款所載的特別情況下暫時中止或延遲估價。

8.3. 本基金的資產淨值應相等於根據公認會計準則和適用法律進行估值的本基金的單位所代表資產組成的基金資

產，減去本基金到期和未清付的債項。本基金的債項包括營運開支和投資管理收費。營運開支包括但不限於受寄人費用、過戶稅、或所屬國家所徵收的其他費用和稅收，及其他有關收費。

8.4. 與第8.3條款有關的費用、收費和營運開支已列載於參與協議內。

9. 單位的發行

9.1. 在第9.3條款的規限下，在收到要求發行本基金的單位的申請連同已結算的認購金額後，管理公司應按照本第9條款於本基金中發行單位。本基金的單位僅可於交易日發行。

9.2. 儘管本第9條款有其他規定，如管理公司於交易日的截止交易時間後才收到已結算的認購金額，則該認購金額將被視為於收到之日隨後的一個營業日才收到。為免生疑問，管理公司應不被視為已收到任何要求單位發行的申請，直至管理公司已收到有關上述申請的已結算認購金額為止。

9.3. 認購金額不得在本基金中進行任何投資，直至單位按發行價的首次發行完成為止。本基金之單位應於本管理規章實施後按發行價首先發行，除非管理公司另有決定。在本管理規章實施日本基金每單位資產淨值為澳門幣10.30或等同港幣10.00。

9.4. 本基金應由管理公司或替管理公司代表本基金持有或收到、來自發行單位於就賣出差價作出扣除或預留後之收益的投資、現金和其他財產所組成。

9.5. 在第9.3條款的規限下，本基金每單位於交易日的發行價應按以下算式決定：

$$I = \frac{NAV}{(100\%-C)}$$

而：

I = 每單位發行價。

NAV = 每單位於交易日的資產淨值。

C = 賣出差價，以百份比表達。

但條件是：

（i）發行價應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數定位；

（ii）發行單位的數目應是認購金額除以認購金額將會投資的本基金之單位發行價所得的數額，該數目應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數定位；及

（iii）任何本基金之單位的發行價不得高於在有關交易日本基金的單位發行價。

9.6. 賣出差價會由管理公司保留或支付予管理公司，由其絕對使用和受益。管理公司現時徵收的賣出差價已列載於參與協議內，及賣出差價最高為本基金每單位發行價的8%，管理公司可不時對其作出修訂。

9.7. 當本基金資產淨值的計算按第12條款遭到中止，本基金之單位將不會發行。

10. 單位的贖回

10.1. 在法律和規例及本管理規章條文的規限下，管理公司有絕對酌情權，對有關供款戶口（包括其任何分戶口）中存放的單位作出贖回。管理公司於交易日的截止交易時間後收到贖回單位的要求將被視為於收到之日隨後的一個營業日才收到。在行使贖回之前，管理公司應有責任諮詢有關受寄人（如有），確保本基金有（或在完成出售經同意賣出的投資後將有）足夠現金支付應繳付的贖回款項。

10.2. 本基金每單位於交易日的贖回價應按以下算式決定：

R = NAV x （100%-D）

而：

R = 贖回價。

NAV = 每單位於交易日的資產淨值。

D = 買入差價，以百份比表達。

但條件是：

（i）贖回價應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數定位；

（ii）贖回總款項應是贖回價乘以贖回單位數目之金額，該金額應進位到第二個小數位或其他由管理公司不時決定的小數定位；及

（iii）任何本基金之單位的贖回價不得低於在有關交易日本基金的單位贖回價。

10.3. 買入差價會由管理公司保留或支付予管理公司，由其絕對使用和受益。管理公司現時徵收的買入差價已列載於參與協議內，及買入差價最高為每單位資產淨值的5%，管理公司可不時對其作出修訂。

10.4. 當單位之贖回按照本第10條款執行時，管理公司應進行任何必需的售賣以提供支付贖回款項所需的現金。管理公司然後應按有關參與協議向參與人或其他有關人士支付贖回款項或根據本管理規章條文運用贖回款項。任何有待支付或運用的贖回款項應存放在一個派發利息的戶口內。管理公司亦應從有關供款戶口扣除贖回單位之數目（並將扣除之數分配到合適的分戶口內）。

10.5. 當本基金資產淨值的計算按本第12條款遭到中止，本基金的單位將不應予以贖回。

10.6. 管理公司有絕對酌情權限制於任何交易日可贖回的本基金的單位總數目至發行單位總數量之10%（但不包括於該交易日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條文於同一交易日需要進行單位贖回的所有情形上。因本第10.6條款的應用而未能予以贖回的任何單位（在進一步應用本第10.6條款的規限下）將於緊接的下一個交易日予以贖回。

11. 在管理公司管理的基金之間的轉換（「轉換基金」）

11.1. 在參與法人不時訂明及本管理規章條文的限制下，參與人可向管理公司提交一份基金轉換表格，指定於某一特定交易日（「指定交易日」）把其供款帳戶內的單位由本基金轉換至另一個由管理公司管理的基金。參與人亦可於指定交易日後向管理公司提交一份基金轉換表格，更改其供款的投資至一個或多個由管理公司管理的新基金。參與人必須於指定交易日最少14個營業日（或管理公司規定的較短的通知時期）但不多於1個月前把該基金轉換表格提交予管理公司。

11.2. 有關轉換將會於指定交易日辦理，從當時的基金中贖回單位，把贖回的金額投資於參與人指定的新基金。參與人提出基金轉換指示毋須繳付任何費用（除了賣出差價及買入差價）。管理公司現時無意限制參與人於每一財政年度內轉換基金的次數。

11.3. 新基金的發行單位數目是根據下列算式計算：

$$N = \frac{(K \times L)}{M}$$

N——指新基金的發行單位數目（下調至小數點後四個位）；

L——現有基金於指定交易日的每單位贖回價；

K——因轉換基金而於現有基金內贖回單位的數目；

M——指新基金於指定交易日的每單位發售價，條件是如新基金的交易日並非同為指定交易日，則M為適用於緊隨指定交易日後首個交易日的新基金的每單位發售價。

11.4. 儘管上述所言，管理公司可以接納參與人透過指定的電子通訊方式或管理公司不時認為可以接受的其他方法作出轉換指示。若管理公司於每個交易日下午4：00時前接獲、確認及接納轉換指示，

該轉換指示的交易會於該交易日進行。否則，除非有任何未決事項，該轉換指示的交易將於下一個交易日進行。轉換基金的次數將不受限制，而所有轉換要求將獲免費處理。

11.5. 基金轉換指示將會順序處理，即管理公司會按照收妥指示的次序處理全部的轉換基金指示。如果任何轉換基金指示就同一個基金與另一或更多的轉換基金指示互有抵觸，則所有互有抵觸的轉換基金指示將不會獲處理，直至管理公司向有關參與人澄清及確認其指示。

12. **暫時中止估價和釐定價格**

12.1. 管理公司可於考慮到參與人的利益後，在發生下列事件的全部或部份期間，宣布暫時中止本基金的估價及對其資產淨值的計算及交易：

（a）本基金內大部份投資進行交易的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；

（b）基於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其代表本基金持有或承擔任何投資之價格；或

（c）因出現一些情形，引致管理公司認為變賣代表本基金持有或承擔的任何投資是不合理可行的或損害參與人利益的；或

（d）變賣或支付任何本基金的投資，認購或贖回本基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換率進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反適用法律和規例或本管理規章。

12.2. 第12.1條款所述的暫時中止應於有關宣布後即時生效，其後應再沒有估價及對其資產淨值的計算或交易，直至管理公司經諮詢受寄人（如有）後宣布解除中止為止，但是暫時中止應於出現以下情況的日子隨後之首個營業日予以解除；

（a）引致暫時中止的情況已停止存在；及

（b）無存在任何本管理規章可授予暫時中止的其他情況。

13. **管理公司和受寄人的報酬**

13.1. 作為管理服務的報酬，管理公司應有權收取參與協議所列載的行政費用、收費或其他開支。管理公司現時收取的報酬已列載於參與協議內，而其最高報酬為本基金資產淨值的每年2%，但管理公司可不時對其作出任何修訂。

13.2. 作為受寄服務的報酬，受寄人應有權收取參與協議所列載的行政費用或收費。受寄人現時收取的報酬已列載於參與協議內，而其最高報酬為每次交易為美金90元及本基金資產淨值的每年0.12%，但管理公司可不時對其作出任何修訂。

13.3. 管理公司和受寄人現被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的費用和收費。

14. **轉換基金管理和受寄人**

14.1. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理轉換至另一間管理公司。

14.2. 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面通知參與法人或集體加入或個別加入的參與人有關之轉換。

14.3. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產受寄權轉移至一個或以上的受寄人。

15. **本管理規章的更改**

15.1. 在第15.2條款的規限下，

管理公司可隨時修訂或延展本管理規章的任何條文。

15.2. 本管理規章不得進行任何更改或延展，除非：

（i）澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

（ii）澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序（如有）已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向參與法人或集體加入或個別加入的參與人發出至少一（1）個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。就集體加入的參與人而言，管理公司可經有關參與法人向他們作出有關通知。

16. **結束本基金**

16.1. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可決定結束本基金。

16.2. 在結束本基金前，應向參與法人或集體加入或個別加入的參與人發出至少一（1）個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。就集體加入的參與人而言，管理公司可經有關參與法人向他們作出有關通知。

16.3. 如要結束本基金，有關資產及債務應：

16.3.1. 按各參與法人或集體加入或個別加入的參與人根據其持有或本基金持有的單位數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中；

16.3.2. 用於購買人壽保單。

16.4. 在任何情況下，參與法人、其他供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

17. **結束本基金的程序**

17.1. 本基金必須預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在《澳門特別行政區公報》中。

18. **資料的提供**

18.1. 在法律和規例的規限下，如管理公司或受寄人被任何政府或行政機關的任何部門要求，向該部門提供關於本基金及/或參與人及/或本基金的投資和收入及/或本管理規章的條文之資料，不論該要求實際上是否可強制執行，管理公司或受寄人毋須向參與人或任何其他人士承擔因有關遵從而引起的或與之有關的法律責任。

19. **仲裁**

19.1. 所有因本管理規章引起的爭議，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，包括但不限於有關條款的詮釋、整體性和執行，其更改或修訂，都應透過澳門金融管理局的保險業及私人退休基金自願仲裁中心作出調解。

20. **管轄法律**

20.1. 本管理規章和參與協議應受澳門法律管轄。

20.2. 在第19條的規限下，澳門法院具資格對本管理規章引起的爭議給予判決。

附件一

受寄人

本基金的受寄人是花旗銀行，其註冊辦事處位於香港中環花園道3號花旗銀行廣場花旗銀行大廈50樓。

（是項刊登費用為 $8,368.00）
(Custo desta publicação $ 8 368,00)

美國萬通保險亞洲有限公司
有關美國萬通環球均衡基金

MassMutual Global Balanced Fund

的管理規章

目錄

條款 定義

1. 釋義

2. 退休基金的目的

3. 受寄人的委任、撤除和退職

4. 本基金的成員類別

5. 訂立參與協議

6. 投資的權力和限制

7. 投資政策

8. 參與單位價值的計算日和計算形式

9. 單位的發行

10. 單位的贖回

11. 在管理公司管理的基金之間的轉換（「轉換基金」）

12. 暫時中止估價和釐定價格

13. 管理公司和受寄人的報酬

14. 轉換基金管理和受寄人

15. 本管理規章的更改

16. 結束本基金

17. 結束本基金的程序

18. 資料的提供

19. 仲裁

20. 管轄法律

附件一 受寄人

本管理規章由美國萬通保險亞洲有限公司（下稱「管理公司」）簽訂，是一間於香港註冊成立的公司，其註冊辦事處位於香港灣仔告士打道38號美國萬通大廈12字樓，並於澳門設有分行，地址為澳門南灣大馬路517號南通商業大廈16樓E2座。

鑒於：

1. 經由簽署本管理規章，管理公司成立一個稱為萬通環球均衡基金MassMutual Global Balanced Fund（或管理公司不時決定的其他名稱）的開放式退休基金（下稱「本基金」），參與法人或集體加入或個別加入的參與人皆可認購。

2. 在有關法律條文之下，管理公司有足夠資格執行本基金在行政、管理和代表人方面的所有職能。

3. 管理公司應根據本管理規章和任何有關的參與協議持有本基金。

本管理規章見證如下：

1. 釋義

1.1. 在本管理規章中，下列用語和述語應賦予以下的意義（除非文意另有別的規定）：

“澳門金融管理局”指澳門金融管理局；

“適用法律”指有關監管機構就本管理規章所規範的活動不時制訂的法律、規例及規則；

“申請書”指管理公司為本基金不時訂明的申請書，並由參與法人或集體加入或個別加入的參與人（按情況而定）填寫，藉此向管理公司提供有關資料；

“參與法人”指其退休金計劃是由退休基金提供資金之企業；

“受益人”指不論是否為參與人之有權領取退休金計劃所指之金錢給付之自然人；

“買入差價”指本管理規章第10條款所述的買入差價（或任何相等的數額）；

“營業日”指澳門銀行開門營業（除星期六、星期日及公眾假期外）的任何一日；

“供款戶口”就參與人身份而言，指以下所有分戶口：

（i）參與人的分戶口；

（ii）參與法人的分戶口；

（iii）管理公司應參與人要求認為參與人適合或需要開立的任何其他分戶口；及

（iv）管理公司應參與法人要求認為參與法人適合或需要開立的任何其他分戶口；

“供款人”指為向退休金計劃提供資金而供款之個人或企業；

“受寄人”指管理公司根據本管理規章委任的任何人士；

“交易日”指每一個營業日，而該日並不是烈風警告日或黑色暴雨警告日；或如該日是一個烈風警告日或黑色暴雨警告日，則指下一個營業日，而該日並不是烈風警告日或黑色暴雨警告日；或管理公司可不時就本基金決定的其他日子；

“投資”指任何註冊或未經註冊團體、任何政府或地區政府機關或跨國團體所屬的或發行的或擔保的任何股票、股份、公司債券、公司債券股票、公司信用債、債券、保單、單位股票或其他集體投資基金之利益、商品、股票價格指數期貨合同、證券、商業票據、承兌合約、存款證、商業匯票、國庫券、金融工具或票據，不論上述各項有否支付利息或股息，及不論已全數付清與否，包括但不限於以下各項：

（a）上文任何一項中或有關上文任何一項的權利、認購權或利益；

（b）有關上文任何一項的持有利益或參與證明書、臨時證明書、收據或認購或購買上文任何一項的認股證；

（c）任何能夠證明一項存款的收據、證明書或文件，或該等收據、證明書或文件所引起的權利或利益；

（d）任何按揭證券或其他證券化應收帳款；及

（e）任何匯票和本票；

“發行價”指根據本管理規章第9和10條款計算作為不時發行或將會發行的每單位發行價格（包括任何徵收的賣出差價）；

“澳門”指中華人民共和國澳門特別行政區；

“管理規章”指本管理規章定下的規例；

“月”指公曆月；

“資產淨值”就本基金而言，指本基金的資產淨值，或文意另有規定，本基金的單位按照本管理規章第8.3條款條文計算的每單位；

“賣出差價”指本管理規章第9條款所述的賣出差價（或任何相等的數額）；

“參與人”指本管理規章第4條款所定義的本基金成員；

“參與協議”指就參與計劃而言，一份大部份形式由管理公司訂立及經管理公司和參與法人或集體加入或個別加入的參與人簽署的協議，同意在本管理規章下根據下列所載的條款成立一個參與計劃：

（a）經不時修訂的本管理規章；和

（b）經不時由管理公司和參與法人或集體加入或個別加入的參與人簽署的其他協議作出修改的有關參與協議；

“長期無工作能力”應被考慮為下列情況：

（i）任何社會保障制度，尤其社會保障基金或澳門退休基金會之殘廢金受領人；

（ii）根據適用於彌補工作意外或職業病所造成之損害之制度，因導致長期無工作能力之工作意外或職業病而領取定期金之人士；

（iii）非處於上兩項所指之狀況，但因第三人須負責任之行為而導致長期無工作能力，因而不能賺取相應於正常從事其職業時之報酬之三分之一以上之人士；

“贖回價”指根據本管理規章第10條款計算作為不時被贖回或將被贖回的每單位贖回價格；

“註冊基金”指按澳門法律和條例註冊的退休基金或具有關當局不時賦予的其他意義；

“認購金額”指任何供款或從另一個註冊基金轉移至本基金的累算權益，或管理公司收到有關本基金的任何款項；

“單位”指本基金中獲本管理規章批准的不可分割份數，包括任何零碎份數。

1.2. 對“本管理規章”或“管理規章”的指稱應指經管理公司不時修訂的本管理規章。

1.3. 除文意另有規定，否則對條款、附錄和附件的指稱是指本管理規章中的條款、附錄和附件。附錄和附件應被視為構成本管理規章的一部份。

1.4. 標題僅為方便而設，並不影響本管理規章的釋義。

1.5. 除文意另有規定，否則含單數的字眼包括雙數，反之亦然；含性別的字眼包括每一性別；含人士的字眼包括公司。

1.6. 對任何法規的指稱應被視為對該法規被不時修訂或再制定版本的指稱。

2. **退休基金的目的**

2.1. 本基金的目的是確保就提早退休、老年退休、長期無工作能力或死亡的退休基金的執行。

3. **受寄人的委任、撤除和退職**

3.1. 經澳門金融管理局批准，管理公司有權委任或撤除一名或以上的受寄人。

3.2. 對受寄人的委任已列載於本管理規章的附件一內。

3.3. 在有關法律條文的規限下，受寄人具足夠資格將與本基金有關的證券和文件接收存放或記錄在登記冊上、維持一個將所有進行的交易按時間順序排列的記錄，及每一季度準備一份關於本基金資產的詳細清單。

4. **本基金的成員類別**

4.1. 本基金的參與人可分為：

4.1.1.個別加入——本基金單位由個人供款人初始認購；

4.1.2. 集體加入——本基金單位由參與法人初始認購。

5. **訂立參與協議**

5.1. 不論是哪一類別，成員身份經簽署參與協議產生效力，該份協議包含了法律和規例所要求的資料。

6. **投資的權力和限制**

6.1. 在法律和規例及本管理規章的規限下，管理公司應具有並可隨時行使全部或部份以下的權力：

6.1.1. 在本基金仍是一項註冊基金的期間，根據本管理規章對本基金作出投資之權力；

6.1.2. 管理公司有絕對酌情權按其認為合適者，容許其於任何時候持有作為本基金一部份的任何投資、證券或財產處於其實際情況之權力；

6.1.3. 管理公司有絕對酌情權通過出售、收回或轉換等形式把非現金投資、證券和財產變現為現金；

6.1.4. 就上述出售、收回或轉換所得之淨收益及任何構成本基金一部份的其他資本款項，或本基金的任何收入和根據本管理規章支付給管理公司的供款，如不需即時作出本管理規章規定的付款，管理公司有絕對酌情權按其認為合適者投資或應用全部或部份款項：

（i）於購買或在此等利益上之基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資或財產，不論是為本基金作出投資與否和涉及責任與否和不論是享有管有權或復歸權與否，管理公司有絕對酌情權按其認為合適者，包括包銷、分包銷或擔保上述任何基金、證券、債券、公司債券、股票、股份或其他投資；

（ii）與具良好聲譽的任何保險公司或保險辦事處訂立和維持任何年金合約、年金保單或人壽保險保單及其他保單，以達致按照參與協議提供權益的目的；

以使管理公司具十足及無限制的權力作出投資和轉換和更改投資、合約、保單或存款，如同管理公司絕對及實益擁有一樣。

6.2. 在容許存放在管理公司和其關聯人士或與管理公司有關的其他公司之現金或短期存款須給予利息的規限下，管理公司和其關聯人士有權根據一般銀行慣例，將他們當時手頭上構成本基金一部份的現金（不論是存放在往來或定期帳戶內）所衍生的利益，留為己用。

6.3. 在本管理規章條文的限制下，本管理規章並無包含任何內容阻止管理公司作出以下的行為：

（a）為其他人士以其他身份行事；

（b）為自己購買、持有或買賣任何投資或貨幣，儘管本基金中可能持有類似的投資或貨幣；

（c）為管理公司本身持有的任何基金投資或為管理公司本身〔視情況而定〕購入組成本基金一部份的投資，條件是在兩種情況下關乎有關參與計劃的購入的條件不得差於當天正常交易的條件；

（d）向本基金買入或賣出貨幣並按不時之現行正常商業價格就有關交易徵收佣金。

就管理公司（或其關聯人士）進行上述任何行為而產生的任何報酬、佣金、利潤或任何其他利益，管理公司（或管理公司的任何關聯人士）毋須負上要向本基金交代的責任。

6.4. 本管理規章無包含任何內容要管理公司承擔任何責任，向任何參與人披露在其代表其他人士以任何身份行事期間獲悉的事情或事項。

7. **投資政策**

7.1. 本基金的投資政策是透過投資於由全球股票及定息證券組成的多元化投資組合，取得穩定之長期整體回報。本基金投資政策應嚴格遵照適用法律。投資策略將會是經批准的固定收入和股票投資工具。這包括了單位信託和互惠基金。

8. **參與單位價值的計算日和計算形式**

8.1. 每一參與單位的價值應於管理公司所決定之交易日結束後作出計算，計算方法是把本基金的資產淨值除以流通中的參與單位數目，惟遇上暫停定價的情況除外。每一個交易日的截止交易時間為下午4時。如任何主要股票交易所於交易日當日沒有開放，管理公司保留把交易日延遲到隨後一個營業日的權利。此外，管理公司有權不時更改本基金的交易日的日期及截止交易時間。

8.2. 在第8.1條款的規限下，管理公司有權在第12特別條款所載的特別情況下暫時中止或延遲估價。

8.3. 本基金的資產淨值應相等於根據公認會計準則和適用法律進行估值的本基金的單位所代表資產組成的基金資產，減去本基金到期和未清付的債項。本基金的債項包括營運開支和投資管理收費。營運開支包括但不限於受寄人費用、過戶稅、或所屬國家所徵收的其他費用和稅收，及其他有關收費。

8.4. 與第8.3條款有關的費用、收費和營運開支已列載於參與協議內。

9. **單位的發行**

9.1. 在第9.3條款的規限下，在收到要求發行本基金的單位的申請連同已結算的認購金額後，管理公司應按照本第9條款於本基金中發行單位。本基金的單位僅可於交易日發行。

9.2. 儘管本第9條款有其他規定，如管理公司於交易日的截止交易時間後才收到已結算的認購金額，則該認購金額將被視為於收到之日隨後的一個營業日才收到。為免生疑問，管理公司應不被視為已收到任何要求單位發行的申請，直至管理公司已收到有關上述申請的已結算認購金額為止。

9.3. 認購金額不得在本基金中進行任何投資，直至單位按發行價的首次發行完成為止。本基金之單位應於本管理規章實施後按發行價首先發行，除非管理公司另有決定。在本管理規章實施日本基金每單位資產淨值為澳門幣10.30或等同港幣10.00。

9.4. 本基金應由管理公司或替管理公司代表本基金持有或收到、來自發行單位於就賣出差價作出扣除或預留後之收益的投資、現金和其他財產所組成。

9.5. 在第9.3條款的規限下，本基金每單位於交易日的發行價應按以下算式決定：

$$I = \frac{NAV}{(100\% - C)}$$

而：

I =每單位發行價。

NAV=每單位於交易日的資產淨值。

C=賣出差價，以百份比表達。

但條件是：

（i）發行價應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數定位；

（ii）發行單位的數目應是認購金額除以認購金額將會投資的本基金之單位發行價所得的數額，該數目應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數定位；及

（iii）任何本基金之單位的發行價不得高於在有關交易日本基金的單位發行價。

9.6. 賣出差價會由管理公司保留或支付予管理公司，由其絕對使用和受益。管理公司現時徵收的賣出差價已列載於參與協議內，及賣出差價最高為本基金每單位發行價的8%，管理公司可不時對其作出修訂。

9.7. 當本基金資產淨值的計算按第12條款遭到中止，本基金之單位將不會發行。

10. 單位的贖回

10.1. 在法律和規例及本管理規章條文的規限下，管理公司有絕對酌情權，對有關供款戶口（包括其任何分戶口）中存放的單位作出贖回。管理公司於交易日的截止交易時間後收到贖回單位的要求將被視為於收到之日隨後的一個營業日才收到。在行使贖回之前，管理公司應有責任諮詢有關受寄人（如有），確保本基金有（或在完成出售經同意賣出的投資後將有）足夠現金支付應繳付的贖回款項。

10.2. 本基金每單位於交易日的贖回價應按以下算式決定：

R = NAV x (100% - D)

而：

R=贖回價。

NAV=每單位於交易日的資產淨值。

D=買入差價，以百份比表達。

但條件是：

（i）贖回價應進位到第四個小數位或其他由管理公司不時決定的小數定位；

（ii）贖回總款項應是贖回價乘以贖回單位數目之金額，該金額應進位到第二個小數位或其他由管理公司不時決定的小數定位；及

（iii）任何本基金之單位的贖回價不得低於在有關交易日本基金的單位贖回價。

10.3. 買入差價會由管理公司保留或支付予管理公司，由其絕對使用和受益。管理公司現時徵收的買入差價已列載於參與協議內，及買入差價最高為每單位資產淨值的5%，管理公司可不時對其作出修訂。

10.4. 當單位之贖回按照本第10條款執行時，管理公司應進行任何必需的售賣以提供支付贖回款項所需的現金。管理公司然後應按有關參與協議向參與人或其他有關人士支付贖回款項或根據本管理規章條文運用贖回款項。任何有待支付或運用的贖回款項應存放在一個派發利息的戶口內。管理公司亦應從有關供款戶口扣除贖回單位之數目（並將扣除之數分配到合適的分戶口內）。

10.5. 當本基金資產淨值的計算按本第12條款遭到中止，本基金的單位將不應予以贖回。

10.6. 管理公司有絕對酌情權限制於任何交易日可贖回的本基金的單位總數目至發行單位總數量之10%（但不包括於該交易日當日發行的單位數量）。這限制應按比例應用到根據本管理規章條文於同一交易日需要進行單位贖回的所有情形上。因本第10.6條款的應用而未能予以贖回的任何單位（在進一步應用本第10.6條款的規限下）將於緊接的下一個交易日予以贖回。

11. 在管理公司管理的基金之間的轉換（「轉換基金」）

11.1. 在參與法人不時訂明及本管理規章條文的限制下，參與人可向管理公司提交一份基金轉換表格，指定於某一特定交易日（「指定交易日」）把其供款帳戶內的單位由本基金轉換至另一個由管理公司管理的基金。參與人亦可於指定交易日後向管理公司提交一份基金轉換表格，更改其供款的投資至一個或多個由管理公司管理的新基金。參與人必須於指定交易日最少14個營業日（或管理公司規定的較短的通知時期）但不多於1個月前把該基金轉換表格提交予管理公司。

11.2. 有關轉換將會於指定交易日辦理，從當時的基金中贖回單位，把贖回的金額投資於參與人指定的新基金。參與人提出基金轉換指示毋須繳付任何費用（除了賣出差價及買入差價）。管理公司現時無意限制參與人於每一財政年度內轉換基金的次數。

11.3. 新基金的發行單位數目是根據下列算式計算：

$$N = \frac{(K \times L)}{M}$$

N——指新基金的發行單位數目（下調至小數點後四個位）；

L——現有基金於指定交易日的每單位贖回價；

K——因轉換基金而於現有基金內贖回單位的數目；

M——指新基金於指定交易日的每單位發售價，條件是如新基金的交易日並非同為指定交易日，則M為適用於緊隨指定交易日後首個交易日的新基金的每單位發售價。

11.4. 儘管上述所言，管理公司可以接納參與人透過指定的電子通訊方式或管理公司不時認為可以接受的其他方法作出轉換指示。若管理公司於每個交易日下午4:00時前接獲、確認及接納轉換指示，該轉換指示的交易會於該交易日進行。否則，除非有任何未決事項，該轉換指示的交易將於下一個交易日進行。轉換基金的次數將不受限制，而所有轉換要求將獲免費處理。

11.5. 基金轉換指示將會順序處理，即管理公司會按照收妥指示的次序處理全部的轉換基金指示。如果任何轉換基金指示就同一個基金與另一或更多的轉換基金指示互有抵觸，則所有互有抵觸的轉換基金指示將不會獲處理，直至管理公司向有關參與人澄清及確認其指示。

12. 暫時中止估價和釐定價格

12.1. 管理公司可於考慮到參與人的利益後，在發生下列事件的全部或部份期間，宣布暫時中止本基金的估價及對其資產淨值的計算及交易：

（a）本基金內大部份投資進行交易的任何證券市場關閉、出現限制或暫時中止交易，或管理公司一般採用以確定投資價格的任何途徑出現故障；

（b）基於某些原因，管理公司認為不能合理地確定其代表本基金持有或承擔任何投資之價格；或

（c）因出現一些情形，引致管理公司認為變賣代表本基金持有或承擔的任何投資是不合理可行的或損害參與人利益的；或

（d）變賣或支付任何本基金的投資，認購或贖回本基金的單位而將涉及或可能會涉及的匯款或調回資金受到阻延，或管理公司認為不能夠即時以正常兌換率進行匯款或資金調回。

但條件是有關暫時中止不會引致管理公司違反適用法律和規例或本管理規章。

12.2. 第12.1條款所述的暫時中止應於有關宣布後即時生效，其後應再沒有估價及對其資產淨值的計算或交易，直至管理公司經諮詢受寄人（如有）後宣布解除中止為止，但是暫時中止應於出現以下情況的日子隨後之首個營業日予以解除；

（a）引致暫時中止的情況已停止存在；及

（b）無存在任何本管理規章可授予暫時中止的其他情況。

13. 管理公司和受寄人的報酬

13.1. 作為管理服務的報酬，管理公司應有權收取參與協議所列載的行政費用、收費或其他開支。管理公司現時收取的報酬已列載於參與協議內，而其最高報酬為本基金資產淨值的每年2%，但管理公司可不時對其作出任何修訂。

13.2. 作為受寄服務的報酬，受寄人應有權收取參與協議所列載的行政費用或收費。受寄人現時收取的報酬已列載於參與協議內，而其最高報酬為每次交易為美金90元及本基金資產淨值的每年0.12%，但管理公司可不時對其作出任何修訂。

13.3. 管理公司和受寄人現被授權從本基金戶口中扣除前兩段所述的費用和收費。

14. 轉換基金管理和受寄人

14.1. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可將本基金的管理轉換至另一間管理公司。

14.2. 如出現以上情況，管理公司應在有關轉換發生之日前最少30日以書面通知參與法人或集體加入或個別加入的參與人有關之轉換。

14.3. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可把本基金的資產受寄權轉移至一個或以上的受寄人。

15. 本管理規章的更改

15.1. 第15.2條款的規限下，

管理公司可隨時修訂或延展本管理規章的任何條文。

15.2. 本管理規章不得進行任何更改或延展，除非：

（i）澳門金融管理局已批准有關更改或延展；及

（ii）澳門金融管理局要求作出的通知和其他程序（如有）已被遵從。

但條件是在任何建議中的修訂或延展生效前必須向參與法人或集體加入或個別加入的參與人發出至少一（1）個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。就集體加入的參與人而言，管理公司可經有關參與法人向他們作出有關通知。

16. 結束本基金

16.1. 在預先獲得澳門金融管理局批准的規限下，管理公司可決定結束本基金。

16.2. 在結束本基金前，應向參與法人或集體加入或個別加入的參與人發出至少一（1）個月（或經澳門金融管理局同意的較短時間）的通知。就集體加入的參與人而言，管理公司可經有關參與法人向他們作出有關通知。

16.3. 如要結束本基金，有關資產及債務應：

16.3.1. 按各參與法人或集體加入或個別加入的參與人根據其持有或本基金持有的單位數量所作出的指示，轉移至其他退休基金中；

16.3.2. 用於購買人壽保單。

16.4. 在任何情況下，參與法人、其他供款人或參與人均不得要求結束或分拆本基金。

17. 結束本基金的程序

17.1. 本基金必須預先獲得澳門金融管理局批准後才可予以結束，而有關結束必須刊登在《澳門特別行政區公報》中。

18. 資料的提供

18.1. 在法律和規例的規限下，如管理公司或受寄人被任何政府或行政機關的任何部門要求，向該部門提供關於本基金及/或參與人及/或本基金的投資和收入及/或本管理規章的條文之資料，不論該要求實際上是否可強制執行，管理公司或受寄人毋須向參與人或任何其他人士承擔因有關遵從而引起的或與之有關的法律責任。

19. 仲裁

19.1. 所有因本管理規章引起的爭議，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，包括但不限於有關條款的詮釋、整體性和執行，其更改或修訂，都應透過澳門金融管理局的保險業及私人退休基金自願仲裁中心作出調解。

20. 管轄法律

20.1. 本管理規章和參與協議應受澳門法律管轄。

20.2. 在第19條的規限下，澳門法院具資格對本管理規章引起的爭議給予判決。

附件一

受寄人

本基金的受寄人是花旗銀行，其註冊辦事處位於香港中環花園道3號花旗銀行廣場花旗銀行大廈50樓。

（是項刊登費用為 $8,621.00）

(Custo desta publicação $ 8 621,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Associação dos Operários da Construção Civil de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年六月九日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為190號。該修改章程文本如下：

澳門建造業工人福利會章程

第一章
名稱、宗旨、會址

第一條——本會定名為：澳門建造業工人福利會；葡文名稱為：Associação dos Operários da Construção Civil de Macau。

第二條——本會為非牟利團體，以團結建造業工人，堅持愛國愛澳，擁護一國兩制，倡導互助友愛及敬業樂業的精神，爭取和維護會員合理權益，參與社會事務，開展各項文教、康體、培訓及交流活動為宗旨。

第三條——本會會址設於澳門柯利維喇街3號金湖大廈一樓A-C座。經理事會決議，本會可遷往本澳任何地方。

第二章
會員

第四條——凡年滿十八周歲及以上的澳門居民，從事水陸建造工程、裝飾工程的僱員，承認本會章程，履行入會申請手續，經理事會批准，繳交入會基金及會費，發出會員證後即成為本會會員。

第五條——會員權利：有選舉權和被選舉權；有參與本會會務活動之權；享受本會福利之權；有建議及批評之權；有依據本會章程要求召開特別會員大會之權；有退出本會的自由。

第六條——會員義務：遵守會章及執行決議之義務；協助本會會務工作開展之義務：協助並推動行友加入本會之義務；繳納會費之義務；不得作出損害本會聲譽之行動。

第七條——會員紀律：會員無故欠交會費一年或以上者，暫停會籍，其一切會員權利在補交會費後方得恢復。會員如有任何損害本會聲譽的行動，經理事會議決，可給予警告及至終止會籍處分；擔任本會職務者如有任何損害本會聲譽或利益的行為，經理事會議決，可給予警告及至終止會籍處分，情節嚴重者，本會有權向外公佈。

第三章
機關

第八條——會員大會

（一）會員大會由全體會員組成，並由主席團主持會議。

（二）主席團由會員大會推選出三名正式會員組成，設正、副主席及秘書各一名，任期三年。主席團成員得列席理事會會議。

（三）會員大會每年召開一次平常會議；在必要的情況下或應不少於三分之一的會員以正當目的提出的要求，亦得召開特別會議。修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

（四）會員大會由主席召集，召集書於會議前十天以掛號信或簽收的方式送達各會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及議程。

（五）會員大會為本會最高權力機關，其職權為：制定和修改本會章程；選舉及通過理事會及監事會成員；審議理事會的工作報告和財務報告；審議監事會的工作報告及相關意見書；決定會務方針及作出相應決議。

第九條——理事會

（一）理事會成員數目必定為單數，由會員大會推選出最少十五名、最多二十三名正式會員組成。理事會設理事長一名、副理事長二名、司庫二名及理事若干名，由理事會成員互選產生，任期三年。

（二）理事會為本會會務執行機構。其職權為：執行會員大會決議；處理各項會務工作；安排會員大會會議的一切準備工作；向會員大會作工作報告及財務報告；制訂及通過內部規章；管理本會財產；履行法律及章程所載的其他義務。

（三）理事會會議由理事長召開，或因應過半數成員的要求而召開。

第十條——監事會

（一）監事會由會員大會推選出五名正式會員組成。監事會設監事長一名，副監事長一名，稽核一名及監事二名，由監事會成員互選產生，任期三年。監事會成員得列席理事會會議。

（二）監事會為本會會務的監督機構。其職權為：監察會員大會決議的執行；監督各項會務的進展；向會員大會作工作報告及發出相關意見書；查核本會賬目；履行法律及章程所載的其他義務。

（三）監事會會議由監事長召開，或因應過半數成員的要求而召開。

第四章
其他規定

第十一條——本會的經費來源如下：

一、會員入會基金及會費，具體徵收金額及辦法由理事會訂定；

二、本會開展各項活動的各種收入；

三、歷年滾存基金的利息收入；

四、本會接受的符合本會宗旨的贊助及捐贈。

第十二條——本會設內部規章，訂定各機關的會議制度及領導成員的推選辦法，規範領導機關轄下的各部分組織、行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由理事會通過後公佈執行。

第十三條——本章程如有未盡善處，得由理事會提出修改議案，交會員大會審議作出修改。

二零一四年六月十三日於第二公證署

一等助理員　梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 $1,889.00）
(Custo desta publicação $ 1 889,00)

私 人 公 證 員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

資訊系統審計與控制協會（澳門分會）

茲證明，上述協會根據載於第180號契約冊第87至95頁之一份於2014年06月17日簽署的更改社團章程公證書已更改其全部章程內容，並附於附件中。

更改社團章程公證書

第一章
名稱及會址

第一條——本會中文名稱為「資訊系統審計與控制協會（澳門分會）」（下稱為“本會”），英文名稱為“Information Systems Audit and Control Association Macao Chapter”，為資訊系統審計與控制協會（下稱為“協會”）之附屬組織之非牟利組織。

第二條——本會會址設於澳門殷皇子大馬路43-53A號澳門廣場七樓A-N，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第二章
目的及宗旨

第三條——1）本會之基本目的為促進與資訊系統審計與控制相關之管理諮詢，改善個人學術研究及發展。

2）本會之宗旨如下：

（1）促進有關人員之審計、品質驗證、安全、資訊系統控制及管理等方面的相關知識；

（2）推動會員之間對資訊審計管理、品質驗證、安全以及排解問題之技術交流；

（3）與會員之間保持足夠的聯繫，讓會員與其僱員能掌握最新的資訊審計、品質驗證與系統控制訊息；

（4）向管理、審計、大學以及資訊系統的專業人士推動系統控制之重要性及必要性，確保資訊科技資源的有效組織和運用；

（5）推廣“協會”的專業認可。

第三章
會員資格、權利及義務

第四條——1）須具有“協會”會籍才可取得本會會籍，成員享有並須遵守本會章程所列之會員權利及義務。

2）會員類別分為：

（1）普通會員

任何符合第三條所載本會的目的及宗旨之合資格人士，均可成為本會之普通會員。普通會員享有投票權及可擔任職務。

（2）退休會員

任何已退休人士，經過本會之理事會通過者，均可成為本會之退休會員。退休會員享有投票權及可擔任職務。

（3）學生會員

任何已於大專院校註冊之全日制學士課程學生，經過理事會通過者，均可成為本會之學生會員。學生會員享有投票權及可擔任職務。

第五條——欲入會之程序為：

（1）符合上條之要求；

（2）填妥入會申請表；

（3）繳交入會費 ；

（4）跟隨本會之職業道德標準；

（5）會員資格將在收取所需會費之後確認。

第六條——1）會費以年費方式收取，並於每年之1月1日或之前繳交。會費由理事會決定；

2）若年中入會，會費以年費全費方式收取；

3）凡逾期60天未能繳交會費之會員，不得行使作為會員之權利；

4）未能繳交所需會費之會員，其會籍將被取消；

5）凡中途退會之會員，已繳付之年度會費將不獲退還。

第七條——會員享有之權利如下：

1）參加會員大會；

2）選舉及被選舉權；

3）對本會會務提出建議及意見；

4）參與本會舉辦之一切活動；

5）介紹新會員入會；

6）退出本會。

第八條——會員應盡之義務：

1）遵守本會的章程並執行一切議決案；

2）積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展；

3）按時繳納會費及其他應付之費用；

4）不得作出任何有損本會聲譽之行為。

第四章
組織及職權

第九條——本會的組織架構為：

1）會員大會；

2）理事會；

3）監事會；

4）常務委員會。

第一節
會員大會

第十條——會員大會是由所有會員組成，會員大會主席團由主席壹名、副主席若干名及秘書若干名組成，總數必須為單數。

第十一條——（1）會員大會主席團任期兩年，並由會員選出。每屆任期於年會選定成員後立即生效。

（2）會員不能同時擔任會員大會中之兩個職位，而同一職位之連任不得超過兩屆。

第十二條——（1）會員大會為本會之最高權力機構，會員大會成員應履行本會章程規定之職責。

（2）會員大會每年召開一次平常會議，在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

（3）會員大會由其選出的大會主席團主席負責召開，若主席因事不能履行時，由副主席代任。

（4）召集須提前三十天前透過掛號信或簽收的方式通知會員，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點及議程。

（5）第一次召集時，最少一半會員出席。

（6）若第一次召集的時間已屆，但法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時不論出席之會員人數多少均視為有效。

（7）決議事項，須出席人數過半數贊成方可通過，唯修改章程之決議，須獲出席人數四分之三贊同；解散本會，須獲全體會員四分之三贊同。

第十三條——會員大會之職權：

（1）審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；

（2）決定本會會務方針及作出相應決議；

（3）通過翌年度的活動計劃及預算；

（4）本會的解散、撤銷。

會員大會主席之職權：

（1）出席會員大會及理事會所有會議；

（2）出席“協會”領導層或主席級會議；

（3）與“協會”保持溝通及回應“協會”諮詢事宜；

（4）於年會完成後三十天內向“協會”遞交本會之年度報告；

（5）監管預算事宜及內部財務控制；

（6）履行與主席相關職責。

會員大會副主席之職權：

（1）若主席未能出席會議時，則需主持本會及理事會會議；

（2）若主席缺席時，需代履行主席之職務；

（3）履行副主席之相關職務。

會員大會秘書之職權：

（1）記錄所有會員大會會議、理事會會議、會員會議、年度會議之記錄，並處理有關之會議記錄；

（2）處理準確的成員出席記錄；

（3）履行秘書之相關職務。

第十四條——若主席職位出現空缺，則由副主席填補。

第二節

理事會

第十五條——理事會成員由本會所有會員選出， 由理事長壹名、副理事長若干名組成，總數必須為單數。理事會由理事長領導。如有需要，理事會內得設立委員會。

第十六條——理事會成員，任期兩年，而同一職位之連任不得超過兩屆。

第十七條——理事會之職權為：

（1）理事會會議通常每季召開例會一次，商議會務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議或應半數以上理事會成員提出申請而召開。每次理事會會議之議決及執行情況，須於下一次理事會上提出報告及確認；

（2）執行會員大會決議；

（3）修改本會章程及內部規章；

（4）主持及處理各項會務工作；

（5）研究和制定本會的工作計劃及預算；

（6）安排會員大會的一切準備工作；

（7）領導及維持本會之日常會務，行政管理，財務運作及按時向大會提交會務報告及帳目結算；

（8）審核新會員入會資格及通過取消會員資格；

（9）在其職稱範圍內，依照會章處分違紀會員；

（10）聘請本會名譽會長、顧問等；

（11）監察及管理本會之事務；

（12）推薦新會員。

第三節

監事會

第十八條——監事會由會員大會選出，由監事長壹名及常務監事若干名組成，其總數必須為單數。監事會由監事長領導。

第十九條——監事會成員，任期兩年，而同一職位之連任不得超過兩屆。

第二十條——監事會之職責為：

（1）監察會員大會決議的執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；

（2）監察及審議理事會之工作及財務報告，並需通過有關報告，於每年的會員大會上宣佈，且將有關的報告呈交到“協會”；

（3）向會員大會報告工作；

（4）提出改善會務及財政運作之建議；

（5）監督理事會一切行政決策及工作活動；

（6）審核本會財政狀況及賬目。

第二十一條——解散本會需要召開會員大會，須獲全體會員四分之三之贊同票，且於決議十天內將結果郵遞給所有會員。解散後，本會將以書信方式向“協會”之行政總裁解釋解散原因及歸還所有分會憲章與一切分會和協會的文件予國際總部。所有淨資產經“協會”之國際會長及行政總裁批准後，需轉至“分會”會員所指定之福利、教育或民事項目上。

第二十二條——本章程的內容，是以新羅伯氏規則（Roberts Rules of Order Newly Revised）所規管。

第二十三條——本會為不牟利社團，有關經費來源主要由會員繳交之會費及海內外各界熱心人士之捐贈或公共機構或私人團體之贊助。

第二十四條——本會設內部規章，規範領導機構轄下的各部門，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第二十五條——本會章程經理事會正式通過後實施。若有未盡善之處，由理事會討論通過修訂。

第二十六條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

私人公證員　趙魯

（是項刊登費用為 $3,990.00）
(Custo desta publicação $ 3 990,00)

澳門電力股份有限公司

股東大會特別會議的召集通告

按照法律及本公司章程之規定，茲召開澳門電力股份有限公司股東大會的特別會議。本公司於商業及動產登記局的編號為590（SO）。該會議定於二零一四年七月十四日（星期一）下午五時，於本公司住所澳門馬交石炮台馬路“澳電大樓”十四樓舉行。議程如下：

（1）本公司以下機關成員之選舉：股東大會主席團、董事會、執行委員會及本公司章程第三十四條所規定之委員會之成員之選舉。

（2）與本公司有關之其他事項。

此致

各股東台照

股東大會主席　何超瓊

二零一四年六月十九日於澳門

COMPANHIA DE ELECTRICIDADE DE MACAU — CEM, S.A.

ASSEMBLEIA GERAL EXTRAORDINÁRIA

Convocação

Nos termos legais e estatutários, convoco a Assembleia Geral da Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A., matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis de Macau sob o n.º 590 (SO), para reunir, em sessão extraordinária, no dia 14 de Julho 2014, pelas 17,00 horas, na sede social da Sociedade, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício «CEM», 14.º andar, em Macau, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Eleição dos membros dos seguintes órgãos sociais da Sociedade: Mesa da Assembleia Geral, Conselho de Administração, Comissão Executiva e Comissão a que se refere o artigo trigésimo quarto dos Estatutos.

2. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos 19 de Junho de 2014.

A Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Dra. Pansy Ho.*

（是項刊登費用為 $676.00）
(Custo desta publicação $ 676,00)

AIR MACAU
澳門航空

澳門航空股份有限公司

二零一三年十二月二十一日

資產負債表

（澳門幣）

	2013			2012
	資產總值	累計折舊及準備金	資產淨值	資產淨值
資產				
固定資產				
財務資產	53,250,000	-	53,250,000	67,148,000
有形資產	1,118,596,859	749,606,666	368,990,193	284,433,809
流動資產				
存貨	79,789,423	12,592,215	67,197,208	59,777,753
中期及長期債權				
存出保證金	94,882,901	-	94,882,901	77,472,079
短期債權				
客戶往來	97,135,057	1,617,990	95,517,067	96,094,380
應收關聯公司賬款	32,349,311	-	32,349,311	12,455,921
其他應收賬	86,500,128	1,066,267	85,433,861	56,107,847
預付費用	48,388,328	-	48,388,328	52,612,666
	264,372,824	2,684,257	261,688,567	217,270,814
銀行存款及庫存現金				
定期存款	2,096,573,846	-	2,096,573,846	1,613,188,527
活期存款	307,589,374	-	307,589,374	495,474,344
現金	2,802,755	-	2,802,755	962,038
	2,406,965,975	-	2,406,965,975	2,109,624,909
累計折舊總額	-	749,606,666	-	-
準備金總額	-	15,276,472	-	-
資產總值	4,017,857,982	764,883,138	3,252,974,844	2,815,727,364

	2013	2012
資本淨值		
股本	242,042,000	242,042,000
儲備		
法定儲備	110,510,500	90,459,797
公積金	899,523,042	912,234,345
特別公積金#	50,000,000	-
累計損益	503,072,070	268,400,382
資本淨值總額	1,805,147,612	1,513,136,524
根據商法典		
已發行股本	242,042,000	242,042,000
可贖回優先股本	150,000,000	200,000,000
特別公積金#	50,000,000	-
法定儲備及公積金	1,010,033,542	1,002,694,142
累計損益	503,072,070	268,400,382
淨值	1,955,147,612	1,713,136,524
負債		
風險與負擔準備		
稅項準備	38,299,889	4,585,113
中期及長期負債		
預提費用	444,161,138	307,146,649
遞延收入	2,070,940	1,992,755
遞延稅務負債	17,149,565	17,178,379
可贖回優先股本	100,000,000	150,000,000
	563,381,643	476,317,783
短期負債		
客戶預付款	181,693,706	151,006,882
應付賬款	214,780,011	224,583,706
應付關聯公司賬款	43,304,465	29,416,674
其他應付賬款及費用	207,252,393	225,634,704
預提費用	149,115,125	141,045,978
可贖回優先股本	50,000,000	50,000,000
	846,145,700	821,687,944
負債總額	1,447,827,232	1,302,590,840
負債及資本淨值總額	3,252,974,844	2,815,727,364

#根據澳門商法典第423條第5款，自贖回日起，應將一項等同被贖回股份之票面價值之金額撥作在一切效力上等同法定公積金之特別公積金，但不影響在減少資本時將其取消。根據本公司對澳門特區政府發行可贖回優先股的協議，總面值50,000,000澳門元的可贖回優先股已於二零一三年被贖回，並相應地形成一個同等金額的特別公積金。本公司在2014年仍將贖回總面值50,000,000澳門元的可贖回優先股，董事會謹此提交股東大會討論和核准。

截至二零一三年十二月三十一日止年度
損益表

（澳門幣）

	2013	2012
營業成本及費用		
第三者作出的供應及提供的服務	2,579,988,297	2,330,212,109
人事費用	513,603,790	501,582,265
其他費用	78,315,660	96,850,240
固定資產折舊	66,997,329	61,626,806
準備金	-1,051,623	315,647
	3,237,853,453	2,990,587,067
本期特殊損失	-	6,755,234
所得稅	36,583,567	29,278,590
	3,274,437,020	3,026,620,891
年度盈利	281,484,131	279,834,690
	3,555,921,151	3,306,455,581

	2013	2012
營業收益		
服務提供	2,667,877,002	2,407,219,975
次要收益	772,743,810	831,212,049
財務收益	67,319,696	52,491,051
	3,507,940,508	3,290,923,075
本期特殊收益	47,980,643	15,532,506
	3,555,921,151	3,306,455,581

朱松岩
總經理

徐玉蘭
副總經理，財務

二零一三年度董事會報告

根據澳門法律及公司章程之規定，我等茲提交截至二零一三年十二月三十一日的年度報告及會計賬目，以供董事會進行討論及表決。在二零一三年一月一日至二零一三年十二月三十一日期間，本公司一直根據公司章程及設立條款運作。

董事們很榮幸地在此提交本公司截至二零一三年十二月三十一日的年度報告，監事會意見書及經核數賬目。

本公司於一九九四年九月十三日以股份有限公司之形式成立，主要業務為經營澳門國際航線。根據一九九五年三月八日與澳門政府簽定的特許合同，本公司於一九九五年十一月九日開始營運。

董事們認為，受到中國內地全國生產總值持續增長的影響，並有賴於本公司明確具體的企業規劃、機組重整計劃、貫徹進取的市場策劃、有效的成本控制，以及整個團隊的勤勉作業，本公司於上述年度再次錄得良好的盈餘。

董事會茲根據公司章程第三十三條的規定，向股東大會提交以下的對澳門幣281,484,131元盈餘之運用建議書，以供股東大會討論及通過：

1）根據商法典第四百三十二條，將澳門幣20,050,703元撥入法定公積金，有關條文規定法定公積金應累積至達到本公司的資本額的百分之二十五；

2）根據本公司與澳門特別行政區政府於二零零九年訂立的優先股發行協議以及商法典第四百二十條，向優先股股東宣佈分派金額為澳門幣7,500,000元，相當於優先股總票面值百分之五的優先股息；

3）要求將已宣佈分派的股息投放於設立本公司章程第十四條所指的不可分派的公積金；

4）將澳門幣253,933,428元帶入2014年。

我們感謝澳門航空全體員工所作的貢獻，他們俱以專業的態度，務實高效地履行職務。

董事會謹就各位股東、監事會和政府代表的配合，以及他們對董事會的信任，向他們致以衷心的感謝。

二零一四年三月二十七日於澳門

董事會主席

鄭岩

澳門航空股份有限公司監事會就
董事會編製二零一三年年度報告及賬目意見書

按照澳門商法典及公司章程規定，本意見書是根據澳門航空股份有限公司(“公司”)董事會提交之二零一三年年度報告及財務報表編製而成。監事會在編製意見書時亦考慮了獨立核數師畢馬威會計師事務所向管理層提出有關公司若干管理及監控事宜之意見、以及他們對二零一三年年度財務賬目發表之無保留意見。

於二零一三年，監事會根據公司章程規定進行了定期會議，並且與公司執行董事會及管理層保持了適當的聯繫。監事會已分析及審查該年度公司之財務報告，並了解公司於年度之運作情況及有關制度。監事會認為該等財務報告恰當地披露了所有有關之賬目資料及公司財政狀況。

在二零一三年公司繼續面對困難的營商環境，航油價格及經營成本持續上升，繼續為整體業務帶來不利影響。 儘管面對充滿挑戰的營商環境，管理層仍積極應對市場變化，致力改善產品及服務和成本控制，令公司二零一三年度仍然保持了平穩增長。面對航空業嚴峻和複雜的經營環境，以及未來燃油價格走勢仍將持續影響航空業的業務，管理層應繼續採取積極措施，加強風險監控，提高軟硬件設施， 進一步優化各類服務項目及提升營銷能力，並推動長期發展的策略，以確保公司能夠穩健持續發展。

監事會意見認為公司下列二零一三年年度報告適合呈交股東會予以審批：

——公司二零一三年度之財務報告；

——董事會年度報告。

最後，監事會對執董會及公司管理層的協助及合作表示感謝。

二零一四年三月二十七日於澳門

何美華	何曼秀	張愷
主席	成員	成員

摘要財務報表之獨立核數報告

致澳門航空股份有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立之股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門航空股份有限公司二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年三月二十七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解澳門航空股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇

註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一四年三月二十七日，於澳門

COMPANHIA DE TRANSPORTES AÉREOS AIR MACAU, S.A.R.L.

Balanço em 31 de Dezembro de 2013

(Em patacas)

	2013			2012
	Activo Bruto	*Amortizações e provisões acumuladas*	*Activo liquido*	*Activo liquido*
Activo				
Imobilizado				
Imobilizações financeiras	53,250,000	-	53,250,000	67,148,000
Imobilizações corpóreas	1,118,596,859	749,606,666	368,990,193	284,433,809
Circulante				
Mercadorias	79,789,423	12,592,215	67,197,208	59,777,753
Dívidas de terceiros - médio e longo prazo				
Caução/depósitos	94,882,901	-	94,882,901	77,472,079
Dívidas de terceiros - curto prazo				
Clientes c/c	97,135,057	1,617,990	95,517,067	96,094,380
Uma quantidade devida das companhias relacionadas	32,349,311	-	32,349,311	12,455,921
Outros devedores	86,500,128	1,066,267	85,433,861	56,107,847
Despesas antecipadas	48,388,328	-	48,388,328	52,612,666
	264,372,824	2,684,257	261,688,567	217,270,814
Depósitos bancários e caixa				
Depósitos a prazo	2,096,573,846	-	2,096,573,846	1,613,188,527
Depósitos à ordem	307,589,374	-	307,589,374	495,474,344
Caixa	2,802,755	-	2,802,755	962,038
	2,406,965,975	-	2,406,965,975	2,109,624,909
Total das Amortizações	-	749,606,666	-	-
Total das Provisões	-	15,276,472	-	-
Total do Activo	4,017,857,982	764,883,138	3,252,974,844	2,815,727,364

	2013	2012
Capital Próprio		
Capital	242,042,000	242,042,000
Reservas e resultados		
Reserva legal	110,510,500	90,459,797
Reserva	899,523,042	912,234,345
Reserva especial#	50,000,000	-
Resultados transitados	503,072,070	268,400,382
Total do Capital Próprio	1,805,147,612	1,513,136,524
Nos termos do Código Comercial		
Capital	242,042,000	242,042,000
Acções preferenciais remíveis	150,000,000	200,000,000
Reserva especial#	50,000,000	-
Reserva legal e reservas	1,010,033,542	1,002,694,142
Resultados transitados	503,072,070	268,400,382
Patrimônio líquido	1,955,147,612	1,713,136,524
Passivo		
Provisões para riscos e encargos		
Provisões para impostos	38,299,889	4,585,113
Dívidas a terceiros - médio e longo prazo		
Despesas antecipadas	444,161,138	307,146,649
Responsabilidade adiada	2,070,940	1,992,755
Liabilites taxados adiados	17,149,565	17,178,379
Acções preferenciais remíveis	100,000,000	150,000,000
	563,381,643	476,317,783
Dívidas a terceiros - curto prazo		
Adiantamentos de clients	181,693,706	151,006,882
Fornecedores c/c	214,780,011	224,583,706
Montante devido às empresas ligadas	43,304,465	29,416,674
Outros credores	207,252,393	225,634,704
Despesas antecipadas	149,115,125	141,045,978
Acções preferenciais remíveis	50,000,000	50,000,000
	846,145,700	821,687,944
Total do Passivo	1,447,827,232	1,302,590,840
Total do Capital Próprio e do Passivo	3,252,974,844	2,815,727,364

Em conformidade com o artigo 423.º, n.º 5, do Código Comercial de Macau, a partir da remição de acções preferenciais remíveis, um montante igual ao valor nominal das acções remidas deve ser levado dos lucros acumulados a uma reserva especial, que será tratada, para todos os efeitos, da mesma forma que a reserva legal, sem prejuízo da sua eliminação no caso de redução do capital social após a remição. Nos termos do Contrato para a Emissão de Acções Preferenciais Remíveis celebrado entre a Sociedade e o Governo da RAEM, foram remidas em 2013 acções preferenciais remíveis no valor nominal agregado de MOP 50 milhões. Após a remição referida anteriormente, foi constituída uma reserva especial no mesmo montante. Serão remidas em 2014 outras acções preferenciais remíveis no montante de MOP 50 milhões, condicionada à aprovação pelos accionistas na próxima Assembleia Geral ordinária.

Demonstração dos resultados
Exercício findo em 31 de Dezembro de 2013

(Em patacas)

	2013	*2012*
Custos e perdas		
Fornecimentos e serviços externos	2,579,988,297	2,330,212,109
Custos com o pessoal	513,603,790	501,582,265
Outras despesas e encargos	78,315,660	96,850,240
Amortizações do imobilizado corpóreo/incorpóreo	66,997,329	61,626,806
Provisões	-1,051,623	315,647
	3,237,853,453	2,990,587,067
Perdas extraordinárias do exercício	-	6,755,234
Imposto sobre lucros do exercício	36,583,567	29,278,590
	3,274,437,020	3,026,620,891
Resultado líquido do exercício	281,484,131	279,834,690
	3,555,921,151	3,306,455,581

	2013	*2012*
Proveitos e ganhos		
Prestações de serviços	2,667,877,002	2,407,219,975
Receitas suplementares	772,743,810	831,212,049
Rendimentos financeiros e de outras aplicações	67,319,696	52,491,051
	3,507,940,508	3,290,923,075
Ganhos extraordinários do exercício	47,980,643	15,532,506
	3,555,921,151	3,306,455,581

O Gerente Geral,
Zhu Songyan

Vice-Presidente, Finanças,
Xu Yulan

Relatório do Conselho de Administração – 2013

De acordo com as disposições da lei de Macau e com os estatutos da Sociedade, pelo presente submetemos, para debate e votação na reunião do Conselho de Administração, o Relatório Anual e as Contas referentes ao Ano que terminou em 31 de Dezembro de 2013. Durante o período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2013, as actividades foram geridas de acordo com as condições estabelecidas no acto constitutivo e nos estatutos da Sociedade.

Os Administradores têm todo o gosto em apresentar em anexo o Relatório Anual em conjunto com o Conselho Fiscal e as contas auditadas da Sociedade referentes ao ano que terminou em 31 de Dezembro de 2013.

A Sociedade foi constituída em 13 de Setembro de 1994 sob a forma de uma sociedade anónima de responsabilidade limitada e a sua principal actividade é a de operar como uma companhia aérea internacional de Macau, nos termos do contrato de concessão assinado em 8 de Março de 1995 com o Governo de Macau. A Sociedade começou a operar em 9 de Novembro de 1995.

Na opinião dos Administradores, sob o crescimento continuado do PIB da China continental, a Sociedade obteve mais um ano de bom superávite, decorrente da calendarização em concreto do plano empresarial, plano de reestruturação da frota, execução de planos de marketing agressivos, controlo efectivo dos custos, bem como empenho da nossa equipa em 2013.

De acordo com o artigo trinta e três dos Estatutos, o Conselho de Administração desde já submete para discussão e aprovação na Assembleia Geral a seguinte proposta de aplicação de resultados no valor de MOP $ 281.484.131:

1) O montante de MOP $ 20.050.703 era o fundo de reserva legal, em cumprimento do artigo 432.º do Código Comercial, caso em que a reserva legal deverá ser totalmente preenchida com a quantia correspondente a 25% do capital social registada da Sociedade;

2) Declarar um dividendo preferencial no valor de MOP $ 7.500.000 para os titulares de acções preferenciais, correspondente a 5% do valor nominal das acções preferenciais, em cumprimento do Acordo para a Emissão de Acções Preferenciais concluído entre a Sociedade e o Governo da RAE em 2009 e artigo 420.º do Código Comercial;

3) Apelar à incorporação de um dividendo preferencial declarado nas reservas não distribuíveis constituído de acordo com o artigo catorze dos Estatutos;

4) Transportar para 2014 a quantia de MOP $ 253.933.428.

Gostaríamos de agradecer ao pessoal da Air Macau a sua dedicação para que de uma forma eficaz e eficiente as suas responsabilidades fossem cumpridas com profissionalismo.

O Conselho de Administração gostaria de expressar o seu sincero agradecimento aos accionistas, ao Conselho Fiscal e ao Delegado do Governo pela sua cooperação e confiança depositada nos seus membros.

Macau, aos 27 de Março de 2014.

Presidente do Conselho de Administração,

Zheng Yan

Relatório do Conselho Fiscal da Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, SARL sobre o Relatório Anual de 2013 e as Demonstrações Financeiras apresentadas pelo Conselho de Administração

De acordo com as exigências legais constantes do Código Comercial de Macau e dos estatutos da Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, SARL (a "Sociedade"), o Conselho Fiscal preparou este Relatório com base no Relatório Anual de 2013 e nas Demonstrações Financeiras apresentadas pelo Conselho de Administração da Sociedade. O Conselho teve também em consideração os comentários e informações recebidas dos auditores independentes da Sociedade, KPMG, durante o ano em relação a algumas preocupações e assuntos relativos ao controlo de gestão e aos procedimentos de supervisão que foram devidamente levados ao conhecimento da direcção da Sociedade, bem como o seu parecer de auditoria sem reservas sobre as demonstrações financeiras da Sociedade referentes ao ano de 2013.

Durante o ano de 2013, o Conselho Fiscal teve reuniões regulares de acordo com os estatutos da Sociedade, e manteve contactos adequados com a Comissão Executiva e a direcção sempre que considerados necessários. Durante o ano, o Conselho Fiscal analisou e reviu os relatórios financeiros relativos ao ano de 2013, e obteve a informação necessária relativamente às actividades da Sociedade. O Conselho Fiscal é da opinião que os relatórios financeiros reflectem adequadamente a informação financeira e a situação financeira da Sociedade referentes ao ano.

No ano de 2013, a Sociedade continuou a operar num ambiente de negócios difícil, que afectou em termos adversos o negócio em geral devido à persistência de um alto preço do combustível aéreo e a um aumento continuado dos custos de operação. Apesar das dos desafios do ambiente de negócios, a direcção continuou a responder com eficácia às mudanças no mercado e manteve-se focada na melhoria dos seus produtos e serviços, o que resultou num crescimento constante dos lucros em 2013. Em razão do ambiente desafiante e complexo em que opera a indústria da aviação, bem como a futura tendência dos preços dos compustíveis continuarem a ter considerável impacto na actividade comercial, a direcção deverá manter um plano coerente de políticas, como medidas preventivas e contra-medidas, hardware de sustentação e desenvolvimento dos meios de software, sem esquecer um alargamento da oferta de serviços e capacidades de marketing, com vista a garantir uma estratégia de desenvolvimento de longo prazo e um crescimento sustentado da Sociedade no futuro.

O Conselho Fiscal considera que os seguintes documentos referentes ao ano de 2013 estão em condições de ser apresentados à Assembleia Geral Anual da Sociedade para aprovação pelos accionistas:

- Demonstrações Financeiras referentes ao ano de 2013;

- Relatório Anual do Conselho de Administração.

Por fim, o Conselho Fiscal deseja expressar a sua gratidão pela cooperação e assistência prestadas pela Comissão Executiva e pela direcção da Sociedade.

Macau, aos 27 de Marco de 2014.

Ho Mei Va	*Ho Man Sao*	*Zhang Kai*
Presidente	Vogal	Vogal

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L.
(Sociedade anónima incorporada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L. relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 27 de Março de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sociedade. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e dos livros e registos da Sociedade.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangidos pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei,

Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 27 de Março de 2014.

（是項刊登費用為 $14,980.00）
(Custo desta publicação $ 14 980,00)

遠東水翼船務有限公司

資產負債表

二零一三年十二月三十一日

	澳門元
資產	
非流動資產	
機器及設備	1,076,882
遞延所得稅資產	2,714,142
非流動資產總值	3,791,024
流動資產	
應收賬款	14,027,567
預付費用及按金	2,366,257
現金及銀行存款	42,247,630
流動資產總值	58,641,454
資產總值	62,432,478
權益及負債	
權益	
股本	100,000
法定儲備	50,000
累積損益滾存	（32,002,988）
權益總值	（31,852,988）
負債	
流動負債	
應付關聯公司款項	61,905,349
預收收益	82,588
其他應付款項	32,297,529
流動負債總值	94,285,466
權益及負債總值	62,432,478

業績報告

年內公司經營往來香港港澳碼頭至澳門之航線，客量輕微倒退，各項營運成本持續上漲，燃油價格較穩定下仍維持高水平。2013年3月獲政府批准增加票價後，舒緩部份經營壓力，加上努力控制成本開銷及提高營運效率下，得以轉虧為盈。雖然財務狀況有所改善，但盈利還未達至合理水平。

隨著澳門確立以休閒旅遊為中心的發展方向，船公司將會繼續積極作出配合，不斷優化服務質素及船隊裝備，為打造澳門成為世界級的休閒中心作出貢獻。

公司董事　何超瓊

二零一四年三月三日

摘要財務報表之獨立核數師報告

致　遠東水翼船務有限公司全體股東：
（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師已按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了遠東水翼船務有限公司截至二零一三年十二月三十一日止年度財務報表，並於二零一四年三月三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面均與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該公司於二零一三年十二月三十一日的財政狀況，摘要財務報表應與上述經審核財務報表一併參閱。

何美華
註冊核數師
何美華會計師事務所

澳門，二零一四年三月三日

FAR EAST HIDROFOIL COMPANHIA LIMITADA
Balanço
Em 31 de Dezembro de 2013

	MOP
Activos	
Activos não-correntes	
Activos fixos tangíveis	1,076,882
Activos por impostos diferidos	2,714,142
Total dos activos não-correntes	3,791,024
Activos correntes	
Dívidas a receber comerciais	14,027,567
Despesas antecipadas e depósitos	2,366,257
Balanço da caixa e do banco	42,247,630
Total dos activos correntes	58,641,454
Total dos activos	62,432,478
Capitais próprios e passivos	
Capitais próprios	
Capital	100 000
Reserva legal	50 000
Resultados acumulados transitados	(32,002,988)
Total dos capitais próprios	(31,852,988)
Passivos	
Passivos correntes	
Dívidas de sociedades relacionadas	61,905,349
Receitas antecipadas	82,588
Outros credores	32,297,529
Total dos passivos correntes	94,285,466
Total dos capitais próprios e passivos	62,432,478

Relatório de desempenho

Durante o ano verificou-se um ligeiro decréscimo no número de passageiros na rota operada por esta empresa entre os terminais marítimos de Hong Kong e Macau, que conjugado com um ambiente operacional de elevada inflação e o preço alto dos combustíveis significou que os custos operacionais continuaram a subir. No entanto, a autorização do Governo em Março de 2013 para aumentar o preço dos bilhetes e o esforço da empresa para reduzir os seus custos e aumentar a eficiência permitiram aliviar, em parte, a pressão e restabelecer o equilíbrio orçamental. Não obstante, apesar desta evolução positiva da sua situação financeira, a empresa não atingiu ainda um nível razoável de rentabilidade.

O turismo e o lazer foram definidos como as áreas centrais para o desenvolvimento de Macau e esta Companhia irá trabalhar activamente para complementar esta decisão, promovendo continuamente a qualidade dos serviços e os equipamentos da sua frota e assim contribuir para o estabelecimento de Macau como um centro internacional de lazer.

A Directora da Companhia, *Ho Chiu King Pansy Catilina*.

Aos 3 de Março de 2014.

Relatório do auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

Para os accionistas da Far East Hidrofoil Companhia, Limitada
(Sociedade por quotas registada em Macau)

Examinámos as demonstrações financeiras da Far East Hidrofoil Companhia, Limitada referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2013 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos nossa sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 3 de Março de 2014.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2013, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Ho Mei Va
Auditor de Contas
HMV & Associados — Sociedade de Auditores

Macau, aos 3 de Março de 2014.

（是項刊登費用為 $4,815.00）
(Custo desta publicação $ 4 815,00)

港澳飛翼船有限公司
資產負債表於二零一三年十二月三十一日

		港幣
非流動資產		
物業、機器及設備		50,502,595
聯營公司		3,407,107
其他非流動資產		140,000
遞延稅項資產		3,729,508
		57,779,210
流動資產		
貿易及其他應收帳款、已付按金按金及預付項目		3,593,463
現金及往來存款		959,059
		4,552,522
總資產		62,331,732
流動負債		
貿易及其他應付帳款及應計項目		57,479,388
應付同系附屬公司		44,282,831
應付稅項		1,898,693
		103,660,912
總資產減流動負債淨值		(41,329,180)
權益		
股本		10,000,000
儲備		39,000,000
累積虧損		(90,329,180)
- 前期結轉	(124,065,285)	
- 本期	33,736,105	
資本虧損		(41,329,180)

業績報告

年內公司經營往來香港港澳碼頭至澳門之航線，客量雖然輕微增長，但各項營運成本持續上漲，燃油價格繼續維持高水平。2013年3月獲政府批准增加票價後，舒緩部份經營壓力，加上努力控制成本開銷及提高營運效率下，全年公司整體業績有所改善。

隨著澳門確立以休閒旅遊為中心的發展方向，船公司將會繼續積極作出配合，不斷優化服務質素及船隊裝備，為打造澳門成為世界級的休閒中心作出貢獻。

公司董事 何超瓊

二零一四年五月三十日

摘要財務報表的獨立核數師報告

致 港澳飛翼船有限公司全體股東
（於香港註冊成立之有限公司）

港澳飛翼船務有限公司（「貴公司」）截至二零一三年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴公司截至同日止年度的已審核財務報表。摘要財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴公司截至二零一三年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一四年五月三十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解貴公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

二零一四年五月三十日於澳門

HONGKONG MACAO HYDROFOIL COMPANY, LIMITED
Balanço em 31 de Dezembro de 2013

		MOP
Activos não correntes		
Activos fixos tangíveis		50,502,595
Associada		3,407,107
Outros activos não correntes		140,000
Activos por impostos diferidos		3,729,508
		57,779,210
Activos Correntes		
Dívidas a receber, depósitos e pré-pagamentos		3,593,463
Caixa e depósitos bancários		959,059
		4,552,522
Total dos activos		62,3331,732
Passivos correntes		
Dívidas a pagar e acréscimos		57,479,388
Dívidas a uma subsidiária		44,282,831
Provisão para imposto s/o rendimento		1,898,693
		103,660,912
Total dos activos menos passivos correntes		(41,329,180)
Capitais Próprios		
Capital		10,000,000
Reservas		39,000,000
Resultados acumulados		(90,329,180)
- Transitados	(124,065,285)	
- Do exercício	33,736,105	
Total dos capitais próprios		(41,329,180)

Relatório das actividades

Durante o ano verificou-se um ligeiro decréscimo no número de passageiros na rota operada por esta empresa entre os terminais marítimos de Hong Kong e Macau, que conjugado com um ambiente operacional de elevada inflação e o preço alto dos combustíveis significou que os custos operacionais continuaram a subir. No entanto, a autorização do Governo em Março de 2013 para aumentar o preço dos bilhetes e o esforço da empresa para reduzir os seus custos e aumentar a eficiência permitiram aliviar, em parte, a pressão, resultando numa melhoria do desempenho global anual da empresa.

O turismo e o lazer foram definidos como as áreas centrais para o desenvolvimento de Macau e esta Companhia irá trabalhar activamente para complementar esta decisão, promovendo continuamente a qualidade dos serviços e os equipamentos da sua frota e assim contribuir para o estabelecimento de Macau como um centro internacional de lazer.

Directora,

Ho Chiu King Pansy Catilina

Macau, aos 30 de Maio de 2014.

Relatório do auditor independente sobre as demonstrações financeiras resumidas

Para os sócios da Hongkong Macao Hydrofoil Company, Limited
(Constituída em Hong Kong com responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas da Hongkong Macao Hydrofoil Company, Limited (a "Sociedade") referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 resultam das demonstrações financeiras auditadas da Sociedade referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013, são da responsabilidade da Gerência da Sociedade. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Exas, enquanto sócios, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre essas demonstrações financeiras no relatório datado de 30 de Maio de 2014.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013, e a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 30 de Maio de 2014.

（是項刊登費用為 $5,350.00）
(Custo desta publicação $ 5 350,00)

信德中旅澳門輪船有限公司

資產負債表於二零一三年十二月三十一日

		港幣			港幣
資產			**負債**		
非流動資產			流動負債		
物業，機器及設備		4,697,913	貿易及其他應付賬款及應計款項		45,177,590
附屬公司		398,000,002	應付間接控股公司		192,099,982
聯營公司		161,132	應付直接控股公司		133,599,490
可供出售投資		622,793	應付稅項		159,005
遞延稅項資產		1,397			
	非流動資產總額	403,483,237		負債總額	371,036,067
			權益		
流動資產			股本及儲備		
存貨		14,831	股本		8
貿易及其他應收賬款，已付按金及預付款項		1,254,191	保留溢利		50,887,693
可收回稅項		99,716	- 前期結轉	35,193,277	
現金及銀行存款		17,071,793	- 本期	15,694,416	
	流動資產總額	18,440,531		權益總額	50,887,701
	資產總額	421,923,768		資本及負債總額	421,923,768

附註：

信德中旅澳門輪船有限公司（“本公司”）是一所於英屬處女島註冊之有限公司，於澳門設有分公司，而其同系附屬公司-STCT信德中旅渡輪服務（澳門）有限公司（“信德中旅渡輪”）持有澳門（外港）與香港海上客運服務特許經營權。本公司乃信德中旅渡輪特許經營之分營商，負責管理信德中旅渡輪之澳門（外港）與香港海上客運服務。據此，有關營運該客運服務的財務狀況已反映在本公司之賬目內。

業績報告

信德中旅澳門輪船有限公司自2000年投入服務以來，主力經營往來澳門及香港尖沙咀的跨境渡輪服務，並以提供快捷舒適之優質客運服務為宗旨。

過去一年，市場環境及燃油價格跟隨環球經濟大致保持平穩，本公司亦會一如以往，積極強化船隊質素及提升服務水平，力臻至善。

隨著澳門確立以休閒旅遊為中心的發展方向，船公司將會繼續積極作出配合，不斷優化服務質素及船隊裝備，為打造澳門成為世界級的休閒中心作出貢獻。

公司董事　何超瓊

二零一四年五月三十日

摘要財務報表的獨立核數師報告

致　信德中旅澳門輪船有限公司全體股東
（於英屬處女島註冊成立的有限公司）

信德中旅澳門輪船有限公司（「貴公司」）截至二零一三年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴公司截至同日止年度的已審核財務報表。摘要財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴公司截至二零一三年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一四年五月三十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解貴公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍
註冊核數師
羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一四年五月三十日

SHUN TAK — CHINA TRAVEL MACAU FERRIES LIMITED

Balanço em 31 de Dezembro de 2013

ACTIVOS	HK$	PASSIVOS		HK$
Activos não correntes		Passivos correntes		
Activos fixos tangíveis	4,697,913	Dívidas a pagar e acréscimos		45,177,590
Subsidiárias	398,000,002	Dívidas a uma empresa do grupo		192,099,982
Associada	161,132	Dívidas à empresa detentora de capital		133,599,490
Investimentos disponíveis para venda	622,793	Provisão para imposto s/o rendimento		159,005
Activos por impostos diferidos	1,397			
Total dos activos não correntes	403,483,237	Total dos passivos		371,036,067
		CAPITAIS PRÓPRIOS		
Activos correntes		Capital e reservas		
Existências	14,831	Capital social		8
Dividas a receber, cauções e pré-pagamentos	1,254,191	Resultados acumulados		50,887,693
Impostos a recuperar	99,716	- Transitados	35,193,277	
Caixa e depósitos bancários	17,071,793	- Do exercício	15,694,416	
Total dos activos correntes	18,440,531	Total dos capitais próprios		50,887,701
Total dos activos	421,923,768	Total dos passivos e capitais próprios		421,923,768

Nota:

Shun Tak — China Travel Macau Ferries Limited (a "Sociedade") é uma sociedade de responsabilidade limitada, constituída nas Ilhas Virgens Britânicas, e tem uma sucursal em Macau. A STCT Ferry Services (Macau) Limited ("STCTFS"), uma co-subsidiária da Sociedade, detém os direitos da concessão para a operação dos serviços de transporte marítimo de passageiros entre Macau (Porto Exterior) e Hong Kong. A Sociedade contratou com a STCTFS a prestação de serviços de transporte marítimo entre Hong Kong e Macau em nome da STCTFS. Por conseguinte, os resultados operacionais dos serviços de transporte marítimo de passageiros encontram-se reflectidos nas demonstrações financeiras da Sociedade.

Relatório das Desempenho

Shun Tak — China Travel Macau Ferries Limited presta serviços de transporte marítimo transfronteiriço de passageiros entre Hong Kong (Tsim Sha Tsui) e Macau desde o ano 2000, consistindo o objectivo principal da Companhia na oferta de um serviço de transporte de passageiros rápido, confortável e de alta qualidade.

Durante o ano anterior, mediante a estabilidade geral das condições do mercado e do custo de combustível no contexto da economia global, a Companhia, tal como no passado, voltou a reforçar activamente a sua frota e a optimizar o nível dos seus serviços.

O turismo e o lazer foram definidos como as áreas centrais para o desenvolvimento de Macau e esta Companhia irá trabalhar activamente para complementar esta decisão, promovendo continuamente a qualidade dos serviços e os equipamentos da sua frota e assim contribuir para o estabelecimento de Macau como um centro internacional de lazer.

A Directora da Companhia,
Ho Chiu King Pansy Catilina

Aos 30 de Maio de 2014.

Relatório do Auditor Independente sobre as Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os Sócios da Shun Tak — China Travel Macau Ferries Limited
(constituída em British Virgin Islands com responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas da Shun Tak — China Travel Macau Ferries Limited (a "Sociedade") referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 resultam das demonstrações financeiras auditadas da Sociedade referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013, são da responsabilidade da Gerência da Sociedade. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Exas, enquanto sócios, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre essas demonstrações financeiras no relatório datado de 30 de Maio de 2014.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013, e a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace
Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, 30 de Maio de 2014.

（是項刊登費用為 $5,885.00）
(Custo desta publicação $ 5 885,00)

信德中旅船務管理（澳門）有限公司

資產負債表

二零一三年十二月三十一日

		澳門幣
流動資產		
應收一家間接控股公司款項		11,205,256
其他應收賬款、按金及預付款項		2,403,616
現金及現金等價物		8,556,201
		22,165,073
流動負債		
其他應付賬款及應計款項		7,487,506
僱員福利準備		5,274
應付稅項		160,055
		7,652,835
總資產減流動負債淨值		14,512,238
權益		
股本		10,000,000
法定儲備		1,070,000
保留溢利		3,442,238
- 前期結轉	2,464,972	
- 本期	977,266	
權益總值		14,512,238

業績報告

二零一三年營運情況

為滿足需求，往來澳門至蛇口之客運服務年內平均每天增加四個班次，載客量錄得雙位數增長。

二零一四年展望

船務公司將繼續積極推廣業務，以吸納更多珠江三角地區乘客，使盈利得以保持。

公司董事　何超瓊

二零一四年三月三十一日

摘要財務報表的獨立核數師報告

致信德中旅船務管理（澳門）有限公司全體股東
（於澳門註冊成立的有限公司）

信德中旅船務管理（澳門）有限公司（「貴公司」）截至二零一三年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴公司截至同日止年度的已審核財務報表。摘要財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴公司截至二零一三年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一四年三月三十一就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解貴公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一四年五月三十日

SHUN TAK CHINA TRAVEL
COMPANHIA DE GESTÃO DE EMBARCAÇÕES (MACAU), LIMITADA

Balanço em 31 de Dezembro de 2013

		MOP
Activos correntes		
Dívida a uma empresa do grupo		11,205,256
Dívidas a receber, depósitos e pré-pagamentos		2,403,616
Caixa e depósitos bancários		8,556,201
		22,165,073
Passivos correntes		
Dívidas a pagar e acréscimos		7,487,506
Provisão para benefícios aos empregados		5,274
Provisão para imposto s/ o rendimento		160,055
		7,652,835
Total dos activos menos passivos correntes		14,512,238
Capitais próprios		
Capital social		10,000,000
Reserva legal		1,070,000
Resultados acumulados		3,442,238
- Transitados	2,464,972	
- Do exercício	977,266	
Total dos capitais próprios		14,512,238

Relatório de Desempenho

Actividade em 2013

A fim de satisfazer as necessidades dos passageiros, o serviço de transporte marítimo entre Macau e Shekou incluiu quatro viagens adicionais, verificando-se um aumento de dois dígitos no número médio diário de passageiros.

Expectativa para 2014

A Companhia continuará a promover a sua actividade de forma pró-activa, no sentido de atrair um maior número de passageiros na região do Delta do Rio das Pérolas e de manter assim os níveis de rentabilidade.

A Directora da Companhia, *Ho Chiu King Pansy Catilina*

31 de Março de 2014.

Relatório do auditor independente sobre as demonstrações financeiras resumidas

Para os Sócios da Shun Tak China Travel — Companhia de Gestão de Embarcações (Macau), Limitada
(constituída em Macau com responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas da Shun Tak China Travel — Companhia de Gestão de Embarcações (Macau), Limitada (a "Sociedade") referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 resultam das demonstrações financeiras auditadas da Sociedade referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013, são da responsabilidade da Gerência da Sociedade. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Exas, enquanto sócios, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre essas demonstrações financeiras no relatório datado de 31 de Março de 2014.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013, e a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, 30 de Maio de 2014.

（是項刊登費用為 $5,350.00）
(Custo desta publicação $ 5 350,00)

德高（澳門）有限公司

（根據8月12日第14/96/M號法律第1條第1款之公告）

資產負債表

二零一三年十二月三十一日

	澳門元
資產	
非流動資產	
物業、機器及設備	3,809,194
未完成資產	3,883,205
非流動資產總值	7,692,399
流動資產	
存貨	74,180
應收股東款項	25,380,761
應收關聯公司款項	4,131,639
應收賬款	18,361,800
預付費用及按金	630,579
現金及銀行存款	1,986,894
流動資產總值	50,565,853
資產總值	58,258,252
權益及負債	
權益	
股本	1,000,000
法定儲備	500,000
累積損益	15,398,678
權益總值	16,898,678
負債	
流動負債	
應付賬款	11,628,045
所得稅備用金	1,424,313
應付關聯公司款項	23,839,282
應付股東款項	4,467,934
流動負債總值	41,359,574
權益及負債總值	58,258,252

董事會報告書

董事會謹將二零一三年十二月三十一日年度報告及公司帳目呈覽。

公司年中沒有改變業務，主要從事廣告服務。公司的財務狀況及業績載於隨附之年度帳目；年度純利為澳門幣10,372,393元、年結日資本淨值為澳門幣16,898,678元。

二零一四年三月三十日承董事會命

常務董事	董事
Ashley James Stewart	Jason Paul Eastwood

摘要財務報表的獨立核數報告

致 德高（澳門）有限公司全體股東：
（於澳門註冊成立之有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了德高（澳門）有限公司二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年三月三十日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解德高（澳門）有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

何美華
註冊核數師
何美華會計師事務所

二零一四年三月三十日，於澳門

JCDECAUX (MACAU), LIMITADA

(Publicações ao abrigo do n.º 1 do Artigo 1.º da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto)

Balanço em 31 de Dezembro de 2013

	MOP
Activos	
Activos não-correntes	
Activos fixos tangíveis	3,809,194
Imobilizações em curso	3,883,205
Total dos activos não-correntes	7,692,399
Activos correntes	
Inventários	74,180
Dívidas de accionista	25,380,761
Dívidas de companhias relacionadas	4,131,639
Dívidas a receber comerciais	18,361,800
Despesas antecipadas e depósitos	630,579
Balanço da caixa e do banco	1,986,894
Total dos activos correntes	50,565,853
Total dos activos	58,258,252
Capitais próprios e passivos	
Capitais próprios	
Capital	1,000,000
Reserva legal	500,000
Resultados acumulados transitados	15,398,678
Total dos capitais próprios	16,898,678
Passivos	
Passivos correntes	
Dívidas a pagar comerciais	11,628,045
Provisões para imposto sobre o rendimento	1,424,313
Dívidas de companhias relacionadas	23,839,282
Dívida de accionista	4,467,934
Total dos passivos corrente	41,359,574
Total dos capitais próprios e passivos	58,258,252

Relatório do Conselho de Administração

O Conselho de Administração vem apresentar o relatório e contas da Companhia do exercício findo em 31 de Dezembro de 2013.

Não houve mudança na natureza das principais actividades da Companhia, que continuaram a ser relativas a publicidade. A situação económica e resultados estão expressos nas contas anuais anexas, tendo o Resultado Líquido atingido MOP 10,372,393 e a Situação Líquida MOP 16,898,678.

Pelo Conselho de Administração, 30 de Março de 2014.

Administrador Executivo, Administrador,

Ashley James Stewart *Jason Paul Eastwood*

Relatório do Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da JCDecaux (Macau), Limitada
(Sociedade de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da JCDecaux (Macau), Limitada relativas ao ano 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 30 de Março de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas an ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Ho Mei Va
Auditor de Contas
HMV & Associados – Sociedade de Auditores

Macau, aos 30 de Março de 2014.

（是項刊登費用為 $5,885.00）
(Custo desta publicação $ 5 885,00)

南光天然氣有限公司
董事會報告

南光天然氣有限公司於2012年7月27日與澳門特別行政區政府簽署了《天然氣分配公共服務批給合同》。公司所經營之業務為從事天然氣分配網建設及天然氣分配公共服務業務。於2013年，天然氣分配網建設部分工程已階段性完工並投入運行。

根據核數師報告，截止2013年12月31日，公司在建工程及固定資產投資197,248,637澳門元。公司2013年度天然氣銷量357,852立方米，銷售收入2,170,013澳門元，銷售成本980,703澳門元，本年度虧損13,960,187澳門元；歷年累積虧損25,793,187澳門元。

2013年，公司圍繞業務發展計劃，以市場開拓、設施建設和安全生產運行為重點，在全體員工的共同努力下，完成了路環接收減壓站建設並投入運行；鋪設了路氹區金光大道路氹連貫公路、蓮花海濱大馬路、路氹城馬路、石排灣馬路、望德聖母灣大馬路東段、氹仔嘉樂庇總督大馬路、美副將馬路、高勵雅、巨龍街、成都街、東亞運大馬路等等主幹管網；實現了石排灣公屋和橫琴澳門大學新校區管道天然氣供應，並向澳門公交巴士提供壓縮天然氣。

根據特區政府燃氣法規，參照國際規範，公司完善了天然氣相關技術標準，建立了天然氣運行操作、設備維護等管理制度，保障了場站及管網安全運行。

展望2014年，公司將配合特區的規劃發展，優化區域管網佈置，繼續完成鋪設氹仔、路氹區域的天然氣主幹管道，加快建設進度及時滿足各類客戶天然氣的使用要求；進一步完善應急供氣設備，確保管網供氣穩定，提升服務質素。

藉此，本人謹代表南光天然氣有限公司感謝澳門特區政府及社會各界的支持和幫助。我們深信，在董事會及全體員工的共同努力下，南光天然氣將秉承“為社會貢獻、與客戶共贏”的企業宗旨，以安全和穩定的供應，優質和高效的服務，實踐“綠色澳門、便利生活”的目標。

董事長：蔡堅

二零一四年四月二十九日

摘要財務報表之獨立核數報告

致南光天然氣有限公司全體股東：
（于澳門註冊成立之有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了南光天然氣有限公司二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年四月二十九日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面瞭解南光天然氣有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一四年四月二十九日，於澳門

資產負債表
2013年12月31日
（以澳門幣列示）

	2013
非流動資產	
固定資產	1,593,852
專營項目相關資產	117,153,361
專營項目相關資產——在建工程	75,018,918
工程物資	1,372,660
	195,138,791

流動資產	
應收及其他應收款	549,614
應收股東往來款	39,797,732
應收關聯方款	1,109,816
存貨	33,360
現金及現金等價物	997,031
	42,487,553
流動負債	
應付及其他應付款	30,762,035
應付關聯方款	2,552,099
	33,314,134
流動資產淨值	
	9,173,419
非流動負債	
應付股東借款	140,105,397
資產淨值	64,206,813
股本及儲備	
股本	50,000,000
補充給付	40,000,000
累積虧損	(25,793,187)
權益	64,206,813

COMPANHIA DE GÁS NATURAL NAM KWONG, LIMITADA

Relatório do Conselho de Administração

No dia 27 de Julho de 2012, a Companhia de Gás Natural Nam Kwong, Limitada assinou, com o Governo de RAEM, o "Contrato de Concessão do Serviço Público de Distribuição de Gás Natural", onde se regula que a instalação das redes de distribuição de gás natural e o serviço público de distribuição de gás natural são as actividades do negócio da Companhia. Em 2013, a parte das redes de distribuição de gás natural foi concluído e colocado em operação em etapas.

De acordo com o relatório de auditores, até ao dia 31 de Dezembro de 2013, as obras de construção e o investimento em activos fixos custaram 197.248.637 patacas. O volume de vendas do gás natural da Companhia em 2013 foi de 357.852 de metros cúbicos. As receitas foram 2.170.013 patacas. O custo de venda foi de 980.703 patacas. Registou-se um prejuízo de 13.960.187 patacas no corrente ano, com resultados deficitários acumulados a exercícios anteriores de 25.793.187 patacas.

Em 2013, a Companhia abordou planos de desenvolvimento da actividade, focalizando a exploração de mercados, a construção de infra-estruturas e o funcionamento da produção com segurança. Sob o esforço conjunto dos trabalhadores, foi concluído o estabelecimento e o funcionamento da estação redutora de pressão em Coloane, foram pavimentadas as redes principais a Rotunda do Istmo da zona do COTAI, Avenida Marginal Flor de Lótus, Estrada do COTAI, Estrada de Seac Pai Van, Lote Leste da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, Ponte Governador Nobre de Carvalho, Estrada Coronel Nicolau de Mesquita, Estrada Almirante Magalhães Correia, Rua de Choi Long, Rua de Seng Tou, Avenida dos Jogos da Ásia Oriental, etc, realizando o fornecimento do gás natural de tubagens na habitação pública no Seac Pai Van e no novo campus universitário em Hengqin, bem como a gás natural comprimido para os autocarros públicos de Macau.

De acordo com o regulamento de gás combustível do Governo da RAEM e a referência das normas internacionais, a Companhia aperfeiçoou os respectivos critérios técnicos o gás natural, implementando os regimes de gestão da operação e o funcionamento e da manutenção de equipamentos, garantindo o funcionamento seguro de estações e da rede de gasodutos.

Perspectivando o ano de 2014, a Companhia irá coordenar o desenvolvimento do planeamento da RAEM e aperfeiçoar a distribuição da rede de gasodutos regional, continuando a finalizar as colunas montantes do gás natural nas zonas de Taipa e de Coloane, acelerando o processo da sua construção de modo a satisfazer as exigências de utilização do gás natural dos vários tipos de clientes. Ao mesmo tempo, a Companhia irá aperfeiçoar ainda mais as instalações do fornecimento do gás de emergência, com o intuito de assegurar a estabilidade do fornecimento do gás pela rede de gasodutos e aumentar a qualidade dos serviços.

Queria aproveitar essa oportunidade de manifestar, em representação da Companhia de Gás Natural Nam Kwong, Limitada (GAS), os agradecimentos pelos apoios e auxílios dados pelo Governo da RAEM e diversos sectores da sociedade. Acreditamos que, sob os es-

forços do Conselho Administrativo e de todos os trabalhadores, a Companhia de Gás Natural Nam Kwong, Lda. irá cumprir com fidelidade o princípio empresarial de "Contributos para a sociedade e benefício mútuo com clientes", praticando o objectivo de "Macau numa cidade ecológico e a vida conveniente".

Presidente do conselho de administração: *Choi Kin*.

No 29 de Abril de 2014.

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da Companhia de Gás Natural Nam Kwong, Limitada
(Sociedade de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Companhia de Gás Natural Nam Kwong, Limitada relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 29 de Abril de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sociedade. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e dos livros e registos da sociedade.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Ieong Lai Kun, Auditor de Contas

KPMG

Macau, 29 de Abril de 2014.

Balanços até ao dia 31 de Dezembro de 2013
(Em MOP)

	2013
Activo não corrente	
Activo fixo	1 593 852
Capitais respectivas da exploração exclusiva	117 153 361
Capitais respectivas da exploração exclusiva — Obras em construção	75 018 918
Recursos para obras	1 372 660
	195 138 791
Activo corrente	
Recebíveis e outra receitas a receber	549 614
Montantes correntes que devem ser cobrados das accionistas	39 797 732
Recebíveis relacionadas	1 109 816
Estoques	33 360
Numerário e os seus equivalentes	997 031
	42 487 553
Passivo corrente	
Despesas	30 762 035
Despesas relacionadas	2 552 099
	33 314 134
Activo património líquido	9 173 419
Passivo não corrente	
Pagamento do empréstimo dos accionistas	140 105 397
Património líquido	64 206 813

Capital social e Reservas	
Capital social	50 000 000
Prestação suplementar	40 000 000
Perdas acumuladas	(25 793 187)
Direitos e interesses	64 206 813

（是項刊登費用為 $6,955.00）

(Custo desta publicação $ 6 955,00)

澳電二零一三年業績報告及財政結算

活動摘要

澳電於2013年一如既往表現卓越，為澳門提供優質供電服務，當中最重要的是具備滿足本澳持續增長用電需求的能力。

總耗電量較2012年輕微增長1.5%，達4,409吉瓦時，刷新澳電紀錄。由於氣溫較清涼，加上除澳門大學新校區外，並無其他大型項目落成，令用電增長速度放緩。在耗電量再創歷史新高的同時，澳電卓越的供電可靠度達99.9996%[1]保持於世界頂級水平。

客戶總數上升4.2%，達239,032。總售電量及售電收入分別較2012年輕微上升2%及2.3%，達4,227吉瓦時及澳門幣55.78億元。澳電於客戶滿意度調查再次取得歷來最佳客戶滿意度，高達87.9%，對澳電持續卓越的服務水平作出肯定。

由於油價相對較高且缺乏天然氣供應，因此2013年全年均以輸入電力為主，以維持電費穩定。輸入電量佔總耗電量的92%，刷新紀錄。在澳門特區政府的准許下，全年大部份時間提供高達20%的電力收費調整系數折扣予所有A組客戶。

卓越營運表現令純利較2012年高出5.8%，達澳門幣5.81億元。業績理想的主因是營業額上升、重要資產的持續投資、去年資產重估的成效以及非特許資產的重要收益。

2013年的投資額超過澳門幣8.53億元，較純利高出47%。當中逾77%投資於輸配電網基建設施，包括開建路氹城和氹仔的110千伏輕軌變電站、青洲新66千伏變電站以及澳門大學橫琴島新校區啟用。

澳電連續第二個完整曆年達到工作零意外的目標，員工在安全方面持續不懈的努力令人鼓舞。

---

[1]因澳電責任而造成的供電中斷

Síntese do Desempenho Anual 2013

A CEM continuou a manter o seu desempenho de excelência em termos de fornecimento de energia a Macau em 2013. O aspecto mais importante do nosso desempenho continuou a ser a nossa capacidade de responder ao contínuo aumento da procura de energia eléctrica em Macau.

O consumo de energia eléctrica evidenciou um modesto crescimento de 1,5% e atingiu os 4.409 GWh, o valor mais elevado de sempre na história da CEM. Este crescimento moderado deveu-se sobretudo às temperaturas mais amenas e também porque não houve inaugurações de infraestruturas importantes exceptuando o novo campus da Universidade de Macau na Ilha de Hengqin. Ao mesmo tempo que o nível de consumo atingiu um novo recorde, a nossa notável fiabilidade de fornecimento de energia eléctrica de 99,9996%[1] permaneceu ao nível dos melhores desempenhos do mundo.

A base de clientes aumentou 4,2% para 239.032. O total das vendas de energia eléctrica e receitas aumentaram também ligeiramente em 2% e 2,3%, em comparação com 2012, tendo atingido 4.227 GWh e 5.578 milhões de patacas, respectivamente. Uma vez mais, atingimos o melhor nível de sempre de satisfação do cliente de 87,9 num total de 100, no nosso Inquérito de Satisfação do Cliente anual, confirmando a sustentabilidade do nosso nível de serviço de excelência.

Devido aos preços relativamente elevados dos combustíveis e à indisponibilidade de fornecimento de gás natural, durante todo o ano de 2013, privilegiámos a importação como a principal fonte de energia para manter as tarifas estáveis. A importação totalizou 92% do total do consumo, estabelecendo um novo recorde histórico. Com a aprovação do Governo da RAE de Macau, foi oferecido um desconto na Cláusula de Ajustamento da Tarifa até 20%, durante grande parte do ano, a todos os clientes do Grupo Tarifário A.

O nosso excelente desempenho operacional permitiu-nos obter um aumento de 5,8% nos resultados líquidos em comparação com 2012, num montante total de 581 milhões de patacas. Este resultado excelente deveu-se sobretudo ao aumento no volume de negócios, ao investimento sustentável em activos prioritários, no efeito da reavaliação dos activos realizada no ano transacto, e na importante contribuição dos activos não concessionários.

Em termos de investimento, foram aplicados mais de 853 milhões de patacas em 2013, 47% superior aos nossos resultados líquidos. Mais de 77% foram investidos em infraestruturas de transporte e distribuição, incluindo o início da construção das subestações do Metro Ligeiro de 110kV no Cotai e na Taipa, a nova subestação de 66kV na Ilha Verde e a total adjudicação do projecto do novo campus da Universidade de Macau na Ilha de Hengqin.

Atingimos com sucesso "Zero Acidentes" no local de trabalho durante dois anos completos de calendário. Este desempenho foi um sinal encorajador da diligência dos nossos empregados nesta área.

---

[1]Interrupções da responsabilidade da CEM

摘要財務報表的獨立核數師報告

致澳門電力股份有限公司全體股東：
（於澳門註冊成立的股份有限公司）

澳門電力股份有限公司（「貴公司」）截至二零一三年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自　貴公司截至同日止年度的已審核財務報表。摘要財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，全體董事須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了　貴公司截至二零一三年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一四年三月十二日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核財務報表符合一致。

為更全面了解　貴公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍
註冊核數師
羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一四年六月五日

Relatório do auditor independente sobre as demonstrações financeiras resumidas

Para os accionistas da Companhia de Electricidade de Macau-CEM, S.A.

(Constituída em Macau como sociedade anónima)

As demonstrações financeiras resumidas anexas da Companhia de Electricidade de Macau-CEM, S.A. (a Sociedade) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 resultam das demonstrações financeiras auditadas referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Exas, enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 12 de Março de 2014.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013, e a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace
Auditor de contas registado
PricewaterhouseCoopers

Macau, 5 de Junho de 2014

澳門電力股份有限公司

資產負債表

二零一三年十二月三十一日

	2013 澳門幣	2012 澳門幣
權益		
資本及儲備		
股本	580,000,000	580,000,000
股本回購	(685,314)	(685,314)
儲備	2,929,435,756	2,703,756,765
股東權益總額	**3,508,750,442**	**3,283,071,451**
負債		
非流動負債		
銀行貸款	647,683,333	680,416,667
客戶按金	110,449,049	105,470,703
離職後福利債務	622,487,379	539,960,137
終止僱傭合約準備	15,795,242	12,288,965
遞延稅項負債	5,143,805	-
管制計劃備用金	303,512,201	294,679,200
非流動負債總額	**1,705,071,009**	**1,632,815,672**
流動負債		
預收客戶款項	168,665,699	69,758,734
應付客戶合約工程款項	690,360	690,360
應付賬項及其他賬項	1,031,595,881	972,151,762
應付股息	28,681,643	27,538,527
銀行貸款	285,333,333	341,833,333
本期所得稅負債	168,247,263	155,960,922
流動負債總額	**1,683,214,179**	**1,567,933,638**
負債總額	**3,388,285,188**	**3,200,749,310**
權益及負債總額	**6,897,035,630**	**6,483,820,761**

	2013 澳門幣	2012 澳門幣
資產		
非流動資產		
土地	218,308	206,927
租賃土地及土地使用權	87,243,864	93,108,976
物業、機器及設備	5,780,454,560	5,275,921,212
無形資產	9,374,018	14,479,072
聯營公司權益	1,484,640	1,484,640
其他投資	220,000	220,000
遞延稅項資產	-	5,250,144
非流動資產總額	**5,878,995,390**	**5,390,670,971**
流動資產		
存貨	306,430,730	303,633,604
應收賬項及其他賬項	472,777,153	502,839,306
租賃土地及土地使用權	8,503,842	8,392,239
現金及現金等價物	230,328,515	278,284,641
流動資產總額	**1,018,040,240**	**1,093,149,790**
資產總額	**6,897,035,630**	**6,483,820,761**

Companhia de Electricidade de Macau-CEM, S.A.
Balanço em 31 de Dezembro de 2013
(Patacas)

	2013 MOP	2012 MOP
CAPITAIS PRÓPRIOS		
Capital e reservas		
Capital social	580,000,000	580,000,000
Acções próprias	(685,314)	(685,314)
Reservas	2,929,435,756	2,703,756,765
Total dos Capitais Próprios	**3,508,750,442**	**3,283,071,451**
PASSIVOS		
Passivos não circulantes		
Empréstimos bancários	647,683,333	680,416,667
Depósitos de garantia recebidos	110,449,049	105,470,703
Obrigações de benefícios pós-emprego	622,487,379	539,960,137
Provisão para rescisões de contrato	15,795,242	12,288,965
Passivos por impostos diferidos	5,143,805	-
Provisão para estabilização tarifária	303,512,201	294,679,200
Total dos passivos não circulantes	**1,705,071,009**	**1,632,815,672**
Passivos circulantes		
Adiantamentos de clientes	168,665,699	69,758,734
Montantes devidos aos clientes por obras contratadas	690,360	690,360
Dívidas a pagar comerciais e outras	1,031,595,881	972,151,762
Dividendos a pagar	28,681,643	27,538,527
Empréstimos bancários	285,333,333	341,833,333
Provisão para imposto corrente	168,247,263	155,960,922
Total dos passivos circulantes	**1,683,214,179**	**1,567,933,638**
Total dos Passivos	**3,388,285,188**	**3,200,749,310**
Total dos Capitais Próprios e dos Passivos	**6,897,035,630**	**6,483,820,761**

	2013 MOP	2012 MOP
ACTIVOS		
Activos não circulantes		
Terrenos próprios	218,308	206,927
Terrenos arrendados e direitos de superficie	87,243,864	93,108,976
Activos fixos tangíveis	5,780,454,560	5,275,921,212
Activos intangíveis	9,374,018	14,479,072
Participação em associada	1,484,640	1,484,640
Outros investimentos	220,000	220,000
Activos por impostos diferidos	-	5,250,144
Total dos activos não circulantes	**5,878,995,390**	**5,390,670,971**
Activos circulantes		
Inventários	306,430,730	303,633,604
Dívidas a receber comerciais e outras	472,777,153	502,839,306
Terrenos arrendados e direitos de superficie	8,503,842	8,392,239
Caixa e equivalentes de caixa	230,328,515	278,284,641
Total dos activos circulantes	**1,018,040,240**	**1,093,149,790**
Total dos Activos	**6,897,035,630**	**6,483,820,761**

澳門電力股份有限公司

損益計算表

二零一三年十二月三十一日

	2013 澳門幣	2012 澳門幣
收入	5,620,751,383	5,491,149,927
購入電能	(3,477,892,212)	(3,251,919,483)
燃油、燃氣及物料的消耗	(305,557,405)	(536,413,649)
攤銷及折舊	(557,127,005)	(519,876,975)
僱員支銷	(459,866,990)	(465,190,287)
直接及間接稅項	(57,015,131)	(56,376,039)
其他營運支銷	(113,509,352)	(91,775,293)
其他收入	15,594,141	30,219,813
其他收益, 淨額	26,726,704	35,942,887
營運溢利	692,104,133	635,760,901
財務收入	3,363,910	4,488,512
財務支銷	(9,956,430)	(5,038,463)
財務支銷淨額	(6,592,520)	(549,951)
扣除所得稅前溢利	685,511,613	635,210,950
所得稅	(104,322,244)	(87,588,975)
本年度溢利	581,189,369	547,621,975

Companhia de Electricidade de Macau-CEM, S.A.
Demonstração de Resultados do Exercício findo em 31 de Dezembro de 2013
(Patacas)

	2013 MOP	2012 MOP
Réditos	5,620,751,383	5,491,149,927
Compras de electricidade	(3,477,892,212)	(3,251,919,483)
Consumos de combustível, gás e outros materiais	(305,557,405)	(536,413,649)
Gastos de amortização e de depreciação	(557,127,005)	(519,876,975)
Gastos com o pessoal	(459,866,990)	(465,190,287)
Impostos directos e indirectos	(57,015,131)	(56,376,039)
Outras despesas operacionais	(113,509,352)	(91,775,293)
Outros proveitos	15,594,141	30,219,813
Outros ganhos, líquidos	26,726,704	35,942,887
Lucro operacional	692,104,133	635,760,901
Proveitos financeiros	3,363,910	4,488,512
Gastos financeiros	(9,956,430)	(5,038,463)
Custos financeiros – líquidos	(6,592,520)	(549,951)
Resultado antes de imposto	685,511,613	635,210,950
Imposto sobre o rendimento	(104,322,244)	(87,588,975)
Resultado do exercício	**581,189,369**	**547,621,975**

（是項刊登費用為 $11,770.00）
(Custo desta publicação $ 11 770,00)

澳門自來水股份有限公司
SOCIEDADE DE ABASTECIMENTO DE ÁGUAS DE MACAU, S.A.

二零一三年董事會報告要點

2013年，隨著澳門旅遊業不斷蓬勃發展，全年用水量達到7,845萬立方米，較去年增長近4%。未來，將有更多公共房屋群和旅遊休閑設施相繼落成，帶動用水需求上升；我們不能臨渴掘井，必須未雨綢繆，所以我們投資超過澳門幣一億元，展開新口岸大水塘第三期水廠擴建工程，加強供水能力，為澳門的短期和中期供水安全提供保障。

以客為尊，嚴控水質

二零一三年對澳門自來水化驗研究中心來說，是具紀念性的一年，化驗研究中心迎來自1988年有紀錄以來的第一百萬個水質報告數據結果，這代表著化驗人員對確保水質安全的執著與努力。此外，我們亦再次通過ISO/IEC17025實驗室認可覆評審，獲發新認可證書，擴大認可項目和方法至99項，加強中心的檢測能力的認受性。

關心員工，注重職安

員工是一家企業最重要的財產，所以我們十分關心員工的健康與安全。2013年，我們將職安健培訓系統化，創立「職安學院」，不論是前線人員，或是後勤員工，均接受有針對性的職安健課程，加強他們的職安健意識。

以心回饋，關懷社群

作為具社會責任的供水企業，我們繼續推動社會節約用水。透過一系列的宣傳教育活動，如開放日、參與環保為主題的展覽及研討會，以及水廠參觀等，讓公眾對食水的生產及供應有進一步認識，明白點滴食水來之不易的道理。

與民攜手，共建未來

最後，本人謹代表澳門自來水感謝各位客戶、合作夥伴、特區政府以及股東在這一年裡的支持；更要感激所有員工不辭勞苦地為澳門供水事業默默耕耘。

展望2014年，縱使工作充滿挑戰，我們有信心能夠積極面對，迎難而上，做好企業管治優化工作，提高服務水平，履行企業社會責任，繼續為社會大眾提供優質、安全、可靠的供水服務，與市民攜手努力，建設更美好明天。

張展翔
董事總經理
澳門，2014年3月13日

Relatório do Conselho de Administração: Destaques de 2013

Com o desenvolvimento da indústria do turismo de Macau, o consumo anual de água em 2013 atingiu os 78.45 milhões de metros cúbicos, registando um aumento de quase 4% relativamente ao ano anterior. No futuro, serão construídos novos complexos habitacionais e utilidades turísticas e recreativas, impulsionando assim a demanda crescente de água. A fim de planear com antecedência e de modo reflectido, o investimento da SAAM ultrapassou os cem milhões de patacas, tendo lançado a Fase III do projecto de expansão da estação de tratamento de água do Reservatório Principal do Porto Exterior, com vista a aumentar a capacidade de abastecimento de água e a assegurar o abastecimento seguro em Macau, a curto e a médio prazo.

Controlo da qualidade da água em benefício dos clientes

2013 foi um ano memorável para o Laboratório e Centro de Investigação da SAAM, tendo-se registado o seu milionésimo relatório de qualidade da água efectuado desde que os registos tiveram início em 1988, representando a persistência e o esforço dos membros do laboratório para garantir a qualidade e a segurança da água potável. Por outro lado, o Laboratório e Centro de Investigação obteve novamente o Certificado de Acreditação Laboratorial ISO/IEC17025, expandindo o seu número de projectos e métodos aprovados para 99 e potenciando assim a capacidade de testagem do centro.

Preservação da segurança dos funcionários no trabalho

Os funcionários constituem o mais importante activo de uma empresa, pelo que consideramos fulcral velar pela sua saúde e segurança. Em 2013, procedemos à sistematização da formação em Segurança e Saúde Ocupacionais, através da criação do Instituto de Segurança Ocupacional, permitindo ao pessoal da linha de frente e ao pessoal de apoio receber formação nesta área e promovendo a sensibilização para a segurança e saúde no trabalho.

Responsabilidade social

Sendo uma empresa socialmente responsável, a SAAM continua a promover uma sociedade economizadora de água, procurando sensibilizar o público para o desafio que constitui a produção e o abastecimento de água potável, através da organização de várias actividades promocionais e educativas, tais como dias abertos, exposições e seminários dedicados ao tema do ambiente e visitas às estações de tratamento de água.

Construir o futuro em conjunto com a população

Para terminar, gostaria, em nome da SAAM, de agradecer a todos os nossos clientes, parceiros, accionistas e ao Governo, pelo apoio prestado durante o ano; e, sobretudo, gostaria de agradecer a todos os trabalhadores pelos seus esforços incansáveis e pelo seu contributo altruísta para a indústria do abastecimento de água em Macau.

Em 2014, continuaremos a enfrentar os muitos desafios que nos esperam, para assim ultrapassar as dificuldades, optimizar a gestão da empresa, elevar o nível de qualidade dos serviços, pôr em prática a responsabilidade social corporativa, continuar a proporcionar ao público um serviço de abastecimento de água de qualidade, seguro e de confiança, unindo esforços com a população para construir em conjunto um futuro melhor.

Cheung Chin Cheung
Administrador Delegado
Macau, aos 13 de Março de 2014

監事會報告及意見書

致：澳門自來水股份有限公司股東會

監事會根據商法典及公司章程之規定履行職務，監察澳門自來水股份有限公司截至2013年12月31日止年度的管理，跟進了公司的業務，並已取得一切監事會認為必要的資料及解釋。監事會認為年度董事會報告書和財務報表正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之業務發展、財務狀況及經營成果。監事會沒有察覺期間有任何不當事情或不法行為。

監事會建議股東會通過年度之董事會報告書、盈餘運用之建議和財務報表。

澳門，2014年3月17日

監事會

盧慧敏	Tan Sabrina	胡春生
主席	成員	成員

Relatório e Parecer do Conselho Fiscal

Senhores accionistas da Sociedade de Abastecimento de Água de Macau, S.A.

Nos termos do Código Comercial e dos Estatutos da Companhia, o Conselho Fiscal supervisionou a administração da Sociedade de Abastecimento de Água de Macau, S.A., ao longo do ano de 2013 até ao dia 31 de Dezembro, acompanhou a actividade da Companhia, e obteve todas as informações e esclarecimentos que considerou necessários. O Conselho Fiscal considera que as demonstrações financeiras e relatório de actividade estão correctos e completos, explicando de forma breve e clara a situação financeira da Companhia, o desenvolvimento das suas actividades e os resultados das operações referentes ao exercício do ano 2013. O Conselho Fiscal não verificou qualquer irregularidade nem acto ilícito.

O Conselho Fiscal propõe à Assembleia Geral a aprovação do relatório de actividades, proposta de aplicação do saldo e demonstrações financeiras do Conselho de Administração.

Macau, aos 17 de Março de 2014

O Conselho Fiscal

Lo Wai Man Shelley	Tan Sabrina	Wu Chun Sang
Presidente	Membro	Membro

資產負債表

二零一三年十二月三十一日止結算

	MOP		MOP
資產		**權益**	
非流動資產		本公司權利人應佔資本及儲備	
物業、機器及設備	366,822,493	資本	76,500,000
無形資產	5,076,818	法定儲備	19,125,000
	371,899,311	保留盈利	72,068,190
		股東權益	167,693,190
流動資產			
存貨	38,889,669	**負債**	
貿易及其他應收款	59,885,127		
現金及現金等價物	25,907,952	非流動負債	
	124,682,748	客戶按金	46,402,634
		銀行貸款	50,000,000
		維修及更換準備	13,994,771
總資產	496,582,059	僱員退休金準備	63,942,678
		遞延所得稅負債	4,231,012
			178,571,095
		流動負債	
		貿易及其他應付款	96,757,571
		應付聯號公司帳款	768,387
		所得稅負債	8,999,316
		銀行貸款	35,000,000
		應付股息	8,792,500
			150,317,774
		總負債	328,888,869
		總權益及負債	496,582,059

Balanço em 31 de Dezembro de 2013

	MOP		MOP
ACTIVO		**CAPITAL PRÓPRIO**	
Activo imobilizado		Capital e reservas atribuíveis aos accionistas	
Activos fixos tangíveis	366,822,493	Capital social	76,500,000
Activos intangíveis	5,076,818	Reserva legal	19,125,000
	371,899,311	Resultados transitados	72,068,190
		Total do capital próprio	167,693,190
Activo corrente			
Existências	38,889,669	**PASSIVO**	
Contas a receber de Clientes	59,885,127		
Caixa e equivalentes de caixa	25,907,952	Passivo não corrente	
	124,682,748	Depósitos de garantia	46,402,634
		Empréstimos bancários	50,000,000
		Provisões para reparação e manutenção	13,994,771
Total do activo	496,582,059	Provisões para pensões de reforma e indemnizações	63,942,678
		Impostos deiferidos passivos	4,231,012
			178,571,095
		Passivo corrente	
		Fornecedores	96,757,571
		Contas a pagar a empresas relacionadas	768,387
		Imposto sobre lucros a pagar	8,999,316
		Empréstimos bancários	35,000,000
		Dividendos a pagar	8,792,500
			150,317,774
		Total do passivo	328,888,869
		Total do capital próprio e do passivo	496,582,059

（是項刊登費用為 $7,490.00）

(Custo desta publicação $ 7 490,00)

滙豐人壽保險（國際）有限公司

澳門分行

資產負債表

二零一三年十二月三十一日

澳門幣

資　產	小　計	合　計
-- 無形資產（淨值）		-
-- 有形資產（淨值）		-
-- 財務資產		
- 費用及責任免除		
- 債券	19,853,540	
- 擔保技術準備金資產 -自有的		
- 定期存款	282,724,099	
- 有價證券	649,041,673	
- 其他	37,060,274	
-- 有價證券價值變動		988,679,586
-- 分保公司參與數值準備金		
- 直接業務	13,354,355	
- 分保業務	-	13,354,355
-- 雜項債務人		
- 分保公司（分出）	34,351	
- 投保人	1,559,765	
- 其他	311,625	1,905,741
-- 應收保費	3,627,389	3,627,389
-- 預付費用及預收收益		
- 應收利息	3,822,560	3,822,560
-- 銀行存款	39,497,123	
		39,497,123
-- 現金		-
資產總額		1,050,886,754
負債，資本及盈餘	**小　計**	**合　計**
負　債		
-- 數值準備金		
- 直接業務	891,060,963	
-- 賠償準備金		
- 直接業務	-	891,060,963
-- 雜項債權人		
- 股東 / 股息	-	
- 政府機構	-	
- 分保公司（分出）	164,696	
- 其他	1,634,645	1,799,341
-- 應付佣金		694,470
-- 保單持有人存款基金		46,578,558
-- 預收款項		949,471
負債總額		941,082,803
資本及盈餘		
-- 總行		
- 成立基金	7,500,000	
- 往來帳目	183,158,697	190,658,697
-- 歷年損益滾存		(53,826,158)
-- 損益（除稅後）		(27,028,588)
資本及盈餘總額		109,803,951
負債，資本及盈餘總額		1,050,886,754

營業表（人壽保險公司）

二零一三年度

澳門幣

借方	人壽險及定期金	一般帳項	小計	合計
數值準備金				
直接業務	157,016,720		157,016,720	157,016,720
佣金				
直接業務	6,498,290		6,498,290	6,498,290
分保費用				
直接業務				
分出保費	554,914			
數值準備金減少	14,101,257		14,656,171	14,656,171
賠償				
直接業務	34,603,171		34,603,171	34,603,171
一般費用		6,205,049	-	6,205,049
財務費用		-	-	-
其他費用	908	500,261	501,169	501,169
攤折 / 劃銷		-		-
本年度營業收益		-		-
總額	212,775,260	6,705,310		219,480,570
貸方				
保費				
直接業務	165,760,310		165,760,310	165,760,310
分保收益				
直接業務				
佣金	55,438			
賠償分擔	11,386,100			
分保公司參與數值準備金（分保業務）	-		11,441,538	11,441,538
賠償準備金減少				
直接業務	-		-	-
服務收益		2,322,980		2,322,980
其他收益	12,927,154	-		12,927,154
本年度營業虧損		27,028,588		27,028,588
總額	190,129,002	29,351,568		219,480,570

損益表

二零一三年度

澳門幣

淨值			
虧損		收益	
營業帳虧損	27,028,588	營業帳收益	-
本年度非經常性虧損	-	本年度非經常性收益	-
純利稅準備金	-	上年度收益	-
淨收益	-	淨虧損	27,028,588
總額	27,028,588	總額	27,028,588

會計
Nick Blanchflower

經理
趙汝華

滙豐人壽保險（國際）有限公司澳門分行

二零一三年度業務報告撮要

本分行於二零零三年一月一日成立，並提供人壽保險服務。

二零一三年度保費收益合共為澳門幣一億六仟五佰七十六萬零三佰一十元。

本年度錄得營業虧損為澳門幣二仟七佰零二萬八仟五佰八十八元。

外部核數師意見書之概要

致　滙豐人壽保險（國際）有限公司各董事

關於滙豐人壽保險（國際）有限公司澳門分行

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了滙豐人壽保險（國際）有限公司澳門分行二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年五月十三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、綜合損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解滙豐人壽保險（國際）有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

吳嘉寧註冊核數師
畢馬威會計師事務所
二零一四年五月十三日，於澳門

（是項刊登費用為 $5,350.00）
(Custo desta publicação $ 5 350.00)

滙業保險股份有限公司

根據一九九七年六月三十日第27/97/M號法令第八十六條第一款之公告

資產負債表

二零一三年十二月三十一日

澳門幣

資　產	細目	小　計	合　計
- 有形資產			
. 傢具及裝置物		106,959	
. 辦公室設備		82,646	
. 電腦		262,931	
. 其他		1,290,514	
. (攤折金額)		(1,712,547)	30,503
- 財務資產			
. 費用及責任免除			
- 聯號	19,570,000		
- 其他	5,467,868	25,037,868	
. 擔保技術準備金資產 - 自有的			
- 定期存款	14,000,000	14,000,000	39,037,868
- 分保公司參與現存風險準備金			
. 直接業務		1,207,300	1,207,300
- 分保公司參與賠償準備金			
. 直接業務		475,000	475,000
- 雜項債務人			
. 分保公司 (分入)		22,289	
. 分保公司 (分出)		3,935	
. 其他		14,955	41,179
- 應收保費			1,140,735
- 預付費用及預收收益			
. 應收利息		19,385	
. 其他預付費用及預收收益		126,003	145,388
- 銀行存款			
. 本地貨幣			
- 活期存款	2,462,599		
- 定期存款	10,000,000	12,462,599	
. 外幣			
- 活期存款	1,149,036		
- 定期存款	8,240,000	9,389,036	21,851,635
- 現金			4,500
資產總額			63,934,108

澳門幣

負債、資本及盈餘	細目	小 計	合 計
- 負債 -			
- 現存風險準備金			
. 直接業務		8,367,286	
. 分保業務		101,922	8,469,208
- 賠償準備金			
. 直接業務		8,057,931	
. 分保業務		235,838	8,293,769
- 雜項準備金			380,000
- 雜項債權人			
. 聯號		812,520	
. 分保公司(分出)		96,242	
. 政府機構		49,775	
. 其他		521,940	1,480,477
- 應付佣金			309,083
- 預付費用及預收收益			760,904
負債總額			19,693,441
- 資本及盈餘 -			
- 資本			
. 已收資本		30,000,000	30,000,000
- 準備金			
. 法定準備金		6,539,260	6,539,260
- 歷年損益滾存			4,540,938
- 損益 (除稅前)		3,519,405	
- 稅項準備金		(358,936)	
- 損益 (除稅後)			3,160,469
資本及盈餘總額			44,240,667
負債、資本及盈餘總額			63,934,108

營業表（非人壽）
二零一三年度

借方 澳門幣

	勞工保險	火 險	汽車保險	海運保險	雜項保險	一般帳項	小 計	合 計
- 現存風險準備金								
. 直接業務	1,894,560	170,927	-	-	331,996		2,397,483	
. 分保業務	-	-	53,356	-	-		53,356	2,450,839
- 佣金								
. 直接業務	2,140,471	769,526	71,955	8,378	513,344		3,503,674	
. 分保業務	-	-	102,308	-	-		102,308	3,605,982
- 給投保人折扣(直接業務)	374,708	80,892	7,395	-	482,158			945,153
- 分保費用								
. 直接業務								
- 分出保費	12,770	1,772,460	-	35,842	2,227,155		4,048,227	
- 現存風險準備金減少	-	-	1,367	-	-		1,367	4,049,594
- 賠償								
. 直接業務								
- 已付	5,759,490	172,094	323,970	-	206,381		6,461,935	
- 準備金	2,535,467	386,850	-	-	27,964		2,950,281	9,412,216
. 分保業務								
- 已付	-	-	103,053	-	-		103,053	
- 準備金	-	-	143,179	-	-		143,179	246,232
- 一般費用						7,828,304		7,828,304
- 財務費用						35,639		35,639
- 其他費用						20,500		20,500
- 攤折 / 劃銷								
. 固定資產						118,639		118,639
- 本年度營業收益						3,429,129		3,429,129
總額	12,717,466	3,352,749	806,583	44,220	3,788,998	11,432,211		32,142,227

貸方 澳門幣

	勞工保險	火 險	汽車保險	海運保險	雜項保險	一般帳項	小 計	合 計
- 保費								
. 直接業務	17,981,126	4,045,787	574,474	78,400	5,263,432		27,943,219	
. 分保業務	-	-	339,741	-	-		339,741	28,282,960
- 分保收益								
. 直接業務								
- 佣金(包括紅利分配)	4,469	1,084,291	-	14,370	671,985		1,775,115	
- 賠償分擔	500	93,941	-	-	19,933		114,374	
- 分保公司參與現存風險準備金	701	131,579	-	2,203	406,641		541,124	
- 分保公司參與賠償準備金	-	385,000	-	-	-		385,000	2,815,613
- 現存風險準備金減少								
. 直接業務	-	-	28,226	296	-		28,522	28,522
- 賠償準備金減少								
. 直接業務	-	-	53,269	6,000	-		59,269	59,269
- 其他收入								
. 財務上						927,347		
. 其他						28,516		955,863
總額	17,986,796	5,740,598	995,710	101,269	6,361,991	955,863		32,142,227

損益表
二零一三年度

澳門幣

淨 值			
- 虧損		- 收益	
- 純利稅準備金	358,936	. 營業帳收益	3,429,129
- 淨收益	3,160,469	. 本年度非經常性收益	90,276
總額	3,519,405	總額	3,519,405

會計
何聰穎

董事會主席
區宗傑

二零一四年三月二十一日於澳門

董事會報告書

在二零一三年，本公司毛保費收益為約澳門幣貳仟捌佰萬元，淨保費收入比去年增加百分之三十五，整體純利增加約澳門幣捌拾萬叁仟元，此乃歸於保費收益增加及我司加強經營管理及風險管控的結果。

藉此，董事會謹提呈截至二零一三年十二月三十一日止該年度經審計之帳目、財務報表，以及盈餘運用建議書如下：

	澳門幣
收益	3,160,469
撥作法定儲備金	(633,000)
結餘撥轉下年度	2,527,469

董事會主席

區宗傑　　謹啟

二零一四年三月二十一日於澳門

主要股東名單：

滙業銀行有限公司　99.87%

本公司主要組織：

股東大會執行委員會：

滙業銀行有限公司	主席
梁子平先生	副主席
劉兆倫先生	秘書

董事會：

區宗傑先生	主席
劉繼興先生	董事
劉兆倫先生	董事
梁子平先生	董事
楊振榮先生	董事
區麗莊小姐	董事
梁達顯先生	董事
熊麗萍小姐	董事
陳英偉先生	董事

獨任監事：

余廣靈先生

獨任監事意見撮要

本公司之資產負債表、營業表及損益表，乃按照澳門現行法例而編製，並經核數師審核，清楚顯示本公司於二零一三年十二月三十一日止之真實財政狀況及營業結果。

獨任監事

余廣靈　謹啟

二零一四年三月二十一日於澳門

核數師意見書

本核數師樓已按照澳門特別行政區現行之核數準則完成審核匯業保險股份有限公司截至二零一三年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零一四年三月二十一日就該份財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

我們已將董事會為公佈而編製之財務報表摘要與上述經審核之財務報表作比較。

我們認為，上述財務報表摘要與上述經審核之財務報表是一致的。

鮑文輝註冊核數師樓
Manuel Basilio

二零一四年三月二十一日於澳門

（是項刊登費用為 $10,165.00）
(Custo desta publicação $ 10 165,00)

FIDELIDADE – COMPANHIA DE SEGUROS, S.A. (Ramos Vida)
Balanço em 31 de Dezembro de 2013

Patacas

ACTIVO	Sub-totais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS		
. Equipamento de escritório	2,928.00	
. Computadores	665.00	
. (Reintegrações acumuladas)	(3,593.00)	-
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS		
. Valores afectos às provisões técnicas - próprios		
- Depósitos a prazo	3,500,000.00	
- Outros	99,713,522.99	103,213,522.99
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES NAS PROVISÕES MATEMÁTICAS		
. De seguro directo		30,405.40
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES NAS PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR		
. De seguro directo		6,598.50
- DEVEDORES GERAIS		
. Outros		635,317.61
- PRÉMIOS EM COBRANÇA	58,749.70	
- (PROVISÕES PARA PRÉMIOS EM COBRANÇA)	(7,067.01)	51,682.69
- ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS		
. Juros a receber	436,812.42	
. Outros acréscimos e diferimentos	500,447.15	937,259.57
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO		
. Em moeda local		
- Depósitos à ordem	3,753,299.03	
- Depósitos a prazo	4,716,873.70	
. Em moeda externa		
- Depósitos à ordem	188,203.07	
- Depósitos a prazo	2,998,146.97	11,656,522.77
- CAIXA		1,000.00
- Total do Activo		116,532,309.53

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-totais	Totais
- PASSIVO -		
- PROVISÕES MATEMÁTICAS		
. De seguro directo		102,514,221.51
- PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR		
. De seguro directo		17,996.43
- CREDORES GERAIS		
. Resseguradores	86,113.50	
. Mediadores	14,538.10	
. Organismos oficiais	62,991.00	
. Outros	785,277.60	948,920.20
- ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS		485,706.30
- Total do Passivo		103,966,844.44
- SITUAÇÃO LÍQUIDA -		
- SEDE		
. Fundo de estabelecimento	7,500,000.00	
. Conta-geral	3,621,253.02	11,121,253.02
- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)	1,466,853.07	
- PROVISÃO PARA O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS	(22,641.00)	
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)		1,444,212.07
- Total da Situação Líquida		12,565,465.09
- Total do Passivo e da Situação Líquida		116,532,309.53

Conta de exploração do exercício de 2013

Débito — Patacas

	Vida e Rendas	Outros seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- PROVISÕES MATEMÁTICAS					
. De seguro directo	94,948.40	15,734,409.29			15,829,357.69
- COMISSÕES					
. De seguro directo	36,020.90	250,914.50			286,935.40
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO					
. De seguro directo					
- Prémios cedidos	1,497,612.90	12,894.60		1,510,507.50	
- Reduções das provisões para sinistros (r.c.)	407,600.00	0.00		407,600.00	1,918,107.50
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS					
. De seguro directo					
- Morte do segurado	507,600.00	0.00		507,600.00	
- Resgate de apólices	0.00	1,255,168.29		1,255,168.29	
- Dividendos a segurados	0.00	4,104.00		4,104.00	
- Provisões	4,193.11	5,204.82		9,397.93	1,776,270.22
- DESPESAS GERAIS			2,526,444.75		2,526,444.75
- ENCARGOS FINANCEIROS			2,018,310.35		2,018,310.35
- ENCARGOS DIVERSOS			473,071.80		473,071.80
- PROVISÕES FINANCEIRAS					
- Provisões para prémios em cobrança			899.95		899.95
- LUCRO DE EXPLORAÇÃO			1,466,853.07		1,466,853.07
- Totais	2,547,975.31	17,262,695.50	6,485,579.92		26,296,250.73

Crédito — Patacas

	Vida e Rendas	Outros seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- PRÉMIOS BRUTOS					
. De seguro directo	1,918,063.40	14,819,987.70			16,738,051.10
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO					
. De seguro directo					
- Comissões (inc. participação nos lucros)	430,795.10	3,209.30		434,004.40	
- Indemnizações	407,600.00	0.00		407,600.00	
- Participação dos resseguradores nas provisões matemáticas (r.c.)	15,276.40	0.00		15,276.40	856,880.80
- REDUÇÃO DAS PROVISÕES MATEMÁTICAS					
. De seguro directo	4,107.04	0.00			4,107.04
- REDUÇÃO DAS PROVISÕES PARA SINISTROS					
. De seguro directo	508,837.27	0.00			508,837.27
- PROVEITOS DE SERVIÇOS PRESTADOS					
. De gestão dos fundos privados de pensões			3,692,096.81		
. Outros			130,000.00		3,822,096.81
- PROVEITOS INORGÂNICOS					
. Financeiros			4,066,277.71		
. Outros			300,000.00		4,366,277.71
- Totais	3,284,679.21	14,823,197.00	8,188,374.52		26,296,250.73

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2013

Patacas

- Provisão p/imposto complementar de rendimentos	22,641.00	- Lucro	
- Resultados líquidos (lucro final)	1,444,212.07	. De exploração	1,466,853.07
- Totais	1,466,853.07	- Totais	1,466,853.07

Chefe da Contabilidade,
Chan Soi Ngo

Director-geral,
Paulo Barbosa

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

À Gerência da Sucursal da Fidelidade — Companhia de Seguros, S.A. Ramos Gerais (anteriormente designada por Companhia de Seguros Fidelidade-Mundial, S.A. — Ramo Gerais)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Fidelidade - Companhia de Seguros, S.A. (Ramo Vida) (a «Sucursal») relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 14 de Maio de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações na conta de sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Bao, King To

Auditor de Contas

Ernst & Young — Auditores

Macau, aos 14 de Maio de 2014.

Síntese do Relatório de Actividades

O ano de 2013 foi marcado por um crescimento moderado da economia mundial. Por seu turno, a economia de Macau manteve a grande vitalidade dos últimos anos, registando um crescimento de 11,9%, estimulada pelo contínuo crescimento das indústrias do jogo e do turismo, bem como das demais actividades conexas.

O mercado segurador de Macau registou um crescimento de 32,8% na sua actividade dos seguros de vida, com um volume de prémios próximo dos 5 mil milhões de patacas. Na sua actividade dos fundos privados de pensões, há a registar que o montante dos activos sob gestão ultrapassou os 10 mil milhões de patacas.

Em 2013, esta sucursal da Fidelidade em Macau registou crescimento de 90% no volume de prémios os quais atingiram os 16.7 milhões de patacas, reflexo do crescimento sustentado da comercialização de novos e inovadores produtos distribuídos através do nosso canal bancário. Na sua actividade dos fundos privados de pensões, esta sucursal registou 587 milhões de patacas de activos sob gestão, representando um acréscimo de 12,7% face ao ano de 2012.

Como espelho do crescimento da actividade, o resultado líquido da sucursal atingiu 1,5 milhões de patacas, traduzindo-se num aumento de 356% em relação ao ano anterior.

Por fim, esta sucursal expressa os seus agradecimentos a todos os clientes pela confiança depositada, a todos os colaboradores pela sua dedicação, bem como às competentes Autoridades de Macau e, em especial, à Autoridade Monetária de Macau por todo o apoio e colaboração prestados.

Macau, aos 3 de Junho de 2014

Director-geral,

Paulo Barbosa

（是項刊登費用為 $6,420.00）
(Custo desta publicação $ 6 420,00)

澳門賽馬有限公司
COMPANHIA DE CORRIDAS DE CAVALOS DE MACAU, S.A.R.L.
MACAU HORSE RACING COMPANY, LIMITED

撮要

董事局呈交予股東大會年報及經審核截至二零一三年十二月三十一日止之本公司賬目。有關賬目已於二零一四年三月三十一日之股東大會通過。

主要業務：

本公司持續專營賽馬活動，該運作乃根據與澳門特區政府簽訂的專營權合約之規定及條款運作。專營權合約始於一九七八年，其現時的專營期已於期後被修訂及獲延續至二零一五年八月三十一日。

財務狀況：			澳門元
（甲）	本期虧損	$	（41,394,289）
	累積虧損	$	（3,7 83,411,850）
	轉入下年度	$	（3,824,806,139）
（乙）	股本	$	3,000,000,000
	累積虧損	$	（3,824,806,139）
	股東權益	$	（824,806,139）
（丙）	資產總額	$	183,790,181
	負債總額	$	1,008,596,320

二零一四年三月三十一日於澳門

董事局副主席兼執行董事　梁安琪

監察委員會報告

致各股東：

遵照澳門法律的規定及澳門賽馬有限公司組織章程規定，監察委員會已綜合各成員之意見，提交二零一三年度管理經營下之報告、結算及賬目，現在由董事局向各股東呈交。

本會確定所述會計賬目一切屬實，並依據本公司之檔案及會計票據結算。

在一切運作正常下，本會建議：

1. 接受提交之報告、結算及賬目；及

2.對董事局在二零一三年之英明領導下，投支持及感謝之一票。

二零一四年三月二十二日

監察委員會：

主席　鍾欣餘

委員　莊秋艮

委員　崔世昌核數師事務所代表莫子銘

Sumário

O Conselho de Administração da Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, SARL, apresentou à Assembleia Geral Ordinária dos seus accionistas o seu relatório anual juntamente com as contas referidas a 31 de Dezembro de 2013, devidamente auditadas que foram aprovadas pela própria Assembleia, na sua reunião de 31 de Março de 2014.

Actividade principal:

A Companhia continuou com a actividade concedida de corridas a cavalo de acordo com os termos e condições descritas no contrato de concessão de corridas a cavalo concedido pelo Governo da RAEM. A primeira concessão foi assinado em 1978 e foi subsequentemente revisto e estendido até 31 de Agosto de 2015.

Situação Financeira:			MOP
(A)	Resultados apurados no exercício	$	(41,394,289)
	Resultados transitados	$	(3,783,411,850)
	Transitados para o próximo ano	$	(3,824,806,139)
(B)	Capital social	$	3,000,000,000
	Prejuízos acumulados	$	(3,824,806,139)
	Situação líquida	$	(824,806,139)
(C)	Activo	$	183,790,181
	Passivo	$	1,008,596,320

Macau, aos 31 de Março de 2014.

Vice-Presidente do Conselho de Administração e Administrador Executivo, *Leong On Kei, Angela*.

Conselho Fiscal

Parecer

Ex.mos Accionistas:

Em cumprimento do preceituado na lei e nos estatutos vigentes da Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, SARL, vem o Conselho Fiscal desta Companhia formular o seu parecer sobre o relatório, balanço e contas de gerência de 2013, que o Conselho de Administração da mesma Companhia submete à apreciação e resolução de V. Ex.as

Verificámos que as contas estão certas e conforme com os processos e documentos justificativos.

Estando tudo em boa ordem, é nosso parecer:

1. Que sejam aprovado o relatório, o balanço e as contas apresentadas à vossa apreciação;

2. Que seja aprovado um voto de louvor ao Conselho de Administração pela notável actividade exercida no decurso do ano findo de 2013.

Macau, aos 22 de Março de 2014.

O Conselho Fiscal,

Presidente: *Chung Yan Yee*.

Vogal: *Chuang Chiu Ken*

Vogal: CSC & Associados, Sociedade de Auditores Representante, *Mok Chi Meng*.

（是項刊登費用為 $4,280.00）
(Custo desta publicação $ 4 280,00)

澳門逸園賽狗股份有限公司

財務狀況表

二零一三年十二月三十一日止

	澳門幣
非流動資產	
物業, 廠房及設備	9,207,246
股東及聯營公司	29,600,000
非流動資產總值	38,807,246
流動資產	
存貨	3,515,276
應收帳款	397,068,640
現金及銀行結餘	166,687,101
流動資產總值	567,271,017
資產總值	606,078,263
權益及負債	
股本	50,000,000
儲備	13,250,000
損益滾存	499,252,122
應分配股東權益	562,502,122
非流動負債	
退休福利預提	4,468,927
非流動負債總值	4,468,927
流動負債	
應付帳款	30,584,112
應付股東及聯營公司款項	8,523,102
流動負債總值	39,107,214
負債總值	43,576,141
總權益及負債	606,078,263

執行董事	執行委員會主席	行政總裁
梁安琪	吳志誠	李志文

管理報告

本公司對澳門特區政府及廣大客戶之長期支持，深感致謝！

狗會去年持續面對因本澳近年經濟急速發展，以及博彩行業之劇烈競爭，令經營業務充滿挑戰。

狗會目前合共經營七個投注中心：分別位於狗會場內、新馬路正街、葡京酒店、金碧娛樂場、祐漢新村、連勝馬路及氹仔賽馬會。

展望未來，狗會現正進行新舊投注系統更新及升級，預計本年內可完成，並就業務發展進行多方面嘗試，計劃於狗會場內，推出更多不同類型之休閒娛樂，希望透過優化系統及各類娛樂活動，令東南亞獨一無二之澳門賽狗特色，進一步提升至世界旅遊休閒中心之國際水平。

執行董事

梁安琪

監事會意見書

澳門逸園賽狗股份有限公司之賬項乃按照澳門現行法例而編製。本會已參閱外部核數師對公司賬目作出之專業意見，本會認為公司的賬目已如實及公正地展示於在二零一三年十二月三十一日止之財務狀況及公司之營運結果。

二零一四年三月十三日於澳門

監事會主席　何婉穎

Relatório de Administração

A sociedade tem a agradecer profundamente o suporte do Governo da Região AdministrativaEspecial de Macau e da maioria dos seusclientes.

Como no ano transacto, o Canídromo vai continuar a enfrentar um rápido desenvolvimento económico que se tem verificado nos últimos anos, com uma crescente competição na indústria do jogo, pelo que a actividade continuará cheia de desafios.

O canídromo opera actualmente um total de sete centros de apostas: localizados no actual Canídromo, na Avenida Almeida Ribeiro, no Hotel Lisboa, Casino Golden Dragon, Bairro deIao Hon, na Estrada de Coelho do Amaral e noJockey Club da Taipa.

Olhando para o futuro, o Canídromo iráintroduzir atualizações no sistema de apostas e upgrades o que se espera que esteja concluído este ano, e levará a cabo várias formas dedesenvolvimento de negócios, planeando oCanídromo o lançamento de outras formas de entretenimento, esperando-se que com a através da optimização do sistema e com a introdução de outras formas de entretenimento, permitirá o canídromo destacar-se num espaço de características únicas no Sudeste Asiático eelevará Macau como um centro de turismo e lazer de classe mundial.

A Administradora em Exercício,

Leong On Kei, Angela

Parecer do Conselho Fiscal

As contas da Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen), S.A., foram preparadas de acordo com as leis vigentes em Macau. O Conselho obteve a opiniao profissional do auditor independente sobre as contas preparadas da sociedade, e em nossa opiniao aqueles documentos dao uma imagem fiel e correcta da situacao financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2013, bem como dos resultados gerados no exercicio que se concluiu naquela data.

Macau, aos 13 de Março de 2014.

Presidente do Conselho Fiscal,

Ho Yuen Wing ou *Louise Mok*

COMPANHIA DE CORRIDAS DE GALGOS MACAU (YAT YUEN), S.A.

Balanço financeiro ate ao 31/12/2013

	Em patacas
Activo nao corrente	
Imoveis, fabricas e equipamentos	9,207,246
Socios e sociedade associada	29,600,000
Valor total do activo nao corrente	38,807,246
Activo corrente	
Inventarios	3,515,276
Adiantamentos a pagar	397,068,640
Caixa e equivalentes de caixa	166,687,101
Total do activo corrente	567,271,017
Total do activo	606,078,263
Situacao liquida e passivo	
Capital social	50,000,000
Reservas	13,250,000
Resultados transitados	499,252,122
Resultados distribuidos	562,502,122
Passivo nao corrente	
Beneficio de reforma	4,468,927
Total do passivo nao corrente	4,468,927
Passivo corrente	
Dividas a pagar	30,584,112
Devido aos socios e sociedade associada	8,523,102
Total do passivo corrente	39,107,214
Total do passivo	43,576,141
Total do capital proprio e do passivo	606,078,263

A Administradora em Exercício, O Presidente da Comissão Executiva, O Gestor Principal,

Leong On Kei, Angela *Ng Chi Sing, Louis* *Lei Chi Man, Stanley*

（是項刊登費用為 $5,885.00）
(Custo desta publicação $ 5 885,00)

榮興彩票有限公司
電腦白鴿票

資產負債表
二零一三年十二月三十一日止

	澳門幣
非流動資產	
不動產、廠房及設備	2,859,130
無形資產	120,180
非流動資產總值	2,979,310
流動資產	
存貨/未完工程	36,412
應收賬款及其他應收款	148,779
現金及現金等價物	11,186,672
流動資產總值	11,371,863
資產總值	14,351,174
權益及負債	
股本/資本	1,000,000
累積損益滾存	(19,372,231)
應分配股東權益	(18,372,231)
流動負債	
應付賬及其他應付賬	8,873,698
股東及聯號往來及借款	23,849,707
流動負債總值	32,723,405
權益及負債總值	14,351,174

董事 署理經理
吳志誠 李志文

管理報告

多謝澳門特區政府及廣大客戶之長期支持，令榮興彩票有限公司業務得以持續穩定發展。

榮興彩票成立超過一過世紀，屬於澳門歷史最悠久之博彩行業，目前榮興彩票在本澳經營三個投注中心，分別位於新馬路正街、高士德及葡京酒店。

隨著近年澳門經濟急速增長，各行各業爭相發展，導致各樣營運成本上漲，人力資源缺乏，在各方環境推動下，榮興彩票將繼續努力面對經營困難及行業激烈競爭，同時帶來之商機及挑戰。

展望未來，榮興彩票將推出一全新投注系統及改善業務計劃，籍此提升服務質素，加強本澳競爭力及開拓海外市場，為澳門歷史最悠久之彩票娛樂”白鴿票”，奠下新的里程碑。

行政管理機關成員 行政管理機關成員

吳志誠 李志文

獨任監事意見書

本獨任監事已按照公司章程規定，分析及審查該年度公司之財務報告及賬目，並了解公司於年度之運作情況及有關制度。本獨任監事認為該財務報告恰當地披露了所有有關之賬目資料及公司財政狀況。再者，其外部核數師審核報告已表明公司之財務報告在所有要項上公正地反映了公司於二零一三年十二月三十一日之財務狀況。

基於此，本獨任監事建議股東批准下列文件：

1. 公司二零一三年度之財務報告；

2. 董事局年度報告。

獨任監事
何美華
註冊核數師

二零一四年三月十八日

SOCIEDADE DE LOTARIAS WING HING, LIMITADA
PACAPIO

Balanço em 31 de Dezembro de 2013

	Em patacas
Activo não corrente	
Imóveis, fabricas e equipamentos	2,859,130
Activos intangíveis	120,180
Valor total do activo não corrente	2,979,310
Activo corrente	
Inventários	36,412
Dividas a receber comerciais e outras	148,779
Caixa e equivalentes de caixa	11,186,672
Total do activo corrente	11,371,863
Total do activo	14,351,174
Situação liquida e passivo	
Capitais próprios	1,000,000
Resultados transitados	(19,372,231)
Resultados distribuídos	(18,372,231)
Passivo corrente	
Dividas a pagar	8,873,698
Devido aos sócios e sociedade associada	23,849,707
Total do passivo corrente	32,723,405
Total do passivo	14,351,174

O Director,
Louis Ng

O Gerente,
Lei Chi Man

RELATÓRIO DE ADMINISTRAÇÃO

Graças ao Governo da Região AdministrativaEspecial de Macau e do continuado apoio dos nossos clientes, a Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada manteve e conseguiu atingir um desenvolvimento estável e sustentado.

A Sociedade de Lotarias Wing Hing Limitadafoi fundada há mais de um século, sendo a operadora de jogo mais antiga de Macau,operando a Sociedade de Lotarias WingLimitada três centros de apostas localizadas na Avenida Almeida Ribeiro, na Avenida Horta e Costa e no Hotel Lisboa.

Com o rápido crescimento económico que se tem verificado nos últimos anos em Macau, as empresas esforçam-se para se desenvolver,recorrendo todos os tipos de custos operacionais, designadamente resultante da falta recursos humanos na Região para promover festas, pelo que a Sociedade de Lotarias Wing Hing Limitada continuará a enfrentar dificuldades e competitividade no sector, mas com oportunidades e desafios.

Olhando para o futuro, a Sociedade de Lotarias Wing Hing Limitada irá lançar um novo sistema de apostas e melhorar o plano de negócios, o que será implementado para melhorar a qualidade dos serviços, fortalecendo a suacompetitividade com os mercados da Austrália edo exterior, a lotaria mais antiga, o Pacapio, irá entrar numa nova era.

Os membros da administração,

Ng Chi Sing (吳志誠), Lei, Chi Man (李志文),

Parecer do Fiscal Única

De acordo com o estabelecido nos estatutos sociais, esta Fiscal Única analisou e auditou o relatório financeiro e as contas da Sociedade do ano em apreço e entendeu a situação da operação e respectivo regime da Sociedade do mesmo ano. A Fiscal Única considera que o referido relatório financeiro reflecte adequadamente todas as informações contabilísticas e o estado financeiro da Sociedade. Mais, o relatório do auditor externo refere que os documentos financeiros da Sociedade reflectem com precisão a situação financeira da Sociedade no exercício findo no dia 31 de Dezembro de 2013.

Tendo em consideração o exposto, esta Fiscal Única propõe aos accionistas que aprovem os seguintes documentos:

1. Relatório financeiro da Sociedade relativo ao ano de 2013;

2. Relatório anual do Conselho de Administração.

A Fiscal Única, *Ho Mei Va*.

Auditora inscrita

18 de Março de 2014

（是項刊登費用為 $5,350.00）
(Custo desta publicação $ 5 350,00)

中國建設銀行（澳門）股份有限公司

BANCO DE CONSTRUÇÃO DA CHINA (MACAU), S.A.

（根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告）

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一三年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2013

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	85,698,259.62	-	85,698,259.62
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	184,565,758.12	-	184,565,758.12
VALORES A COBRAR 應收賬項	13,231,615.04	-	13,231,615.04
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	155,916,387.78	-	155,916,387.78
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	457,472,683.79	-	457,472,683.79
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	4,989,040,377.96	-	4,989,040,377.96
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	120,000,000.00	-	120,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,224,595,997.68	-	1,224,595,997.68
DEVEDORES 債務人	30,533,377.99	-	30,533,377.99
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	971,398.15	-	971,398.15
OUTRAS APLICACOES 其他投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	12,297,216.53	4,641,390.32	7,655,826.21
EQUIPAMENTO 設備	41,510,500.84	35,742,583.88	5,767,916.96
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	19,695,132.64	-	19,695,132.64
TOTAIS 總額	7,335,528,706.14	40,383,974.20	7,295,144,731.94

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,662,929,714.56	
DEPÓSITOS C/ PRÉ-AVISO 通知存款	1,467,417.51	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	2,751,991,583.08	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	980.00	4,416,389,695.15
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	2,555.22	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	274,650,819.38	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	1,545,000,000.00	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	2,432,895.97	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	30,990,350.40	1,853,076,620.97
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		37,121,939.90
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		50,848,328.36
CAPITAL 股本	500,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	117,500,000.00	617,500,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	303,057,110.16	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	17,151,037.40	320,208,147.56
TOTAIS 總額		7,295,144,731.94

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	12,083,771,751.49
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	59,533,506.45
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	31,636,482.02
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	31,611,154.18
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	3,765,770,273.37
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	3,765,770,273.38
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	435,323,002.00

二零一三年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2013

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	46,428,909.23	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	118,527,878.51
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	11,847,926.76
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	2,528,069.81	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	27,882,926.25
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	28,855,326.42	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	115,875.00
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	4,217,618.97	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	242,198.21
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	610,960.84	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	105,060.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	4,541,828.60		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	32,271,345.43		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,767,304.41		
IMPOSTOS 稅項	344,882.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	101,334.86		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	5,071,789.34		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	12,020,000.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	19,962,494.82		
TOTAIS 總額	158,721,864.73	TOTAIS 總額	158,721,864.73

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	0.00	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	19,962,494.82
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	0.00	LUCRO RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	105,115.58
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	2,916,573.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	0.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果（盈餘）	17,151,037.40		
TOTAIS 總額	20,067,610.40	TOTAIS 總額	20,067,610.40

董事會成員
O Administrador,

張建洪
Cheong Kin Hong

會計主任
O Chefe da Contabilidade,

劉志強
Lau Chi Keung

二零一四年五月八日於澳門

Macau, aos 8 de Maio de 2014.

監事會意見書

本銀行之資產負債表，營業決算及損益表，是依照本澳法例而編製並經本行核數師羅兵咸永道會計師事務所審核完竣，足以顯示本銀行於二零一三年十二月三十一日之真實公平財務狀況及截至該日之全年溢利。

監事長

劉美玉　謹啟

二零一四年五月八日於澳門

Parecer do Conselho Fiscal

O balanço e a demonstração de resultados deste Banco respeitantes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013, elaborados nos termos das leis de Macau e auditados pela Sociedade de Auditores PricewaterhouseCoopers, são documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco em 31 de Dezembro de 2013 e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Lau Mei Yuk, Fonnie

Macau, aos 8 de Maio de 2014.

外部核數師意見書之概要

致　中國建設銀行（澳門）股份有限公司全體股東：
（於澳門註冊成立的股份有限公司）

中國建設銀行（澳門）股份有限公司（「貴銀行」）截至二零一三年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零一三年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一四年三月五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍
註冊核數師
羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一四年五月八日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os accionistas do Banco de Construção da China (Macau), S.A.

(Constituído em Macau como sociedade anónima

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco de Construção da China (Macau), S.A. (o Banco) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2012 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos do Banco referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Ex.as enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidades nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 5 de Março de 2014.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace
Auditor de contas
PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 8 de Maio de 2014.

董事會報告書

董事會謹向各股東公告，中國建設銀行(澳門)股份有限公司截至二零一三年十二月三十一日之溢利其分配辦法如下：

	澳門幣
除稅前溢利（已除營業開支，資產之折低及各項準備金）	20,067,610.40
減：稅項準備金	2,916,573.00
本年度純利	17,151,037.40
加：年初滾存溢利	303,057,110.16
可供分配溢利	320,208,147.56
董事會建議分配如下：	
法定公積金	3,500,000.00
結餘撥轉下年度	316,708,147.56

Relatório do Conselho de Administração

O Conselho de Administração do Banco de Construção Da China (Macau), S.A. tem o prazer em submeter aos accionistas o seguinte resultado do exercício respeitante ao ano findo em 31 de Dezembro de 2013:

	MOP
Lucro de exploração (líquido de todas as despesas, amortizações e provisões diversas)	20,067,610.40
Dotações para imposto complementar (a deduzir)	2,916,573.00
Resultado do exercício	17,151,037.40
Lucros relativos a exercícios anteriores	303,057,110.16
Totais	320,208,147.56
O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:	
Para reserva legal	3,500,000.00
Lucros não distribuídos a transitar para o exercício seguinte	316,708,147.56

業務報告之概要

儘管全球經濟形勢不穩定因素依然持續，澳門特區政府在中央政府政策支持下，配合日趨完善的基建及旅遊配套設施，博彩收入再創高峯，旅客人數持續增長，對外經濟貿易交流持續擴大，經濟適度多元化成效也逐步顯現，本地各行業皆平穩發展，整體經濟保持穩定增長，2013年生產總值增長百份之十一點九。

在有利的經濟環境下，本行業務表現理想，貸款及存款業務比對往年同期分別錄得百份之三十二及百份之二十九的增幅。總收入增長百分之十五，其中淨利息業務收入增加百分之十六，非利息收入增長百份之十三。營運支出較去年同期上升百份之四，成本控制能力得到提升。惟因貸款規模增大導致撥備金支出上升，稅前利潤下跌百份之九。貸款質素維持非常良好的水準。

建行（澳門）現時為建行在香港的機構——建行（亞洲）在澳門之附屬子公司，而為承接大型企業客戶之授信業務，與開展國內分行之聯動業務；同時配合澳門世界旅遊休閒中心和中國——葡語國家經貿合作平臺的建設，為本澳經濟發展作出更大的貢獻，建行總行決定申設直屬總行管理的澳門分行，澳門分行成立後將合併現時的建行（澳門）業務。相關申請程式已獲澳門當局正式批准，新澳門分行將於2014年六月正式開業。是項戰畧安排反映建行集團對澳門特區發展前景甚為樂觀。澳門分行開業後，將會積極開發更多切合客戶需要的對公及個人銀行產品，進一步提升客戶服務水準，以回饋廣大客戶的信任和支援。

2014年4月8日

Síntese das actividades do exercício

Apesar da continuação da instabilidade económica global, o Governo da RAEM, com o apoio político do Governo Central Chinês e com a continuidade do melhoramento das infra-estruturas e das instalações turísticas, alcançou as metas previstas. A receita da indústria do jogo atingiu um novo "recorde". O número de turistas continua a crescer. O comércio exterior e o intercâmbio comercial continuam a crescer. Nestas circunstâncias, as vantagens da diversificação adequada da economia revelam-se gradualmente. Todos os sectores de Macau encontram-se num desenvolvimento sustentável, e o crescimento da economia geral da sociedade manteve-se estável. O Produto Interno Bruto (PIB) de Macau, em 2013, registou um aumento de 11.9% comparativamente ao ano anterior.

Sob esse "ambiente" económico favorável, as actividades deste Banco apresentam-se ideais. Os resultados de empréstimos e de depósitos bancários registam, respectivamente, aumentos de 32% e de 29%, em comparação com o ano passado. As receitas brutas cresceram 15%. Nessas receitas, a receita líquida de juros cresceu 16%, e a receita líquida não juro cresceu 13%. Devido à maior capacidade no controle de custos, as despesas de funcionamento cresceram apenas 4%, comparativamente ao ano passado. Tendo em conta o aumento do fundo de reserva, devido à dimensão dos empréstimos, os lucros antes dos impostos diminuíram 9%. Os empréstimos bancários mantêm-se em crescimento.

O Banco da Construção da China (Macau) é uma sociedade subsidiária do actual Banco da Construção da China (Ásia). Para satisfazer as necessidades de crédito das empresas de maior escala, e estabelecer uma ligação com as suas sucursais no interior da China, oferecendo apoio à transformação de Macau num Centro Mundial de Turismo e Lazer, e ao estabelecimento da plataforma de cooperação económica e comercial entre a China e os países lusófonos, o Banco da Construção da China decidiu abrir uma sucursal em Macau, a qual será gerida directamente pela Sede. As actividades do Banco de Construção da China (Macau) serão incorporadas na sua sucursal de Macau. O pedido sobre o estabelecimento dessa instituição já foi autorizado oficialmente pelas autoridades de Macau, e essa sucursal será inaugurada em Junho de 2014. Essa decisão estratégica mostra que o Grupo do Banco da Construção da China está optimista nas perspectivas do desenvolvimento de Macau. A sucursal de Macau, após o seu estabelecimento e o início das suas actividades bancárias, irá desenvolver activamente produtos bancários pessoais e corporativos, em conformidade com as necessidades dos clientes, e melhorar a qualidade dos seus serviços aos clientes, para retribuir a confiança e o apoio de todos os clientes.

Aos 8 de Abril de 2014.

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構：

無

Instituições em que detêm participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma

Lista dos accionistas qualificados:	主要股東名單：
China Construction Bank (Asia) Corporation Ltd.	中國建設銀行（亞洲）股份有限公司
Constituída em Hong Kong	於香港註冊

Nomes dos titulares dos órgãos sociais		本公司主要組織：	
Conselho de Administração:		董事會	
Sr.ª Kwok Pui Fong, Miranda	Presidente	郭珮芳女士	董事長
Sr. Zhu Feng	Administrador	朱楓先生	董事
Sr. Ma Chan Chi	Administrador	馬陳志先生	董事
Sr.ª Lee Wai Meng	Administradora	李慧明女士	董事
Sr. Cheong Kin Hong	Administrador e Gerente-geral	張建洪先生	董事總經理
Conselho Fiscal:		監事會	
Sr.ª Lau Mei Yuk, Fonnie	Presidente	劉美玉先生	監事長
Sr.ª Yu pui Man	Vogal	余佩雯女士	監事
Sr.ª Ho Mei Va	Vogal — Auditora	何美華小姐	監事——核數師
Mesa da Assembleia Geral:		股東大會主席團成員	
Sr.ª Kwok Pui Fong, Miranda	Presidente	郭珮芳女士	主席
Sr.ª Cheng Pui Ling, Cathy	Secretária	鄭佩玲小姐	秘書
Sr.ª Cheng Pui Ling, Cathy	Secretária	鄭佩玲小姐	公司秘書

（是項刊登費用為 $14,445.00）
(Custo desta publicação $ 14 445,00)

印 務 局
Imprensa Oficial
每 份 售 價 $455.00
PREÇO DESTE NÚMERO $ 455,00